

GA

TRAVÉS  
DE LA

AMÉRICA DEL SUR  
EXPLORACIONES DE LOS  
HERMANOS REYES

RAMON DE S. N. ARALUCE  
EDITOR

© Saliotti

UNAM  
19838  
INSTITUTO DE GEOLOGÍA - CU



*800000/57*  
*8000*

F2223  
R48

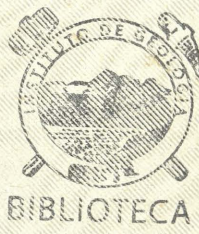
UNAM



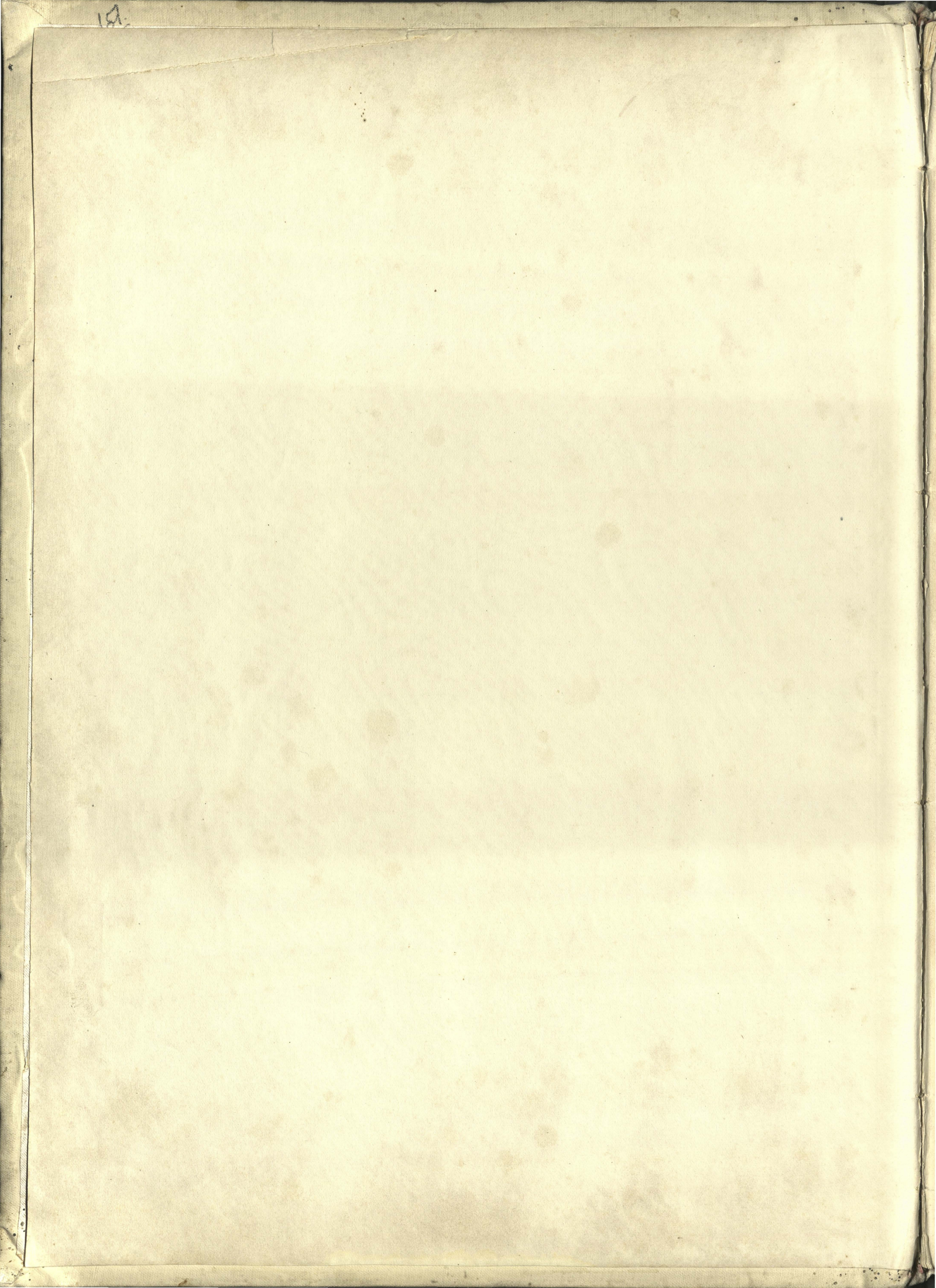
19838

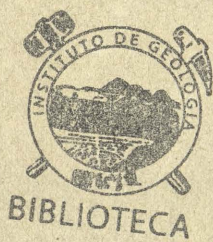
INSTITUTO DE GEOLOGÍA - CU





I







# A través de la América del Sur

Exploraciones de los  
Hermanos Reyes

Trabajo presentado en la II Conferencia Pan-Americana reunida  
en México, por el General R. Reyes, delegado de Colombia.



---

# A travers l'Amérique du Sud

Explorations des  
Frères Reyes

Travail présenté à la II<sup>e</sup> Conférence Pan-Américaine réunie au  
México, par le Général R. Reyes, délégué de Colombie.

Ramón de S. N. Araluce.-Editor

México - Barcelona

1902

28 SET. 2011

L. Verma M.

F2223

R48

I-19838



## Á manera de Prólogo

En ninguna ocasión, como en la presente, hemos vacilado tanto para dejar correr la pluma sobre el papel.

Encargo de honra muy excepcional es el que ha querido conferirnos el editor de la presente obra, al encomendarnos, como lo ha hecho muy galantemente, que escribamos el prólogo de ella.

Merece el trabajo interesantísimo del señor General D. Rafael Reyes, tan bien pensado cuanto bien escrito, que algún docto hombre de ciencias cumpla la agradable tarea, no de recomendarlo al lector, que no lo ha menester la hermosa obra del explorador y estadista colombiano, sino de poner de manifiesto el alto mérito que envuelve y de llamar la atención de todos los pueblos cultos, y muy en especial de los que forman nuestra América, hacia la extraordinaria importancia de la nueva tierra prometida que debe el mundo al esfuerzo, á la inteligencia, al desprendimiento y al valor de esa trilogía de hombres titanes, de la cual únicamente sobrevive el político honrado y el diplomático leal, que acaba de representar á Colombia en el Segundo Congreso Internacional Americano.

Pero, aun cuando carecemos de los conocimientos que autorizan la aceptación de encargos como el que nos proponemos desempeñar, nos alienta en el propósito la honrosa condición de coterráneos de los hermanos heroicos Rafael, Enrique y Néstor Reyes, quienes de propio motivo, invirtiendo considerable suma de su dinero particular y desafiando todos los peligros imaginables, exploraron con inteligencia no inferior á las de Livingston y Stanley los ignorados y extensos territorios que bañan con sus aguas el Amazonas y los ríos sus tributarios y el Paraná y cuantos afluentes desembocan en su curso.

Leyendo el modesto y sentido relato de verdaderas hazañas, que traza el señor General D. Rafael Reyes con la sencillez que pudiera referirse á los actos más nimios de la vida, nos hemos sentido agradablemente compensados de muchos dolores que padece nuestro fiel corazón de colombianos. La patria hace tiempo que permanece enclavada en la cruz de las revoluciones. Su infortunio inmerecido alienta á más de uno de los que especulan con la desgracia, para decir de aquella falsedades que perjudican á su nombre, tan querido y respetado para los que todo la debemos, desde la ardiente sangre que corre por nuestras venas con ímpetus de lava, hasta la llama inmortal que arde en nuestros cerebros y que fué encendida en ellos por aquel su sol que abrasa y que fecunda, mas no quema, á la manera del incendio que abrasaba la zarza del Oreb.

## En guise de Prologue

Nous n'avons dans aucune occasion, autant vacillé que dans la présente, pour laisser courir notre plume.

C'est une mission d'honneur, exceptionnelle, qu'a bien voulu nous conférer l'éditeur de la présente œuvre, nous demandant d'une façon aussi galante, le soin d'en écrire le prologue.

Le travail si intéressant du Général Raphaël Reyes, aussi bien écrit que pensé, méritait qu'un homme de sciences plus docte que nous, accomplisse l'agréable devoir, non pas de le recommander au lecteur, car la belle œuvre de l'explorateur staticien colombien n'en a nul besoin, mais de rendre manifeste le haut mérite qu'elle renferme et d'appeler l'attention des peuples civilisés, tout spécialement ceux qui forment notre Amérique, quant à l'importance extraordinaire de la nouvelle terre promise, que doit le monde à l'effort, à l'intelligence, à l'abandon et au courage de cette trilogie d'hommes titans, de laquelle survit uniquement le politique honnête, le loyal diplomate qui vient de représenter la Colombie au second Congrès International Américain.

Mais bien que nous manquions des connaissances qui autorisent l'acceptation d'une mission aussi délicate, que celle que nous nous proposons de remplir, nous sommes animés par l'honorifique condition de compatriote des frères héroïques Raphaël, Henri et Nestor Reyes, qui de leur propre mouvement, dépensant de considérables sommes de leur pécule particulier et défiant tous les dangers imaginables, ont exploré avec une intelligence qui n'a rien d'inférieure à celle de Livingston et de Stanley, les immenses territoires ignorés, que baignent de leurs eaux, le fleuve "Amazonas" et les rivières ses tributaires, le Paraná et affluents qui débouchent dans son cours.

Lisant la modeste et bien fondée relation des véritables prouesses, décrivent par le Général Raphaël Reyes, avec la même simplicité, sous laquelle pourraient être tracés les actes les plus insignifiants de la vie, nous avons éprouvé une agréable compensation des tourments traversés par notre imagination, notre cœur fidèle de colombien. Il y a longtemps que notre patrie demeure enclouée sous la croix des révolutions, son infortune loin d'être méritée, enhardi à plus d'un de ceux qui font de son malheur une spéculation, disant d'elle des faussetés qui causent un préjudice à son nom chéri et respecté par ceux qui lui doivent tout, depuis le sang ardent qui court dans leurs veines avec l'impétuosité de la lave, jusqu'à la flamme immortelle qui réchauffe nos cervaux et fut allumée par ce soleil torride qui féconde, mais ne brûle pas, tout comme l'incendie qui embrasait les ronces de l'Oreb.

Como noble respuesta incontestable á los procaces que se atreven contra el nombre colombiano, estimamos nosotros la Memoria que, en representación de Colombia, leyó en la Conferencia de México el delegado de aquella República, señor General D. Rafael Reyes. Además de todo lo que vale por sí misma la narración que constituye el alma de este libro, tiene ella esa cualidad eminente: la de que impone el silencio á los difamadores de la patria y prueba que ésta, por la obra de sus hijos, ha sido un factor muy importante en la incorporación de zonas de terreno, á un mundo equivalentes, y de centenas de millares de humanas criaturas, á la fecunda vida del progreso.

Ningún colombiano puede negar su gratitud á los hermanos Reyes, por cuanto hicieron para glorificación de aquel pedazo de tierra, que es la patria, y en el cual la abundancia verterá sus dones, amable y generosa, en cuanto los compatriotas de aquellos hombres beneméritos nos resolvamos á practicar la religión salvadora del trabajo, cuyo estandarte ellos empuñaron con mano valerosa, para llevarlo triunfante desde las alturas de la ciudad de Pasto, en Colombia, hasta las costas lejanas del Brasil opulento, atravesando ríos inexplorados, bosques no recorridos por la planta humana, entendiéndose con tribus de salvajes y, lo que es supremamente doloroso, aunque sublime, dejando dos de ellos, Néstor y Enrique, las preciosas vidas, en holocausto de la civilización de América.

Sin títulos para asumir los poderes de los hijos de Colombia, pero perteneciendo á su número y ocupándonos de preferencia en el oficio agradable de pregonar por el extranjero cuanto es ocasionado á engrandecerla, nos atrevemos á sostener que el pueblo colombiano agradece intensamente á los hermanos Reyes el esfuerzo con que supieron exaltarlos ante la presencia augusta del tribunal de las naciones y, aunque indignos, dando forma al pensamiento de ese pueblo, llevamos la voz de su profunda gratitud, como tiernísima plegaria, al sepulcro donde Néstor y Enrique Reyes descansan de la vida, seguros de que correrá sobre las cenizas de ambos un soplo de resurrección, siquiera momentánea; la llevamos también, puesta en himno sonoro y elocuente, al oído del gran explorador que sobrevive á sus hermanos, convencidos de que, con ser universal y procedente de las más altas personalidades del orbe el homenaje que lo envuelve á estas horas en ondas de perfume, le será más agradable que ninguno el que ofrenden para él los colombianos, en rústico incensario, por el cariño fabricado, en una de aquellas cestas primorosas de donde cuelgan multicolores las orquídeas pendientes de las ramas de los árboles centenarios esparcidos en su Valle del Cauca, á la manera de una decoración gigante y digna de tan excelsa maravilla.

Bien acertada la elección que hizo el gobierno de Bogotá en el señor General Reyes, para que lo representara en el Congreso Internacional de México. Personaje prominente en la política de Colombia, jefe militar de sólido y merecido prestigio, aclamado como candidato á la presidencia de la República por una gran parte de sus conciudadanos, elegido por las cámaras sustituto del presidente y vicepresidente de la nación, acreditado, por último, como plenipotenciario de su país ante el gobierno de Francia, poseía títulos más que suficientes para ser, como lo fué y como lo dijo la prensa de México y la de los Es-

Comme noble et incontestable réponse, aux insolents qui osent critiquer la bonne renommée colombienne, nous présentons le Mémoire, qui, au nom de ce pays, a été lu à la conférence de México, par le délégué Monsieur le Général Raphaël Reyes. Outre la valeur personnelle de cette narration, qui constitue l'âme du présent ouvrage, elle a encore comme qualité éminente: celle qui impose silence aux diffamations contre la patrie, et prouve que celle-ci par l'œuvre de ses citoyens, a été un facteur très-important dans l'incorporation de zones de terrains, qui équivalent à un nouveau monde, à des centaines de millions d'êtres humains, et à la vie féconde du progrès.

Aucun colombien ne peut nier sa gratitude aux frères Reyes, en raison de tout ce qu'ils ont fait en faveur de la glorification de ce morceau de terrain, leur patrie, sur lequel l'abondance aimable et généreuse versera ses dons, pendant que les compatriotes de ces hommes d'honneur pratiquent leur religion sauvegarde du travail, dont l'étendard fut élevé par eux d'une main valeureuse et triomphante, depuis les hauteurs de la ville de Pasto en Colombie, jusqu'aux côtes lointaines de l'opulent Brésil, traversant des fleuves, des rivières inexplorées, des forêts non encore parcourues par le genre humain, concertant avec des tribus sauvages, et ce qui bien que sublime est suprêmement douloureux, deux des leurs: Nestor et Henri, laissèrent là leurs précieuses vies, en holocauste de la civilisation de l'Amérique.

Sans titre pour assumer la représentation des fils de Colombie, mais appartenant à leur nombre, et nous occupant de préférence de la sublime mission de publier à l'étranger, tout ce qui peut contribuer à l'agrandissement de la patrie, nous ne craignons pas de soutenir et affirmer que le peuple colombien est véhémentement reconnaissant aux frères Reyes, de l'effort avec lequel ils ont su l'exalter, devant l'auguste présence du tribunal des Nations, et bien que sans faculté officielle pour cela, donnant une forme à la pensée de ce peuple, nous élevons la voix de sa profonde gratitude, comme une prière devant la sépulture, où reposent de leurs fatigues, les corps inanimés de Nestor et Henri, certain de ce qu'il jaillira des cendres de l'un et de l'autre, un souffle de résurrection tout au moins momentané; nous l'élevons également à l'oreille du grand explorateur qui survit à ses frères, convaincus de ce que, malgré l'hommage universel des plus hautes personnalités, qui à l'heure présente l'entoure de ses ondes de parfum, il lui sera agréable de recevoir en même temps l'offre des colombiens, offre qui, en rustique encensoir fabriqué par l'affection, est là comme une gerbe délicate, d'où se détachent de multicolores orchidées, pendantes des branches d'arbres centenaires éparpillés dans sa Vallée de Cauca, comme un décor géant, digne d'une aussi superbe merveille.

L'élection faite par le gouvernement de Bogotá, choisissant le Général Reyes pour le représenter au Congrès International de México, ne pouvait être plus opportune. Personnage prééminent de la politique de Colombie, chef militaire de solide et mérité prestige, acclamé comme candidat à la Présidence de la République par une grande partie de ses concitoyens, élu par les chambres substitut du président et vice-président de la Nation, finalement nommé plenipotentiaire de son pays près du gouvernement français; il possédait des titres plus que suffisants pour être, comme il le fut, et comme l'a si bien dit la presse du

tados Unidos, una de las figuras más interesantes de la Conferencia pan-americana reunida en esta capital desde el 22 de Octubre del año 1901 hasta el 30 de Enero de 1902.

Muy al principio de las labores de esa ilustre Conferencia, el delegado colombiano llamó grandemente la atención sobre su persona, con un acto de altivez caballeresca, realizado en el banquete con que la municipalidad de México obsequió á los señores miembros del Congreso. Elegido para contestar el discurso de ofrecimiento del mencionado banquete, fué bastante sincero para decir delante de la América y del mundo, lo que palpita dentro de su corazón, en agradecimiento y en amor á España, como descubridora, conquistadora y civilizadora del continente americano; y fué bastante valeroso para enviar, ante la presencia de la delegación de los Estados Unidos, y en nombre de todas las repúblicas asistentes al Congreso, un saludo de cariño y de reconocimiento á la antigua Madre Patria, por la obra de sus hijos en la comarca dilatada que descubrieron al conjuro del genio de Colón.

Guardaba en su cartera el digno representante de Colombia, los apuntes de las exploraciones que años antes había hecho con el concurso de sus hermanos malogrados. Sábias sociedades de Europa excitáronle á que diera á esos apuntes el desarrollo conveniente al progreso de las verdades científicas, pero sin desconocer lo muy fundado de semejantes excitaciones, miraba dichos apuntes con una especie de sagrado horror, desde que le traían á la memoria aquella tragedia pavorosa, que le privó de la útil y adorable compañía de dos seres tan caros á su vida.

Algunos datos sobre los descubrimientos de los hermanos Reyes corrían publicados en las vulgarizadoras columnas del "New York Herald." En ese diario tuvo ocasión de leerlos Mr. Theodore Roosevelt, actual presidente de los Estados Unidos, político de muy larga visión y eximio publicista. De paso para México, el General Reyes fué recibido en Washington por Mr. Roosevelt, quien le habló con entusiasmo de los viajes y de las exploraciones emprendidas por aquél y, refiriéndose al territorio que puede decirse revelado al conocimiento de los hombres por los tres viajeros colombianos, le dijo estas palabras:

"Esa comarca es un Nuevo Mundo que se ofrece al progreso y al bienestar de la humanidad."

No queriendo limitarse el presidente de los Estados Unidos á la frase mencionada, recomendó á los representantes de su nación en el Congreso americano de México, que pusieran todo el interés necesario para que dicha asamblea tomara conocimiento del trabajo de los hermanos Reyes, porque, como lo dice muy bien aquel mandatario, las exploraciones de ellos, por desconocidas tierras vírgenes, tienen relación muy íntima con el proyecto de Ferrocarril Intercontinental.

La actitud alentadora de Mr. Roosevelt obligaba moralmente al señor General Reyes á que rompiera el silencio de su modestia y su dolor. Sin embargo, temeroso el delegado de Colombia de que pudiera sospecharse que procuraba atraer sobre sí la atención pública, para halagar vanidades que él no siente, resolvió, una vez en la capital mexicana é inaugurado el Congreso, perseverar ante dicha corporación en el silencio de su obra extraordinaria.

Pero la noticia de los viajes de los hermanos Reyes habíase divulgado entre los plenipotenciarios de la Con-

México et celle des États-Unis, l'une des figures les plus intéressantes de la Conférence Hispano-Américaine, réunie dans cette capitale, du 22 Octobre 1901 au 30 Janvier 1902.

Dès le début des travaux de l'illustre Conférence, le délégué colombien appela grandement l'attention sur sa personne, par un acte de chevaleresque arrogance, à l'occasion du banquet par lequel la Municipalité de México, fêtait la présence des membres du Congrès. Choisi pour répondre au discours d'invitation du susdit banquet, il eût la sincérité de déclarer devant l'Amérique et le monde, ce qui palpitait dans son cœur, de grandeur et d'amour pour l'Espagne, qui a découvert, conquis et civilisé le continent américain; et fut suffisamment valeureux pour envoyer, en présence des délégués des États-Unis, et au nom de toutes les Républiques qui assistaient au Congrès, un affectueux salut à l'ancienne Mère-Patrie, pour l'œuvre de ses enfants dans la grande contrée découverte, sur les inspirations du grand génie de Colomb.

Le digne représentant de Colombie, gardait dans son portefeuille, les notes des explorations réalisées par lui quelques années plutôt, avec le concours de ses malheureux frères. De savantes sociétés Européennes l'excitèrent à donner à ces notes le développement qui convient au progrès des vérités scientifiques, mais tout en ne méconnaissant pas le bien fondé de telles excitations, il regardait les dites notes avec une espèce d'horreur sacrée, qui rappelait à sa mémoire cette tragédie effrayante qui l'a privé de l'utile et adorable compagnie de deux êtres pour lui si chers.

Quelques données sur les découvertes des frères Reyes avaient été publiées dans les colonnes vulgarisatrices du "New-York Herald." C'est dans ce journal qu'eut l'occasion de les lire Monsieur Théodore Roosevelt, actuel Président des États-Unis, politique d'une grande vision et publiciste distingué. De passage pour México, le Général Reyes fut reçu à Washington par Monsieur Roosevelt, qui lui parla avec enthousiasme des voyages et des explorations entreprises par lui et, parlant du territoire, que l'on peut dire révélé à la connaissance des hommes, par les trois voyageurs colombiens, il prononça ces paroles:

"—Cette contrée est un Nouveau Monde offert au progrès et au bien-être de l'humanité."

Le Président des États-Unis ne limitant pas à la phrase suscitée ses indications, recommanda aux représentants de sa nation au Congrès américain de México, de mettre tout l'intérêt nécessaire à ce que la dite Asssemblée prenne connaissance des travaux, car, disait justement le dit mandataire, les explorations par eux réalisées dans ces terres vierges, ont une relation intime avec le projet de Chemin de fer Intercontinental.

L'attitude encourageante de Monsieur Roosevelt, obligeait moralement le Général Reyes à rompre le silence que lui imposait sa modestie et sa douleur. Mais malgré tout, le délégué de Colombie craignant pouvoir être suspecté de chercher à attirer sur lui l'attention publique, en témoignant des vanités nullement ressenties, résolut, une fois dans la capitale mexicaine et le Congrès inauguré, de persévérer devant la dite corporation, dans le silence de son œuvre extraordinaire.

Mais la nouvelle des voyages des frères Reyes s'était divulguée entre les plenipotenciarios de la Conférence et

ferencia y ocupaba vivamente la atención de todos ellos. La prensa de México reprodujo el sintético relato del "New York Herald" y, movidos por los informes del diario neoyorkino y por la amplitud que les daba en sus conversaciones particulares el congresista colombiano, algunos delegados de Sud América aceptaron la indicación que primeramente les hizo en privado el señor General Reyes, cual fué la de que no se perdiera la oportunidad de la reunión de la Conferencia y se empeñaran todos, dentro de la misma, en llevar á la práctica el proyecto de abrir una gran vía fluvial á través del continente; proyecto ese que estudiaron á conciencia en el terreno los hermanos Reyes, que encontraron perfectamente realizable y que es, por decirlo así, la idea capital sugerida por el representante de Colombia, en las informaciones suyas publicadas en los Estados Unidos y en México y luego en la instructiva Memoria en que por fin decidió consignar los resultados de la empresa descubridora en que le había correspondido tanto honor como fatiga.

Las instancias de sus colegas del Congreso obligaron al señor General Reyes á dar lectura á la conmovedora relación de sus viajes y descubrimientos, en una de las sesiones de aquel alto cuerpo. Escogió para ello la celebrada el día 30 de Diciembre de 1901. Obtenida la palabra y dominando á la asamblea con la presencia amable y arrogante de su persona, comenzó á informarla de cuanto emprendieron él y sus hermanos en la memorable expedición á que deben una celebridad que los ignala con los más grandes y atrevidos exploradores del siglo recién pasado.

La Conferencia prestó, desde el principio, marcadísima atención á la lectura del ilustre colombiano. En los semblantes de los delegados advertíanse emociones sucesivas de asombro, de enternecimiento, de admiración y de respeto. Sentíanse todos complacidos y orgullosos de tener por compañero á un hombre cuyos merecimientos llegaban al límite de lo excepcional. Cuando el General Reyes concluyó su narración, tan llena de la nativa poesía colombiana, tan rica en datos ilustrativos de todo género, así para las ciencias, para las industrias, como para cuantos son los hombres que en las plétóricas naciones europeas viven faltos de tierra, de aire, de trabajo, de vida, en una palabra, y solicitan más amplio y libre teatro para su actividad productora, el Segundo Congreso Internacional Americano estaba como galvanizado por la sorpresa de cuanto había escuchado, por el deleite de un placer supremo, por la contemplación del grandioso panorama que ante los ojos de todos acababa de exhibir el inspirado narrador, cual exhibe un mágico ante su público los soñados y encantadores jardines y palacios que pueblan hadas y genios legendarios.

Movidos por el resorte del entusiasmo, los congresistas volaban de sus asientos al del señor General Reyes, para felicitarle con lenguaje efusivo, con apretones de manos, con abrazos. Fué aquella una ovación de las que nunca puede olvidarse el que las ha recibido. Colombia comparaba con su hijo amante los agasajos de todo un continente, porque fué en nombre de la delegación de esa patria, que el delegado colombiano presentó á la Conferencia de México su aplaudidísimo trabajo.

Tal importancia dió la augusta asamblea de las naciones de América á la Memoria del señor General D. Ra-

occupait vivement l'attention de tous. La presse de México reproduisit le synthétique compte-rendu du *New York Herald* et mûs par les renseignements du journal New-Yorkain et l'ampleur que leur donnait dans ses conversations particulières le congressiste colombien, quelques délégués de l'Amérique du Sud acceptèrent l'indication qui leur avait primitivement été faite, sous une forme privée, par le Général Reyes, de ne pas perdre l'opportunité de la réunion de la Conférence, et tous s'obstinèrent à la mise en pratique du projet d'ouvrir une grande voie fluviale à travers le continent; projet qui avait consciencieusement été étudié sur le terrain, par les frères Reyes, qui le trouvèrent parfaitement réalisable et qui est, pour bien dire, l'idée capitale suggérée par le représentant de Colombie, dans ses informations publiées aux États-Unis et au México et plus tard dans l'instructif Mémoire où finalement le Général, décida de consigner les résultats de l'entreprise de découvertes, où lui avait correspondu autant d'honneur que de fatigue.

Les instances de ses collègues du Congrès obligèrent enfin le Général Reyes à lire l'émouvante relation de ses voyages et découvertes, dans l'une des séances de cette haute Corporation. Il choisit pour cela, celle qui eût lieu le 30 Décembre 1901. La parole obtenue et dominant l'assemblée de la présence aimable et arrogante de sa personne, il commença le récit des entreprises réalisées par lui et ses frères, dans la mémorable expédition qui les a rendu célèbres, les égalisant aux plus grands et courageux explorateurs du siècle récemment écoulé.

Les membres de la Conférence prêtèrent dès le début, une attention marquée à la lecture de l'illustre colombien. Il était facile de remarquer, sur le visage des délégués, les émotions successives d'effroi, de tendresse, d'admiration et de respect. Ils se sentaient tous heureux d'avoir pour collègue, un homme dont le mérite atteignait la limite du concevable. Lorsque le Général Reyes termina sa narration, si pleine de la poésie native colombienne, si riche de données illustratives de toutes sortes, tant pour les sciences, pour les industries, que pour tout ce que sont les hommes, qui dans les pléthoriques nations européennes vivent en manquant d'extension, d'air, de travail, de vie, et sollicitent en un mot un plus ample et libre théâtre de leur activité productive, que la seconde séance du Congrès International Américain était comme électrisée par la surprise de ce qu'elle avait écouté; par les délices d'un plaisir suprême, par la contemplation du grandiose panorama que venait d'exhiber devant les yeux de tous, le narrateur inspiré, qui, comme un magicien devant son public, exhibe les enchanteurs jardins et palais rêvés, peuplés de fées et de génies légendaires.

Le ressort de l'enthousiasme avait agi, les membres du Congrès s'empressaient autour du siège du Général Reyes, et le félicitaient d'un langage rempli d'effusion, de serremments de mains et d'embrassements. Ce fut une ovation de celles que ne peut jamais oublier celui qui les reçoit. La Colombie partageait avec son enfant bien-aimé, l'accueil gracieux de tout un continent, car ce fût au nom de la délégation de cette patrie, que l'envoyé colombien a présenté à la Conférence de México, son laborieux travail, si chaleureusement applaudi.

L'auguste Asssemblée des Nations Américaines donna une telle importance au Mémoire du Général Raphaël Re-

fael Reyes y á las conclusiones que al final de ella proponía, que fué nombrada para que hiciera su estudio y para que emitiera el dictamen que juzgara conveniente, una comisión especial tan respetable por el número como por la calidad de las personas elegidas para formarla.

En el público y en la prensa fué unánime la opinión de que el asunto más importante presentado al Congreso Americano hasta la fecha del 30 de Diciembre, lo era el de la delegación colombiana. Los diarios de México aplaudieron sin reservas al representante de Colombia, y el nombre de ésta ha sido objeto, en el suelo extranjero, de manifestaciones muy lisonjeras para aquel arraigado sentimiento del amor á la patria, que retempla la energía del espíritu y lo conduce, en alas de luz, á una mansión que ni soñada donde reinan dicha y gloria.

Los comisionados especiales, cuyo era el encargo de emitir dictamen respecto á las exploraciones de la hoya amazónica y de la del río Paraná, dedicáronse á dar cumplimiento á su tarea.

Después de un estudio laborioso, pudieron convencerse de estos hechos: que las investigaciones de La Condamine, de Humboldt y de muchos otros sabios, quedaban prácticamente confirmadas por los viajes de los hermanos Reyes, en la parte comprendida dentro del radio de tales investigaciones; que los exploradores colombianos destruían por completo la leyenda de la existencia de imaginarias cadenas de montañas que impedían la comunicación de las tres grandes cuencas hidrográficas de la América del sur, constituidas, como se sabe, por el Orinoco, el Amazonas y el Plata, con el agregado de sus innumerables afluentes; que, por último, yendo los hermanos Reyes mucho más adelante de las dos eminencias que dejamos nombradas, así como también de los exploradores Haenke, Jorge Juan, D'Orbigny, Wertheman y tantos otros, dejaban recorrido y explorado un territorio cuya existencia, antes de los trabajos de ellos, merecía tanto crédito de los doctos y de los ignorantes, como la Atlántida de la fábula.

Todavía los descubridores colombianos se presentaban con más títulos al aprecio de la humanidad, puesto que habían demostrado que era fácilmente practicable la navegación del río Putumayo, no sólo por embarcaciones menores, como ellos la emprendieron y llevaron á término, sino también por buques de vapor, que los mismos exploradores adquirieron y lanzaron en la precipitada corriente donde antes sólo se veía el desfile de las piraguas de los indios.

Correlativa con el lanzamiento de los buques fué la creación del comercio en comarcas lejanísimas de los actuales centros de cultura, que apenas lo conocían en forma rudimentaria que no responde á las necesidades de la vida moderna. De lo que era ayer un mundo salvaje que para nada contribuía al bien humano, hicieron aquellos tres hombres á quienes vimos salir de Pasto sin más armas que su fe en el progreso, un vasto laboratorio donde ya se comienza á producir la riqueza en completo acuerdo con los procedimientos civilizados y donde se aguarda únicamente que los pueblos americanos se den cuenta de los recursos enormes que esperan allí su iniciativa, para abatir la nombradía del continente africano, la fama del oeste de los Estados Unidos, como zona productora, pues ambos territorios contienen por separado menos recursos

yes et aux conclusions par lui finalement proposées, qu'une commission spéciale, aussi respectable par le nombre que par la qualité des personnes élues pour la former, fût aussitôt choisie et nommée pour étudier, et plus tard émettre le dictamen correspondant.

Entre le public et la presse, l'opinion unanime, était que le document le plus important présenté au Congrès Américain, jusqu'à la date du 30 Décembre, était celui de la délégation colombienne. Les journaux de México applaudissaient sans réserve le représentant de Colombie, et le nom de celui-ci a été l'objet sur le sol étranger, de manifestations flatteuses, quant à son amour enraciné de la patrie, amour qui retrempe l'énergie de l'esprit et le conduit, dans un flot de lumière, vers la demeure non encore rêvée où régne la gloire et la félicité.

Les commissaires spéciaux avaient la mission d'émettre des conclusions, quant aux explorations du bassin Amazanique, et la zone de la rivière Paraná, ils se dédièrent courageusement à remplir leur tâche.

Après une laborieuse étude, ils purent se convaincre de ces faits: que les investigations de La Condamine, Humboldt et beaucoup d'autres savants, demeuraient pratiquement confirmées par les voyages des frères Reyes, dans la partie comprise dans le rayon de telles investigations; que les explorateurs colombiens ont complètement détruit la légende de l'existence d'imaginaires chaînes de montagnes qui interceptaient la communication des trois grands bassins hydrographiques de l'Amérique du Sud, constitués, comme le savent nos lecteurs, par l'Orinoco, les Amazones et le Plata, agrégés de leurs innombrables affluents; que, finalement, les frères Reyes allant beaucoup plus loin que les deux éminences sus-indiquées, ainsi qu'également les explorateurs Haenke, Jorge Juan, D'Orbigny, Wertheman et tant d'autres, avaient parcouru et exploré un territoire dont l'existence, avant les travaux par eux réalisés, méritait autant de crédit dans l'imagination des doctes et des ignorants, que l'Atlántida de la fable.

Les explorateurs colombiens se présentaient avec d'autant plus de titres à la reconnaissance de l'humanité, qu'ils avaient démontré que la navigation du fleuve Putumayo était facilement praticable, non seulement pour des embarcations de petit tonnage, comme celle entreprise par eux et menée à bonne fin, mais également pour des bateaux à vapeur, que les mêmes explorateurs avaient acquis et lancés dans ces courants précipités où l'on ne voyait auparavant que le défilé des pirogues des indiens.

Corrélativement au lancement des navires, fut la création du commerce avec ces contrées lointaines des centres actuels de culture, commerce à peine connu sous une forme rudimentaire qui était loin de répondre aux nécessités de la vie moderne. De ce qui n'était hier qu'un monde sauvage, qui ne contribuait absolument en rien au bien-être humain, firent ces trois hommes que nous vîmes partir de Pasto, sans autres armes que leur foi dans le progrès, un vaste laboratoire où commence déjà à se produire la richesse, complètement d'accord avec les procédés civilisés, n'espérant plus uniquement, que les peuples américains se fassent une idée exacte des rendements énormes qui n'attendent que leur initiative, pour abattre la renommée du continent africain, la réputation de l'Ouest des États Unis, comme zone productive, car ces deux terri-

para la vida que la feraz comarca inacabable donde las sombras de Néstor y de Enrique Reyes, soberbiamente iluminadas por auroras que en ninguna parte el hombre ve tan fulgurantes, convidan á los seres de todas las razas, para que sigan las huellas á cuyo término los dos se encontraron con la muerte, cambiada hoy en existencia de tranquila abundancia, por el arrojó de esos mártires del adelanto de América, para quienes emprendan el camino de aquella nueva tierra prometida.

La comisión especial del Segundo Congreso Americano, así como cuantos han leído la Memoria del representante de Colombia, estiman que ese trabajo es un autorizado llamamiento á la acción colectiva de la América, para que ejecute sin demora las obras que demanda el aprovechamiento de las tierras y de los ríos explorados; para que con esa ejecución atraiga, con mejor resultado que hasta ahora, hacia la parte sur del continente, á los millones de inmigrantes que buscan tierra amiga y generosa donde plantar su tienda.

No cabía, pues, que la Conferencia de México se cruzara de brazos ante el llamamiento del señor General Rafael Reyes, y, dentro de ella, los delegados de la Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú y Uruguay celebraron una Convención que dispone que se reúna en Río Janeiro, dentro del término de un año, una Conferencia Geográfica pluvial de los países ribereños, cuyo programa de trabajo será el que la misma Convención designa, en cuanto no sea modificado por acuerdo de los gobiernos brasilero, argentino y venezolano.

La Convención establece en el primero de sus considerandos, "que de la Memoria de exploraciones presentada á la Conferencia Internacional por el señor General don Rafael Reyes, resulta practicable el pensamiento de comunicar entre sí las tres grandes hoyas hidrográficas de la América del sur, estableciendo la navegación desde el Orinoco hasta el Plata, por el interior del continente."

Esa declaratoria terminante constituye para el Delegado de Colombia, así como para sus mártires hermanos, valiosa recompensa bien ganada. Son las naciones poseedoras de las vías pluviales que se trata de comunicar las que reconocen que el distinguido colombiano ha demostrado la practicabilidad de esa comunicación en su tantas veces aludida Memoria, base fundamental de una nueva Geografía, que forma, lo repetimos, el alma de este libro, el que no debe faltar en el escritorio de ningún americano culto, ni en el de los europeos amantes de la ciencia ó consagrados á la industria ó á las especulaciones comerciales, porque todos hallarán en el vívido relato del señor General Reyes las más útiles informaciones, en lo que se refiere á los dos grandes problemas del trabajo y de la vida.

Por eso, con sobra de justicia, la Comisión especial del Congreso Americano, después de una serie de consideraciones á cual más elogiosa para el señor General Reyes, propuso en su dictamen, el cual unánimemente y por aclamación aprobó la Conferencia, que se diera al delegado de Colombia un voto de reconocimiento por sus exploraciones.

Expléndido ese homenaje al esfuerzo propio, al desinterés, á la energía y al talento, que les tributan á una las diecinueve naciones de América, reunidas en México en magna Asamblea Internacional!

toires contiennent séparément moins de moyens de vie que la féconde et interminable contrée où les ombres de Nestor et Henri, superbement illuminées par les aurores que l'homme ne peut voir nulle part aussi fulgurantes, invitent le genre humain de toutes les races à suivre les traces, au terme desquelles nos deux héros trouvèrent la mort, changeant aujourd'hui en existence de tranquille abondance, le dévouement de ces martyrs du progrès de l'Amérique, en faveur de ceux qui prendront le chemin de cette nouvelle terre promise.

La Comisión spéciale du Second Congrès Américain, ainsi que tous ceux qui ont lu le Mémoire du représentant de Colombie, estiment que ce travail est un appel autorisé à l'action collective de l'Amérique, afin que sans retard soient exécutés les travaux que demandent l'utilisation des terrains et des fleuves explorés, afin que ces travaux exécutés, les millions d'inmigrants qui cherchent une terre amie et généreuse où planter leur tente, soient attirés avec plus de résultat que jusqu'à ce jour, vers la partie sud du continent.

La Conférence de México, loin de se croiser les bras devant l'appel du Général Raphaël Reyes, a réuni les délégués de l'Argentine, Bolivie, Colombie, Equateur, Paraguay, Pérou et Uruguay, qui par une Convention disposent que dans le délai d'un an, il sera réuni à Río Janeiro, une Conférence Géographique fluviale des pays riverains, dont le programme est désigné par la dite Convention, pour tout ce qui ne sera pas modifié par un accord des gouvernements brésilien, argentin et vénézolien.

Le premier des considérants de la Convention, dit: "que du Mémoire d'explorations présenté à la Conférence Internationale par le Général Raphaël Reyes, la pensée de communication entre eux, des trois grands bassins hydrographiques de l'Amérique du Sud, résulte pratique, ainsi que l'établissement de la navigation de l'Orinoco jusqu'au Plata, par l'intérieur du continent."

Cette déclaration terminante constitue pour le délégué de Colombie, ainsi que pour ses frères martyrs, une récompense valeureuse bien gagnée. Ce sont les nations qui possèdent les voies fluviales qui doivent se communiquer, celles qui reconnaissent que le distingué colombien a démontré la practicabilité de cette communication dans le Mémoire tant de fois cité, base fondamentale d'une nouvelle Géographie, qui forme, nous le répétons, l'âme de ce livre, qui devra figurer dans le bureau de tout américain illustré et dans celui des européens amateurs de la science, ou qui se consacrent à l'industrie ou aux spéculations commerciales, car tous trouveront dans la vivante relation du Général Reyes, des renseignements utiles à tout ce qui a trait aux deux grands problèmes du travail et de la vie.

C'est pour cette raison, que la Comisión spéciale du Congrès Américain, après une série de considérations, toutes plus élogieuses pour le Général Reyes, faisant justice à son talent, a proposé dans son dictamen, qui par aclamation fût unanimement approuvé par la Conférence, qu'il soit donné un vote de reconnaissance au délégué de Colombie pour ses explorations.

Splendide hommage à l'effort personnel, au désintéressement, à l'énergie et au talent, glorifiés à l'unisson par les dix-neuf nations d'Amérique, réunies á México en magne Assamblée Internationale!

Desea el explorador del territorio cuya navegación fluvial continua será debida principalmente á sus empeños, que se aprovechen todos los hombres, del resultado de las prolijas y concienzudas exploraciones con que él y sus hermanos enriquecieron el acervo de los conocimientos geográficos. Así se explica que haya decidido la publicación de la presente obra.

No puede remitirse á duda que el público de ambas Américas sabrá acogerla con cariñoso beneplácito, desde que para él está principalmente destinada y desde que ella constituye detallado y magnífico inventario de las riquezas fabulosas que en primer término á todos los americanos pertenecen y que se difundirán fecundadoras por todo el haz del continente, — al modo que se difunde generoso en extensión interminable el Amazonas — en cuanto así lo resuelvan las iniciativas todopoderosas del trabajo.

Seguros estamos de que los gobiernos interesados en que pronto sea una realidad la comunicación continua de las tres grandes cuencas hidrográficas de la América del sur, no desoirán la recomendación que quiso hacerles el Segundo Congreso Americano, cual es la de que protejan y difundan en todo lo posible este libro, que se relaciona tan íntimamente con la Geografía sud-americana y, en especial, con las hoyas hidrográficas de la parte sur del continente.

Si gobernar es poblar, según decía el ilustre argentino Sarmiento, propagando y protegiendo esta obra cumplirán dichos gobiernos con el deber fundamental de su existencia, puesto que atrayendo la atención universal hacia las tierras que calificó de Nuevo Mundo Mr Roosevelt, habrán hecho lo más conducente al objeto de poblarlas, y no es otro el que se propuso con su recomendación la Conferencia de México y el que se propone el señor General Reyes al emprender la publicación de su juiciosísimo trabajo.

Encontrará el lector en estas páginas, además de la Memoria que contiene el relato de los viajes y exploraciones de los hermanos Reyes y de otros documentos de importancia, un interesante mapa ilustrativo, en el cual se palpa la exactitud de lo que dice el narrador viajero. Abundan los mapas trazados desde el escritorio, con los datos más ó menos reales que aparecen en libros y memorias, pero ¡cuántas veces ocurre que en la formación de aquéllos entra por mucho la fantasía y que no es real, sino puramente imaginaria la existencia de montañas, valles, ríos, etc., que todos admiten como válida!

El mapa del señor General Reyes, que forma uno de los atractivos más valiosos de esta publicación, es el resultado de estudios hechos por él personalmente en las vastísimas comarcas que comprende. Todo lo consignado en tan precioso trabajo lo ha visto el explorador con su mirada perspicua. Si mañana algún viajero se detiene en los ardientes arenales donde excavaban para hacer sus lechos bajo tierra los hermanos Reyes, y allí lo desorienta algún fenómeno de espejismo que le trastorna la apariencia de las cosas, esté seguro de la realidad de lo que enseña el mapa del viajero colombiano, aunque se la oculté la alucinación del momento, y diga respecto á ella lo que decía Le Verrier de su planeta, cuando investigaba en el misterio del espacio: "No lo veo, pero afirmo que ahí está." Así es de exacta la convicción que deja el es-

L'explorateur du territoire dont la navigation fluviale continue, sera principalement due à ses efforts, désire que le monde entier profite du résultat de ses consciencieuses et minutieuses explorations, desquelles lui et ses frères ont enrichi la masse des connaissances géographiques. C'est ainsi qu'il est expliqué, que la publication du présent ouvrage ait été décidée.

Il est hors de doute que le public des deux Amériques, aura à cœur de l'accueillir de sa chaleureuse approbation, puisque c'est à lui que l'œuvre est principalement destinée et qu'elle constitue un inventaire superbe et détaillé des richesses fabuleuses qui appartenant en premier lieu aux Américains, se répandront fécondes par tout le continent — à la façon dont se répand la généreuse et interminable extension du fleuve "Amazones" — lorsqu'ainsi l'aurent résolu les toutes puissantes initiatives du travail.

Nous sommes convaincus, de ce que les gouvernements intéressés à ce que la communication continue des trois grands bassins hydrographiques de l'Amérique du Sud, soit promptement un fait accompli, écouteront la recommandation qui leur a été faite par le Second Congrès Américain, protégeront et répandront autant que possible, un livre si intimement lié avec la Géographie Sud-Américaine et spécialement avec les bassins hydrographiques de la partie sud du continent.

Si gouverner est peupler, ainsi que le disait l'illustre argentin Sarmiento, c'est en propageant et protégeant cette œuvre, qu'accompliront les dits gouvernements le devoir fondamental de leur existence, puisque attirant l'attention universelle vers les terrains que Monsieur Roosevelt a qualifié du nom de Nouveau Monde, ils auront fait ce qui convient pour les peupler, c'est encore là l'objet que s'est proposé par sa recommandation, la Conférence de México et celui que se propose le Général Reyes, par la publication de son excellent travail.

Le lecteur trouvera dans ces pages, outre le Mémoire qui contient la narration des voyages et explorations réalisées par les frères Reyes et autres documents importants, une intéressante carte illustrée, dans laquelle est palpable l'exactitude de ce que dit le narrateur voyageur.

Les cartes tracées de l'intérieur des bureaux, avec des données plus ou moins réelles apparaissant dans des livres et mémoires, abondent, mais combien de fois n'arrive-t-il pas, que dans leur formation, entre pour beaucoup la fantaisie plutôt que la réalité, l'existence purement imaginaires de montagnes, vallées, fleuves, etc., etc... que nous admettons tous comme valides?

La carte du Général Reyes qui forme l'un des attractifs les plus importants de cette publication, est le résultat d'études personnellement faites par lui, dans les vastes contrées qui y sont indiquées. Tout ce qui est consigné dans ce précieux travail a été clairement vu des yeux de l'explorateur. Si un voyageur s'arrête demain dans les sables ardents, où les frères Reyes creusaient sous terre, l'endroit qui les abritait, et se voit désorienté par un phénomène lumineux qui lui fait perdre l'apparence des choses, il peut être assuré de la réalité de ce qui lui est démontré par la carte géographique du voyageur colombien, bien que cela lui soit caché par l'hallucination du moment, il n'a qu'à se rappeler ce que dans un cas semblable disait Le Verrier de sa planète, lorsqu'il la cherchait dans le mystère de l'espace: "Je ne la vois pas, mais j'affirme

tudio del mapa que resume la labor geográfica de nuestro admirado y muy querido compatriota.

Además de esas ventajas reúne el mapa la inapreciable de que en él encontrarán marcados los inmigrantes y los industriales, los siguientes muy importantes datos:

- 1.º La región de minas de oro, plata, hulla, etc.
- 2.º Los terrenos que contienen caucho y cacao silvestres.
- 3.º Los terrenos cubiertos de pastos naturales para la ganadería.
- 4.º La extensión navegable á vapor de todos los tributarios del Amazonas.
- 5.º Los territorios ocupados por tribus salvajes.
- 6.º Las comunicaciones hidrográficas entre las tres grandes hoyas de la América del sur.

El éxito de mayor trascendencia obtenido por él con la lectura de su Memoria en la Conferencia de México, es sin disputa el acto de la celebración de un Congreso Geográfico fluvial de los países ribereños, acordado por los plenipotenciarios de los mismos países, como ya dijimos antes. Esa corporación está llamada á resolver el problema de la comunicación continental interior, que ha pasado de la categoría de insoluble ó de dudoso, á la de problema resuelto en principio por la naturaleza y el cual ya no pide para su resolución definitiva sino un poco del trabajo del hombre.

Una de las naciones que obtendrá más beneficios del futuro Congreso Geográfico es, á no dudar, el Brasil, propietario de los puertos marítimos por donde hallarán para Europa más rápida salida los productos de exportación é importación de parte considerable de los terrenos que comenzarán á producir ciento por uno, cuando regularmente comunicados los estuarios, desemboque por ellos la humana corriente de los trabajadores desposeídos de la tierra por la tendencia feudalista de que no se exime aún la propiedad, y ansiosos de reconquistarla, no importa si bajo los soles del Africa ó de América.

De seguro los Estados Unidos del Brasil no romperán con el ejemplo del sabio emperador D. Pedro II, quien dió á los viajes de los hermanos Reyes toda la trascendencia que en sí tienen. Un nuevo campo, acaso más fecundo que aquel donde se levantan y forman horizonte los cafetales de San Pablo, tiene á la vista el pueblo brasileño, y será ese pueblo quien más gane, si, como hay fundamento de sobra para pensarlo, la próxima Conferencia Geográfica de Río Janeiro sanciona el principio de la libre navegación de los ríos, que hace tiempo debiera estar incorporado en nuestro Derecho Público Americano.

En todo lo que llevamos escrito resalta una verdad consoladora para el patriotismo colombiano: que la Memoria del señor General D. Rafael Reyes forma algo de lo más trascendental para el presente y para el porvenir de la América, entre las materias en que ocupó su atención la Conferencia de México.

Así lo reconocieron todos los delegados, hombres distinguidos y pertenecientes á la más elevada aristocracia intelectual; así lo ha reconocido también el gobierno de México, uno de cuyos miembros, el señor Lic. D. Ignacio Mariscal, Secretario de Estado y del despacho de Relaciones Exteriores, hizo referencia, en su discurso de clausura de las sesiones del Congreso Americano, á los actos de justicia emanados del mismo Congreso, "que sirven

qu'elle est là." C'est là exactement la conviction que laisse l'étude de la dite carte, résumé du labour géographique de notre admiré et très-cher compatriote.

Outre ces avantages, la dite carte réunit celni inappréciable de ce que les immigrants et les industriels, y verront signalées les importantes données suivantes:

- 1.<sup>er</sup> La région des mines d'or, argent, houille, etc.
- 2.<sup>me</sup> Les terrains contenant du caoutchout et du cacao sauvages.
- 3.<sup>me</sup> Les terrains recouverts de pâture naturelle pour le bétail.
- 4.<sup>me</sup> L'extension navigable à vapeur de tous les tributaires du fleuve "Amazonas."
- 5.<sup>me</sup> Les territoires occupés par des tribus sauvages.
- 6.<sup>me</sup> Les communications hydrographiques entre les trois grands bassins de l'Amérique du Sud.

Le succès de plus grande transcendance obtenu par le Général Reyes, lors de la Conférence de México, est sans contredit l'acte de la célébration du Congrès Géographique fluvial des pays riverains, accordé par les plenipotenciarios des mêmes pays, comme nous l'avons dit antérieurement. Cette réunion est appelée à résoudre le problème de la communication continentale intérieure, passée de la catégorie d'insoluble ou douteuse, à celle de problème résolu en principe par la nature, lequel n'a besoin pour sa résolution définitive, que d'un peu de travail de l'homme.

L'une des nations qui sans aucun doute, obtiendra le plus de bénéfices du futur Congrès Géographique, est le Brésil, propriétaire des ports maritimes où trouvera l'Europe, la sortie la plus rapide de ses produits d'exportation et d'importation, dans la partie considérable de territoires qui commenceront à produire cent pour un, lorsque les estuaires régulièrement communiqués, débouchera là le courant humain des travailleurs dépossédés de la terre, par la tendance féodaliste de laquelle n'est pas exempte la propriété, travailleurs anxieux de la reconquérir n'importe où, même sous les soleils d'Afrique ou d'Amérique.

Il est certain que les États-Unis du Brésil continueront l'exemple du savant empereur Don Pedro II, qui donna aux voyages des frères Reyes, toute la transcendance qu'ils avaient. Un nouveau camp, peut-être plus fécond que le précédent, où s'élèvent et forment horizon les cafiers de San Pablo, est à la vue du peuple brésilien, et ce sera certainement lui qui gagnera le plus, si comme de puissantes raisons le font supposer, la prochaine Conférence Géographique de Río Janeiro, sanctionne le principe de la libre navigation des fleuves, qui depuis longtemps devrait être incorporée dans notre Droit Public Américain.

Il résulte de tout ce qui précède, une vérité consolatrice pour le patriotisme colombien: cette vérité est que le Mémoire du Général Raphaël Reyes, forme un point des plus transcendents du présent, pour l'avenir de l'Amérique, entre les matières qui ont occupé l'attention de la Conférence de México.

Ainsi l'ont reconnu tous les délégués, hommes distingués appartenant à la plus grande aristocratie intellectuelle; ainsi l'a également reconnu le gouvernement de México, dont l'un des membres, le licencié Monsieur Ygnace Mariscal, Secrétaire d'État et du Bureau des Relations Extérieures, fit allusion dans son discours de clôture des sessions du Congrès Américain, aux actes de jus-



para honrar debidamente,—dijo dirigiéndose á los señores delegados—á héroes sud-americanos, mártires de su amor á la ciencia y á su patria, de los cuales el que sobrevive se encuentra hoy en vuestro seno.“ Clara, directa y justiciera alusión á los tres hermanos Reyes, hecha en instante solemnísimos y desde una tribuna á cuyo pie escuchaban en corporación, Norte, Centro y Sud-América.

Los documentos capitales que en este libro aparecen, son de la clase de los que se imponen á la admiración de todos los públicos y de los que elevan de un solo arranque á sus autores á las alturas de la fama y de la gloria, prohibidas sin apelación para los espíritus mediocres.

Es lo sucedido al Stanley colombiano. La prensa de ambos mundos divulga sus proezas y su nombre, que al par escriben las instituciones científicas en las listas de sus miembros. Una de ellas, la “Sociedad de Geografía,” establecida en esta capital y de la que es presidente nato el ciudadano Secretario de Estado y del despacho de Fomento, se sirvió favorecerle, á propuesta de ese alto funcionario, con el nombramiento de socio y quiso dispensarle recibimiento especial en sesión que celebró exclusivamente con tal fin.

¡Mienten los pesimistas, mienten los apocados! El mérito se impone, á despecho de todo; el trabajo sostenido triunfa de todos los obstáculos, de todas las indiferencias, de todas las injusticias!

Por acuerdo especial del Congreso Pan americano, en la tumba que guarda el polvo sagrado que animaron aquellas grandes almas de Néstor y de Enrique Reyes, será colocada una placa conmemorativa con la siguiente inscripción:

“Los Delegados á la Segunda Conferencia Internacional Americana reunida en Méjico, en 1901 á 1902, á Néstor y á Enrique Reyes, muertos en servicio de la civilización de América.”

Son muchas las manifestaciones, ya personales, ya colectivas, de valor intrínseco el más grande, de que ha sido y es objeto el señor General D. Rafael Reyes. Con todo, ninguna como la hecha en memoria de sus hermanos habrá dejado en su pecho tan hondo surco de gratitud. Él no pretende nada para sí. En bien de la humanidad y en honra de su patria recorrió el velo del pasado que ocultaba las más brillantes acciones de su vida juvenil, pero sin que el deseo de notoriedad lo estimulara. Hombre de corazón, de mucho corazón, así como durante sus viajes, al penetrar en lo desconocido, señaló con el amado nombre de la compañera de su vida el último punto desde donde se despedía de las luces de la civilización, así también hallándose, como hoy se halla, dominador victorioso desde la cumbre iluminada de un renombre universal, es su delicia, es su triunfo, recoger todas las flores, todo el laurel que se le arroja y enviarlo, sobre el ala de un recuerdo de cariño, á la tumba no olvidada donde duermen sus hermanos!

En el idioma original y traducida á las más importantes lenguas europeas, va la Memoria de las exploraciones del señor General Reyes. Este libro no busca fines literarios ni menos especulativos. Llama á los gobiernos, á los pueblos de América y á todos los hombres de acción y de buena voluntad, para decirles:

¡Trabajemos!

JUAN CORONEL.

tice émanés du même Congrès en disant: “Ils servent pour honorer dignement—dit-il en s’adressant aux délégués—á des héros sud-américains, martyrs de leur amour á la science et á leur patrie, desquels celui qui survit se trouve parmi nous.“ Claire, directe et justicière allusion aux trois frères Reyes, faite dans un instant solennel et d’une tribune, aux pieds de laquelle écoutaient corporellement réunis, le Nord, le Centre et le Sud de l’Amérique.

Les documents capitaux de ce livre, sont de la qualité de ceux qui s’imposent á l’admiration de tous les publics et de ceux qui d’un seul coup élèvent á la renommée et á la gloire leurs auteurs, renommée interdite sans appel aux esprits médiocres.

C’est là le cas du Stanley colombien. La presse des Deux-Mondes divulgue ses prouesses et son nom, et les institutions scientifiques l’inscrivent sur la liste de leurs membres. Une d’elles, la Société de Géographie, de notre ville, de laquelle est président-né, le citoyen secrétaire d’État du bureau du développement commercial, l’a fait nommer sur sa proposition sociétaire et a tenu á le recevoir en séance spéciale, exclusivement convoquée dans ce but.

Les pessimistes mentent, les envieux mentent! Le mérite s’impose malgré tout; le travail continu triomphe de tous les obstacles, de toutes les indifférences, de toutes les injustices!

Par un accord spécial du Congrès Hispano-Américain, sur la tombe qui garde les cendres sacrées qui animèrent les grandes âmes de Nestor et Henri Reyes, sera placée une plaque commémorative avec la suivante inscription:

“Les délégués de la Seconde Conférence Internationale Américaine réunie á Méjico, en 1901 et 1902, á Nestor et Henri Reyes, morts au service de la civilisation américaine.”

Les manifestations tant personnelles que collectives, de la plus grande valeur intrinsèque, desquels a été l’objet le Général Raphaël Reyes, sont nombreuses. Mais aucune n’a atteint pour lui, celle convoquée á la mémoire de ses frères, aucune n’a laissé dans son cœur, une trace plus profonde de gratitude. Il ne prétend rien pour lui. C’est pour l’humanité et l’honneur de sa patrie, qu’il a dévoilé un passé qui cachait les plus brillantes actions de sa vie de jeunesse, tout cela sans être le moindrement stimulé par le désir de notoriété. Homme de cœur, de beaucoup de cœur, ainsi que pendant ses voyages, lorsqu’il pénétrait l’inconnu et signalait du nom aimé de la compagne de son existence, le dernier point d’où il se retirait des lumières de la civilisation, ainsi également, se trouvant comme il se trouve aujourd’hui, dominateur victorieux des hauteurs illuminées d’un renom universel, son délire, son triomphe, est d’en recueillir toutes les fleurs, tous les lauriers, et de les envoyer et déposer, comme sur les ailes d’un souvenir de tendresse, sur la tombe jamais oubliée, où reposent ses frères!

Dans la langue d’origine et traduit dans les plus importantes langues européennes, sera publié le Mémoire des explorations du Général Reyes. Ce livre qui ne poursuit aucune fin littéraire et bien moins spéculative, fait appel aux gouvernements des nations américaines et de tous les hommes d’action et de bonne volonté, pour leur dire:

Travaillons!

JEAN CORONEL.





## Segunda Conferencia Internacional Americana

MÉXICO, 1901-1902

(Extracto del acta de la Sesión del día 30 de Diciembre de 1901.)

**RELACIÓN de los viajes de exploración hechos por el Sr. General Don Rafael Reyes y sus hermanos Don Néstor y Don Enrique, en algunas regiones de la América del Sur.**

Excelentísimo señor Presidente:

Tengo el honor de presentar á la Conferencia el mapa de las exploraciones que, con mis hermanos Enrique y Néstor, hice durante varios años en la América del Sur, desde el Pacífico al Atlántico, en los inmensos territorios que riegan el Amazonas y sus afluentes, y el Paraná y los suyos.

Confieso que, á pesar de haber sido excitado á publicar estos trabajos por miembros de las Sociedades Geográficas de Londres y de París y por otras varias personas interesadas en la Geografía, no lo había hecho, porque la desastrosa muerte de mis dos hermanos, durante las exploraciones, víctima Enrique, el mayor, de la fiebre, y devorado Nestor, el menor, por los antropófagos del Putumayo, me hacía mirar con cierto horror todo cuanto se rozara con aquella empresa, y los planos y las apuntes de ella, han reposado durante largo tiempo entre mis papeles, en donde los guardaba el egoísmo del dolor!....

Hoy, cuando tengo el honor inmerecido de pertenecer á esta Conferencia, en la cual están representados todos los países de las tres Américas por hijos suyos de los más distinguidos, he creído un deber ineludible dar publicidad á este trabajo, que interesa á todas las Naciones aquí representadas.

Si hace algunos años los territorios á que me refiero no tenían sino local y relativa importancia, no sucede hoy lo mismo, porque el desarrollo de la navegación y del comercio y las necesidades crecientes de la humanidad, exigen que no permanezcan ignorados é improductivos. En las extensas selvas en que vagaban los salvajes antropófagos cuando hicimos esas exploraciones, se sostiene hoy un importante comercio por varias decenas de millones de pesos y se levantan poblaciones de millares de habitantes. Además, el proyectado Ferrocarril Intercontinental, obra civilizadora en que con tanto interés se ocupa esta Conferencia, da grandísima importancia á los referidos territorios, de los cuales son dueños todos los países aquí representados, exceptuando los del Norte y Centro América y Chile.



## Seconde Conférence Internationale Américaine

MEXICO, 1901-1902

(Extrait des actes de la Session du 30 Décembre 1901.)

**RÉCIT des voyages d'explorations réalisés par le Général Raphaël Reyes et ses frères Nestor et Henri, dans quelques régions de l'Amérique du Sud.**

Monsieur le Président:

J'ai l'honneur de présenter à la Conférence, la carte des explorations, qu'avec mes frères Henri et Nestor, je fis durant diverses années dans l'Amérique du Sud, du Pacifique à l'Atlantique, dans les immenses territoires que baignent le fleuve Amazones et ses affluents, et le Paraná et les siens.

J'avoue que, bien qu'ayant été excité à publier ces travaux, par des membres des Sociétés Géographiques de Londres et de Paris, ainsi que par d'autres personnes intéressées dans la Géographie, je ne l'avais pas fait, parceque la mort désastreuse de mes deux frères, pendant les explorations, victime l'ainé Henri de la fièvre, et Nestor, le plus jeune, dévoré par les anthropophages du Putumayo, me faisait regarder avec une certaine horreur tout ce qui plus ou moins directement pouvait avoir trait à cette entreprise, ce qui fait que les plans et notes ont reposé pendant longtemps entre mes papiers, où les gardait l'égoïsme de la douleur!....

Aujourd'hui, lorsque j'ai l'honneur immérité d'appartenir à cette Conférence, dans laquelle sont représentés par des membres des plus distingués, tous les pays des trois Amériques, j'ai cru un devoir inéluctable de donner ce travail à la publicité, car il intéresse toutes les Nations ici représentées.

Si les territoires qui sont l'objet du présent travail, n'avaient, il y a quelques années, qu'une importance locale relative, il n'en est plus de même aujourd'hui, que le développement de la navigation et du commerce, et les besoins croissants de l'humanité, exigent qu'ils ne restent plus ignorés et improductifs. Dans les immenses forêts où vaguaient des sauvages anthropophages, lorsque nous fimes ces explorations, est aujourd'hui soutenu un important commerce, dont le montant atteint diverses dizaines de millions de douros, et s'élèvent des populations de plusieurs milliers d'habitants. Outre cela, le chemin de fer Intercontinental projeté, œuvre civilisatrice de laquelle la présente Conférence s'occupe avec tant d'intérêt, donne une grande importance aux dits territoi-

A mi paso por Washington, cuando tuve el honor de visitar al señor Presidente Roosevelt, me manifestó éste que conocía las exploraciones que con mis hermanos yo había hecho en Sur América, y de las que se ocupó el *New York Herald* del mes de Marzo del presente año; me excitó el Presidente Roosevelt á dar cuenta de ellas á esta Conferencia, y, con clara visión de hombre superior, me dijo: "Esa comarca es un Nuevo Mundo que se ofrece al progreso y al bienestar de la humanidad." Me ofreció recomendar á la Delegación Norteamericana que se ocupara con interés de este asunto, y sé que cumplió con lo ofrecido. En concepto de este muy avisado estadista, las exploraciones realizadas por mis hermanos y por mí, se relacionan íntimamente con el proyecto del Ferrocarril Intercontinental.

Comparada la parte de la América del Sur de que vengo ocupándome, con aquella parte del África explorada por el gran Livingston y por Stanley, la superioridad en riquezas minerales y vegetales, en terrenos para la agricultura, y sobre todo, en vías fluviales, está en favor de la primera. Apenas hace un cuarto de siglo que las exploraciones de aquellos dos apóstoles del progreso se terminaron, y hoy el ferrocarril recorre ya los territorios que ellos tuvieron que atravesar á pie y abriendo una ruta á través de las selvas tenebrosas; florecientes y nuevas poblaciones surgen allí, como por encanto, y se hace en la actualidad un comercio de grandísima importancia. ¿Por qué no había de suceder lo mismo en la América del Sur?

Tenemos la convicción de que, á medida que avance la construcción del Ferrocarril Intercontinental, el que no es otra cosa que la conexión de los ferrocarriles ya existentes en los diversos países, aquella región se desarrollará con mayor fuerza é importancia que las exploradas por Livingston y Stanley. La humanidad busca nuevos territorios para su progreso y bienestar; ya está que se desborda la gran masa humana en la América del Norte y en Europa, la que por medio de los ferrocarriles y de los vapores, invadirá la América del Sur; necesario es que las Repúblicas que forman aquella parte del Continente, se preparen para recibirla y para conservar y hacer respetable su integridad por medio de la paz, de la libertad y de la justicia.

#### Primera exploración de Pasto al Amazonas.

Á riesgo de abusar de la benevolencia de mis distinguidos colegas, haré una breve reseña de las primeras exploraciones que realicé en compañía de mis hermanos.

Partimos de la ciudad de Pasto, situada en la cima de los Andes, bajo la línea equinoccial. La inmensa región que se extiende desde esta ciudad, por más de 4000 millas, hasta el Atlántico, era entonces completamente desconocida. Atravesamos á pie la gran masa de la cordillera de los Andes, que se eleva á más de 12000 pies sobre el nivel del mar, hasta la región de las nieves perpetuas. Al terminar ésta se encuentran inmensas sábanas, llamadas "páramos," en donde no nace un arbusto, ni se mira una flor, y en donde desaparece por completo la vi-

res, qui appartiennent à tous les pays ici représentés, exception faite de ceux du Nord et du Centre de l'Amérique et du Chili.

Lors de mon passage à Washington, lorsque j'eus l'honneur d'être reçu par le Président Roosevelt, ce dernier m'a manifesté qu'il connaissait les explorations faites par moi et mes frères dans l'Amérique du Sud, des quelles s'était occupé le *New York Herald* du mois de Mars de la présente année; le Président Roosevelt m'excita à en rendre compte à cette Conférence, et, avec cette claire vision d'un homme supérieur, il me dit: "Cette contrée est un Nouveau Monde offert au progrès et au bien-être de l'humanité." Puis il m'a offert de recommander à la Délégation Nord-Américaine, qu'elle s'occupe avec intérêt de cette affaire et je sais qu'il n'a pas oublié son offre. Suivant ce staticien avisé, les explorations réalisées par mes frères et par moi, sont intimement liées avec le projet de Chemin de fer Intercontinental.

La partie de l'Amérique du Sud de laquelle je m'occupe, comparée avec la partie de l'Afrique explorée par Livingston et Stanley, est de beaucoup supérieure en richesses minerales et végétales, en terrains pour l'agriculture et surtout en voies fluviales. C'est à peine si un quart de siècle s'est écoulé depuis que les explorations de ces deux apôtres du progrès se sont terminées, et aujourd'hui le chemin de fer parcourt les territoires qu'ils traversaient à pied, s'ouvrant un chemin entre les forêts ténébreuses; de florissantes et nouvelles populations surgissent comme par enchantement, et il s'y fait actuellement un commerce d'une grandissime importance. Pourquoi n'en serait-il pas ainsi dans l'Amérique du Sud?

Nous avons la conviction de ce qu'à mesure que s'avancera la construction du Chemin de fer Intercontinental, qui n'est en quelque sorte que la connexion des lignes déjà existantes dans divers pays, cette région se développera avec plus de force et d'importance que celles explorées par Livingston et Stanley. L'humanité est à la recherche de nouveaux territoires pour son progrès et son bien-être; la grande masse humaine qui déjà déborde de l'Amérique du Nord et de l'Europe, est celle qui au moyen des chemins de fer et bateaux à vapeur, envahira l'Amérique du Sud; il est nécessaire que les Républiques que forment cette partie du continent, se préparent à la recevoir, pour conserver et faire respecter son intégrité au moyen de la paix, de la liberté et de la justice.

#### Première exploration de Pasto à l'Amazonas.

Au risque d'abuser de la bienveillance de mes chers collègues, je ferai ici un bref récit des premières explorations par moi réalisées, avec le concours de mes frères.

Nous partîmes de la ville de Pasto, située sur la cime des Andes, sous la ligne équinoxiale. L'immense région qui s'étend de la dite ville, qui a plus de 4000 milles, jusqu'à l'Atlantique, était alors complètement inconnue. Nous traversâmes à pied la grande masse de chaînes de montagnes des Andes, qui s'élève à plus de 12000 pieds au dessus du niveau de la mer, jusqu'à la région des neiges perpétuelles. Au moment où celles-ci se terminent, se trouvent d'immenses nappes, appelées "páramos" (déserts ou plaines incultes) où pas la moindre végétation n'est signalée, et où disparaît complètement la

da animal. Durante un mes vagamos por aquellas frías soledades, guiados por la brújula; reina en ellas una neblina tan espesa como en las altas latitudes del Norte en el invierno; hubo días en que tuvimos que permanecer en un mismo sitio, en media obscuridad, sin poder avanzar un solo paso. El termómetro llegó á bajar á 10 grados bajo cero, lo que se hacía insoportable por la falta de abrigo y de calzado; teníamos que usar una especie de zapatos, llamados alpargatas, hechos de henequén, que sólo cubren la mitad del pie, porque el calzado de cuero no puede usarse, debido á que esas sábanas están cubiertas de una espesa capa de lodo, en la que el viajero, al caminar, se hunde hasta la rodilla.

Después de un mes de marcha por aquel desierto, en el cual perecieron, á causa del frío, dos hombres de la expedición, de los diez que á sus espaldas cargaban las provisiones, llegamos al límite de aquellas pampas solitarias, que parecen el producto de una naturaleza en formación. Estábamos en las vertientes orientales de los Andes. A nuestra vista se extendía un océano de luz y de verdura, que hacía contraste con las sombras y con las soledades que acabábamos de recorrer; teníamos delante las abruptas faldas de la Cordillera, que descendiendo en algunas partes verticalmente, continuaban en planos ligeramente inclinados y seguían luego en planos perfectos por millas de millas hasta el Océano. Por las murallas graníticas de los Andes se precipitaban las aguas en elevadísimas cataratas, después seguían en torrentes por las quiebras de la Cordillera, y, por último, al llegar al plano, se convertían en anchos y hermosos ríos, semejantes á grandes cintas de plata sobre un campo de esmeralda, que se perdían en el lejano horizonte. En los bosques se exhibía la lujuriosa flora tropical con todas sus bellezas. Los árboles veíanse poblados de toda clase de aves de variados colores; era, en fin, la vida la que teníamos delante, y el caos lo que dejábamos atrás.

Penetramos en esas selvas desconocidas, abriéndonos camino con el machete, á través de la maleza y de las lianas que nos impedían el paso. Al llegar á los descensos verticales de la Cordillera, en los puntos en que eran infranqueables, teníamos que bajarlos con la ayuda de cuerdas ó maromas.

Por quince días continuamos nuestra marcha á través de esas selvas vírgenes en que abundan las víboras y las fieras, que afortunadamente nunca nos hicieron mal. Los torrentes los pasábamos por puentes de árboles que arrojábamos sobre ellos, ó vadeándolos á pie; al pasar así uno de esos torrentes, perdimos dos de los cargueros, y la expedición quedó reducida á sólo seis hombres. Después de grandes fatigas y soportando ya una temperatura de 30° centígrados, llegamos á una vía navegable por canoa, en cuyas orillas habita la tribu de los mocoas, indios que, aunque salvajes, practican la hospitalidad y no son antropófagos. En medio de esa tribu permanecimos un mes, durante el cual conseguimos de los indios una canoa para seguir nuestra expedición al Amazonas, y seis indios que nos acompañaran en el viaje. Estos no conocían sino hasta seiscientas millas aguas abajo, y nos informaban que, de allí para adelante, nunca habían pasado, porque los que antes se atrevieron á hacerlo, fue-

vie animale. Pendant plus d'un mois, guidés par la boussole, nous vaguâmes par ces froides solitudes où régné un brouillard aussi épais que dans les hautes latitudes du Nord en hiver; nous eûmes à demeurer dans un même endroit pendant plusieurs jours, dans une semi-obscurité, sans pouvoir avancer d'un seul pas. Le thermomètre arriva jusqu'à descendre à 10 degrés au dessous de zéro, ce qui par suite du manque de vêtements et de chaussures, devenait insupportable; nous avions à nous servir d'une espèce de souliers, appelés espadrilles, faites de *henequén*, qui ne recouvrait qu'une partie du pied; car les chaussures de cuir ne pouvaient être utilisées, en vue de ce que ces nappes sont recouvertes d'une couche de boue, dans laquelle le voyageur qui chemine, s'enfoncé jusqu'au genoux.

Après un mois de marche dans ce désert, où mouraient à cause du froid, deux hommes de l'expédition, sur les dix qui sur leurs épaules portaient les provisions, nous arrivions à la limite de ces pampas solitaires qui paraissent être le produit d'une nature qui se forme. Nous étions sur les versants orientaux des Andes. Un Océan de lumière et de verdure s'étendait à notre vue et contrastait avec les sombres solitudes que nous venions de parcourir; nous avions devant nous, les abrupts flancs des montagnes, qui descendant verticalement sur quelques points, continuaient légèrement inclinés et suivaient ainsi en plans parfaits, des milles et des milles jusqu'à l'Océan. Par les murailles granitiques des Andes, se précipitaient les eaux en cataractes élevées, qui, en torrents par les pentes des montagnes, se convertissaient en arrivant à la plaine, en de superbes et larges fleuves, qui ressemblaient à des grands rubans argentés sur un champ d'émeraude, et se perdaient dans l'horizon lointain. Dans les bois s'exhibait la luxurieuse flora tropicale avec toutes ses beautés. Les arbres étaient peuplés de toutes sortes d'oiseaux de diverses couleurs; la vie remplaçait devant nous, le chaos que nous abandonnions et laissions en arrière.

Nous pénétrâmes dans ces bois inconnus, nous ouvrant un chemin au moyen de nos coutelas, à travers les ronces et les broussailles qui nous barraient le chemin. En arrivant aux descentes verticales des chaînes de montagnes, sur les points où celles-ci étaient infranchissables, nous eûmes à descendre à l'aide de grosses cordes.

Nous continuâmes pendant quinze jours, notre marche à travers ces bois vierges, où abondent les reptiles et les bêtes féroces, qui heureusement ne nous ont jamais fait aucun mal. Nous traversions les torrents au moyen de ponts d'arbres que nous jetions ou bien à pied, lorsque faire se pouvait; en passant ainsi l'un de ces torrents, nous perdîmes deux de nos convoyeurs, et l'expédition demeura réduite à seulement six hommes. Après de grandes fatigues et supportant déjà une température de 30 degrés centigrades, nous arrivâmes à une voie navigable en canot, sur les bords de laquelle habite la tribu des Mocoas, indiens qui, bien que sauvages, pratiquent l'hospitalité et ne sont pas anthropophages. Nous restâmes un mois au milieu de cette tribu, et pûmes pendant ce temps, obtenir des indiens un canot, afin de poursuivre notre expédition vers l'Amazonas, et six indiens qui nous accompagnèrent dans notre voyage. Ceux-ci ne connaissaient que jusqu'à 600 milles les eaux descendentes, et nous informèrent qu'ils n'étaient jamais allés

ron devorados por las tribus antropófagas que habitan la otra mitad del río hasta el Amazonas.

Lanzamos nuestra canoa á merced de la corriente de ese río desconocido, al cual dejamos el nombre que le daban los salvajes, "Putumayo" (aguas claras, en el idioma siona.) Después de dos días de navegación, llegamos á un punto que bautizamos con el nombre de "La Sofía," el de mi esposa, en donde el río tiene seis pies de profundidad en todo tiempo y que es el término de la navegación á vapor.

Al aventurarnos en aquella expedición tan llena de peligros de todas las clases imaginables, yo quise, y perdona esta digresión de carácter puramente personal, consagrar con un nombre muy caro en mis afectos aquel punto de una nueva partida hacia el gran misterio de la naturaleza americana. Tomaba ese nombre como precioso talismán para la lucha contra lo desconocido y lo salvaje. Siempre fueron los puros sentimientos del alma, la mejor coraza del hombre en las batallas de la vida.

Gastamos un mes desde "La Sofía" hasta el punto conocido por los salvajes de Mocoa, ó sea una extensión de seiscientas millas. En todo este trayecto el río es navegable por vapores de cinco pies de calado, sin inconveniente alguno; sus márgenes están cubiertas por espesas selvas en donde abunda el caucho ó jeve, cacao, zarzaparrilla, marfil vegetal ó tagua, hipecacuana, otras plantas medicinales y variedad de maderas finas. Visitamos las tribus nómadas, que nos trataron con benevolencia y hasta con generosidad, obsequiándonos con provisiones ahumadas, productos de la caza y de la pesca, que constituyen su principal ocupación.

Esas tribus son: los Cosacuntis, los Montepas, los Tohallá y los Inquisilla, todas de hombres bien formados y constantes migradoras en busca de la caza y de la pesca. Apenas tienen habitaciones de ranchos de paja y cultivan pequeñas plantaciones de plátano y yuca, que se extienden en los claros de las selvas, las cuales derriban con hachas de piedra y consumen con el fuego. Viven casi desnudos y conservan la más absoluta autonomía cada tribu respecto de las otras. El idioma que hablan es una mezcla de Siona y de Quipchua. No tienen otra religión que la adoración de los espíritus malos, con los que sus sacerdotes ó Payés dicen que se ponen en comunicación, para lo cual se embriagan con el jugo de una planta narcótica que llaman yoco. Es preciso estar siempre en buenos términos con los Payés ó sacerdotes, quienes tienen gran dominio sobre sus compañeros. El número de individuos que componen las tribus nombradas, según los informes que recogimos, es de unos 20.000.

Entrábamos á la región habitada por indios antropófagos. La primera tribu con quien teníamos que entendernos era la poderosa y guerrera de los Mirañas. Nuestros compañeros los indios de Mocoa, nos notificaron categóricamente que de allí para adelante no seguirían y que debíamos buscar canoa y bogas ó tripulantes en aquella tribu, porque ellos se devolvían. Así lo hicimos, saltamos á tierra y con un intérprete nos dirigimos á la primera rancharía. En ella encontramos á su poderoso jefe "Chua" ó tigre, hermoso joven, de esbelta y atlética

plus loin, parce que ceux qui auparavant avaient osé l'intenter, furent dévorés par les tribus qui habitent l'autre moitié du fleuve jusqu'à l'Amazonas.

Nous lançâmes notre canot à la merci du courant de ce fleuve inconnu, auquel nous laissâmes le nom que lui donnaient les sauvages, "Putumayo" (eaux claires dans le langage Siona.) Après deux jours de navigation, nous arrivâmes à un point que nous avons baptisé du nom de "La Sophie," celui de mon épouse, à un endroit où le fleuve a six pieds de profondeur dans tous les temps, et qui signale le terme de la navigation à vapeur.

En nous aventurant dans cette expédition, si pleine de dangers de toutes sortes, et de tous les genres, j'ai voulu, pardonnez-moi cette digression de caractère purement personnel, consacrer par un nom aussi cher dans mes affections, ce point d'un nouveau départ vers le grand mystère de la nature américaine. Je prenais ce nom comme un précieux talisman pour la lutte avec l'inconnu et le sauvage. Les purs sentiments de l'âme furent toujours la meilleure cuirasse de l'homme dans les batailles de la vie.

Un mois s'écoula, depuis "La Sophie" jusqu'au point connu des sauvages de Mocoa, soit une extension de six cents milles. Durant tout ce trajet le fleuve est navigable pour des navires à vapeur de cinq pieds de calaison, sans le moindre inconvénient; ses rives sont recouvertes de bois épais où abondent le caoutchouc, le cacao, la salsepareille, l'ivoire végétal, l'ipécacuana, d'autres plantes médicinales et une grande variété de bois fins. Nous visitâmes les tribus nomades, qui nous traitèrent avec bienveillance et générosité, nous comblant de provisions fumées, produits de la chasse ou de la pêche, qui constituent leur principale occupation.

Ces tribus sont: les Cosacuntis, les Montepas, les Tohallá et les Inquisilla, toutes composées d'hommes bien formés et constants chercheurs de chasse et de pêche. C'est à peine s'ils possèdent quelques cabanes de paille et cultivent de petites plantations de platane et de yucca, qui s'étendent dans les éclaircis des bois, qu'ils détruisent au moyen de haches de pierre ou par le feu. Ils vivent presque nus et conservent l'autonomie la plus absolue, chaque tribu quant aux autres. Leur langage est un mélange de Siona et de Quipchua. Ils n'ont d'autre religion que l'adoration des mauvais esprits, avec lesquels les prêtres ou Payés disent qu'ils se mettent en communication, se soulant à cet effet avec le jus d'une plante narcotique du nom de yoco. Il est nécessaire de toujours être dans de bons termes avec les Payés ou prêtres, qui exercent une grande influence sur leurs compagnons. Le nombre des individus qui composent les tribus suscitées, est, suivant les renseignements que nous avons recueillis, d'environ 20.000

Nous entrâmes dans la région habitée par des indiens anthropophages. La première tribu avec laquelle nous eûmes à nous entendre, était celle puissante et guerrière des Mirañas. Nos camarades les indiens de Macao, nous avisèrent catégoriquement qu'ils ne nous suivraient pas plus loin et que nous devions chercher un canot et des rameurs dans cette tribu, car eux s'en retournaient. Nous le fîmes ainsi, sautant à terre et nous dirigeant avec un interprète, vers les premières cabanes. Nous trouvâmes là leur puissant chef "Chua" ou tigre, superbe jeune

figura, de edad de unos treinta años; nos recibió como amigos, nos tendió la mano, signo inequívoco de amistad entre aquellos salvajes, y nos invitó á entrar en su cabaña. Era yo el primer hombre blanco que veían aquellos salvajes, y por lo mismo, fui el objeto de su curiosidad infantil. Celebraban una fiesta á la luna llena y nos ofrecieron de sus manjares de carne humana, de indios *Huitotes*, enemigos de los *Mirañas*, que habían hecho prisioneros.

Por medio del intérprete pedimos á Chua—quien desde aquel día se hizo nuestro amigo y siempre nos fué fiel, llevando su cariño hasta tomar mi nombre, pues se llamó en adelante Rafael Chua,—que nos diera canoas, provisiones é indios para continuar nuestra marcha hasta el Amazonas. El indio generoso nos prometió darnos todo lo que necesitáramos.

Despedimos á nuestros compañeros los Mocoas y nos quedamos de huéspedes de los *Mirañas*.

Permanecimos entre ellos por quince días, durante los cuales los acompañamos en sus expediciones de caza y pesca.

Pasado este tiempo, Chua nos dió una canoa grande y diez robustos y jóvenes tripulantes para continuar nuestro viaje al Amazonas.

En una hermosa mañana, dijimos adiós á nuestro amigo Chua y lanzamos nuestra embarcación sobre las aguas del Putumayo, que en aquella parte tiene más de novecientas yardas de ancho y diez pies de profundidad. Nos faltaban seiscientas millas para llegar al Amazonas. En toda esta extensión el río es navegable en todo tiempo por vapores hasta de nueve pies de calado. Las selvas que cubren sus márgenes abundan en los mismos vegetales que las que acabábamos de recorrer. Visitamos é hicimos amistad con las tribus antropófagas de los *Huitotes*, *Beneció*, *Orejones*, *Carijones*, *Garaparaná* y *Campulla*. Todas éstas nos recibieron y trataron con benevolencia y generosidad. Debemos reconocer que durante diez años que hicimos exploraciones en el Putumayo, en el Amazonas y en sus otros afluentes, nunca fuimos amenazados ni atacados por los salvajes, lo que por desgracia no aconteció á nuestro hermano menor, Néstor, quien fué devorado por los antropófagos del Putumayo, y pagó así con la vida, en plena juventud, su amor al trabajo y al conocimiento y progreso de la América.

Gastamos dos meses en recorrer la parte baja del río, porque nos detuvimos para hacer exploraciones en sus márgenes y permanecimos algunos días visitando las diferentes tribus. Estas hablan la lengua *Siona*, y el número de individuos que las componen, según los informes que tomamos, es de más de 60.000. Esas tribus viven en continua guerra unas con otras, con el fin de hacer prisioneros para sus festines y también para venderlos á los comerciantes que del Amazonas suben por el Putumayo unas 200 millas y que, en cambio de ellos, les daban alcohol, tabaco, cuentas de vidrio, espejos y otras baratijas. Durante el tiempo que con mis hermanos estuve en aquella región, destruimos este bárbaro comercio, aprisionando á los tratantes de carne humana, los

hombre, de svelte et athlétique figure, âgé d'environ trente ans, qui nous reçut en amis, nous tendit la main, signe évident d'amitié entre les sauvages, et nous invita à entrer dans sa cabane. J'étais le premier homme blanc que voyaient ces sauvages, et je fus de cela, l'objet de leur enfantine curiosité. Ils célébraient une fête, éclairés par la pleine lune et nous offrirent de leurs mets de chair humaine, d'indiens *Huitotes*, ennemis des *Mirañas*, qu'ils avaient fait prisonniers.

Au moyen de l'interprète nous demandâmes à Chua—qui dès ce jour devint notre ami et nous fut toujours fidèle, poussant son amitié jusqu'à prendre mon nom, se faisant appeler à présent Raphaël Chua,—de nous donner des canots, des provisions et des indiens pour continuer notre marche vers l'Amazonas. L'indien généreux nous promit de nous donner tout ce dont nous aurions besoin.

Nous fîmes nos adieux à nos anciens compagnons les Mocoas et demeurâmes les hôtes des *Mirañas*.

Nous sommes restés quinze jours parmi eux, durant lesquels nous les accompagnions dans leurs expéditions de chasse et de pêche.

Passé ce temps, Chua nous donna un grand canot et dix robustes et jeunes rameurs pour continuer notre voyage vers l'Amazonas.

Par une superbe matinée, nous disions adieu à notre ami Chua et nous lancions notre embarcation sur les eaux du Putumayo, qui dans cette partie a plus de neuf cents yards de largeur et dix pieds de profondeur. Nous n'avions à parcourir que six cents milles pour arriver à l'Amazonas. Dans toute cette extension le fleuve est navigable par tous les temps, pour des vapeurs ayant jusqu'à neuf pieds de calaison. Les bois qui couvrent ses rives abondent des mêmes végétaux, que celles que nous venions de parcourir. Nous continuâmes ainsi nous liant d'amitié avec les tribus anthropophages des *Huitotes*, *Beneció*, *Orejones*, *Carijones*, *Garaparaná* et *Campulla*. Toutes ces tribus nous reçurent et traitèrent avec bienveillance et générosité. Nous devons reconnaître que pendant les dix ans, que nous fîmes des explorations dans la région du Putumayo, de l'Amazonas et ses autres affluents, nous ne fûmes jamais ni attaqués ni menacés par les sauvages, ce qui malheureusement n'est pas arrivé à notre jeune frère Nestor, qui fut dévoré par les anthropophages du Putumayo, et paya ainsi de sa vie, en pleine jeunesse, son amour au travail, à la connaissance et au progrès de l'Amérique.

Nous tardâmes deux mois à parcourir la partie basse du fleuve, nous arrêtant pour explorer ses rives et pendant quelques jours pour visiter les différentes tribus. Celles-ci parlent le langage *Siona*, et le nombre des individus qui les composent, est, suivant des renseignements pris par nous, de plus de 60.000. Ces tribus vivent en guerre continue les unes avec les autres, afin de faire des prisonniers pour leurs festins, ou également pour les vendre aux commerçants qui de l'Amazonas montent par le Putumayo environ 200 milles et qui, en échange, leur donne de l'alcool, du tabac, des grains de verre, des glaces et autres objets de peu de valeur. Pendant le temps que j'ai parcouru avec mes frères la dite région, nous avons détruit ce commerce barbare, emprisonnant les vendeurs de chair humaine, que nous remettions aux

que entregábamos á las autoridades brasileras, quienes siempre les infligieron el merecido castigo.

Lo más penoso de aquella nuestra primera exploración, no era el calor de 45° centígrados, soportado sin sombra alguna, puesto que la canoa iba descubierta, bajo un sol abrasador, ni la fatiga de ir remando á la par de los indios durante todo el día, ni tampoco la mala y escasa alimentación, ni los peligros que se corrían entre aquellos antropófagos. Éranlo, sí, las noches pasadas en las inmensas playas del río, sobre arenas quemantes, calcinadas por el sol, en las cuales teníamos que cavar una especie de sepultura y cubrírnos con ellas, dejando sólo descubiertas las narices, como lo hacían los salvajes, para libertarnos de las picaduras de los zancudos, los que hay en tal abundancia, que puede decirse que la atmósfera se compone de ellos, tal la llenan y oscurecen; al cerrar las dos manos, quedaba entre ellas una masa sólida de mosquitos. Con las primeras luces de la aurora, que hacen huir á los zancudos, salíamos de esas fosas, improvisados dormitorios en los cuales reposábamos desnudos, cubiertos por una argamasa formada por la arena y por el sudor, que se había endurecido sobre nuestra piel con el frío de la mañana, y nos lanzábamos al río para que el agua nos libertara de su pesadumbre y de su asco, y luego nos poníamos los escasos y desgarrados vestidos que aún nos quedaban. Navegábamos durante todas las horas de luz, y solamente nos deteníamos con el fin de hacer la caza y la pesca de lo que necesitábamos para nuestra alimentación. De noche preparábamos los alimentos que habíamos conseguido durante el día.

Esa fué nuestra vida durante los meses eternos que gastamos en nuestro primer viaje del Putumayo; soportábamos las mismas fatigas que los salvajes, tanto en la conducción de nuestra pequeña y frágil nave, como en la caza, en la pesca y en las expediciones á pie, y tenemos el convencimiento de que esto fué lo que nos captó el cariño y el respeto de los salvajes, quienes no reconocen otra superioridad que la de la fuerza.

Al fin, después de grandes fatigas, atravesada la Cordillera y recorridas ya á pie, ya en canoa, las 1,400 millas del río Putumayo, llegamos al Amazonas. Nuestros esfuerzos habían sido coronados con éxito feliz. Habíamos conseguido el propósito que perseguíamos al emprender la expedición, propósito que era el de descubrir un río navegable á vapor, que comunicara á Colombia con el Amazonas.

Exploraciones tan penosas como las que acabo de describir, hicimos después, durante varios años, con mis hermanos Enrique y Néstor, en los ríos Caquetá, Napo, Ucayali, Yabari, Yuruá, etc., etc., y los otros que se señalan en el mapa que os acompaño.

Mi hermano Enrique pereció de fiebre maligna, explorando el río Yabari. Los peruanos le levantaron un suntuoso mausoleo en el cementerio de Iquitos.

Néstor, mi hermano menor, se perdió explorando las selvas del Putumayo, en donde, como antes queda dicho, fué devorado por los salvajes. Solamente logramos recuperar sus huesos, los que pude unir á los restos de mi hermano Enrique y conducirlos á Bogotá, capital de Co-

autorités brésiliennes, qui toujours ont infligé le juste chatiment mérité.

Le plus pénible de notre première exploration, n'était pas la chaleur de 45° centigrades, supportée sans aucune ombre sous un soleil brûlant, puisque notre chaloupe était découverte; ni la fatigue que nous éprouvions, en ramant toute la journée en même temps que les indiens, ni la mauvaise et incomplète alimentation, ni les dangers que nous courions au milieu de ces antropophages. C'était surtout, les nuits passés sur les immenses plages du fleuve, sur des sables brûlants, calcinés par le soleil, dans lesquels nous avions à creuser une espèce de sépulture et à nous recouvrir de sables, ne laissant à découvert que le nez, comme le faisaient les sauvages, pour nous livrer des piqures des moustiques, qui sont en si grande abondance, que l'on peut dire que l'atmosphère en est remplie, puisqu'ils arrivent à l'obscurcir; en fermant les deux mains, on écrasait entre elles une masse solide de moustiques. Avec les premiers reflets de l'aurore, disparaissaient les moustiques et nous sortions de nos fosses, dortoirs improvisés où nous reposions nus, couverts d'un mortier, mélange de sable et de sueur, qui s'était endurci sur notre peau avec le froid du matin; nous nous lancions au fleuve, pour que l'eau nous délivre de cette pesanteur et de cette saleté, et nous nous recouvriions ensuite des vêtements maigres et détériorés qui nous restaient. Nous naviguions ainsi durant toutes les heures du jour, ne nous arrêtant que pour chasser ou pêcher, ce qui était nécessaire à notre alimentation. Nous préparions la nuit les aliments que nous avions obtenu durant la journée.

Ce fut là notre vie durant les mois éternels que dura notre premier voyage sur le Putumayo; nous supportions les mêmes fatigues que les sauvages, tant pour ce qui était de la conduction de notre petite et fragile embarcation, que pour ce qui était de la chasse, de la pêche et des explorations á pied; nous avons la conviction de ce que cela nous a acquis l'amitié et le respect des sauvages, qui ne reconnaissent d'autre supériorité que celle de la force.

Après de grandes fatigues, traversant la chaîne de montagnes et parcourant soit á pied, soit en canot, les 1,400 milles du fleuve Putumayo, nous arrivâmes enfin à l'Amazonas. Nos efforts avaient été couronnés d'un heureux succès. Nous avons atteint le but que nous poursuivions en entreprenant l'expédition, but qui était de découvrir un fleuve navigable á vapeur, qui ferait communiquer la Colombie avec l'Amazonas.

Nous avons fait depuis et pendant diverses années avec mes frères Nestor et Henri, des explorations aussi pénibles que celles que je viens de décrire, sur les fleuves Caquetá, Napo, Ucayali, Yabari, Yuruá, etc., et les autres qui sont signalés sur la carte qui accompagne ce Mémoire.

Mon frère Henri est mort de la fièvre maligne, en explorant le fleuve Yabari. Les péruviens lui élevèrent un somptueux mausolée dans le cimetière de Iquitos.

Nestor, mon plus jeune frère, se perdit en explorant les forêts du Putumayo, où, comme nous l'avons dit plus haut, il fût dévoré par les sauvages. Nous n'avons pu que recueillir ses os, que j'ai réuni aux restes de mon frère Henri pour les conduire á Bogotá, capitale de la



lombia, donde yacen depositados en la Iglesia Catedral.

Séame permitido, Excmo. Sr. Presidente, haciendo abstracción de los lazos de la sangre y convirtiéndome en vocero de la justicia histórica, consagrar aquí, ante vosotros, un recuerdo de admiración y de respeto á esos dos héroes del trabajo y de la civilización del Continente Americano.

#### De la desembocadura del Putumayo á Río de Janeiro.

El punto en que el Putumayo, ó Iça, como lo llaman los brasileros, desemboca en el Amazonas, se llama San Antonio y está á 1,800 millas de la desembocadura del último en el Océano.

Habíamos llegado á un lugar que podría decirse civilizado, en relación con las regiones que acabábamos de atravesar; por allí pasaba mensualmente un pequeño vapor, que hacía la carrera entre Pará é Iquitos y en el cual tomamos pasaje para la primera ciudad, á donde llegamos seis meses después de nuestra partida de Pasto, en Colombia.

Publicamos un ligero relato de nuestros viajes, que causó grande impresión y fué reproducido en todos los diarios del Brasil. Era la primera vez que de las costas colombianas del Pacífico, habia atravesado la América un viajero, para llegar á Pará. En esa ciudad, hospitalaria como todas las brasileras, fuimos el objeto de manifestaciones de cariño y de aprecio de parte de las autoridades y de personas de lo primero de aquella sociedad, como los Sres. Dr. F. A. Raiol, D. Manuel Pinheiro, D. Julio Laroque, D. Manuel Antonio Pimenta Bueno, etc., etc.

De Pará nos dirigimos á Río de Janeiro, tocando en las ciudades de San Luis de Maranhao, Ceará, Río Grande del Norte, Pernambuco y Bahía. Las voces de la prensa nos habian ya precedido, dando á conocer nuestra expedición, y en todas esas ciudades, así como en la de Río de Janeiro, fuimos recibidos y festejados con entusiasmo.

El mismo día de nuestra llegada á Río de Janeiro recibimos una nota del Gobernador de Palacio, en la que nos daba la bienvenida en nombre del Emperador Don Pedro II, y nos avisaba que éste nos esperaba el día siguiente, que era de gala en la Corte, á las 4 de la tarde, en su Palacio de San Cristóbal.

A esa hora estuvimos allá. El sol abrasador, las lluvias, el hambre y toda clase de fatigas que habíamos padecido durante seis meses atravesando el Continente, habian convertido mi cuerpo en un esqueleto forrado en una especie de pergamino; así es que, al presentarme en el Salón de Recepciones, al cual aún no habia salido el Emperador y en el que ya estaban en uniforme de gala los grandes del Imperio, ví que se me miró como á un intruso; nadie sabia quién era, y permanecí aislado de todos. Pocos momentos después el Maestro de Ceremonias preguntó por mi nombre, y, á través de los asistentes, quienes entonces me saludaron con deferencia, me introdujo al Gabinete de trabajo del Emperador, por quien fui acogido no sólo con deferencia, sino también con cariño.

Colombie, où ils reposent déposés dans la Cathédrale.

Qu'il me soit permis, Monsieur le Président, faisant abstraction des liens du sang et me convertissant en avocat de la justice historique, de consacrer ici, devant vous, un souvenir d'admiration et de respect à ces deux héros du travail et de la civilisation du Continent Américain.

#### De l'embouchure du Putumayo à Rio de Janeiro.

Le point où le Putumayo, ou Iça, comme l'appellent les brésiliens, débouche dans l'Amazonas, s'appelle Saint Antoine, il est situé à 1800 milles de l'embouchure de ce dernier dans l'Océan.

Nous étions arrivés à un endroit que nous pouvions dire civilisé, comparativement aux régions que nous venions de traverser; là passait mensuellement un petit vapeur, qui faisait le service entre Pará et Iquitos et sur lequel nous prenions passage pour la première de ces villes, où nous arrivâmes six mois après notre départ de Pasto, en Colombie.

Nous publiâmes un léger récit de nos voyages, qui causa une grande impression et fut reproduit par tous les journaux du Brésil. C'était la première fois que des côtes colombiennes du Pacifique, un voyageur avait traversé l'Amérique pour arriver à Pará. Dans cette ville, hospitalière comme toutes celles du Brésil, nous fûmes l'objet de manifestations d'amitié et de respect de la part des autorités et des personnes hautes placées de la dite société, telles MM. le Docteur F. A. Raiol, Manuel Pinheiro, Jules Laroque, Manuel Antoine Pimenta Bueno, etc., etc.

De Pará nous nous sommes dirigés vers Rio de Janeiro, parcourant les villes de Saint-Louis de Maranhao, Ceará, Río Grandé du Nord, Pernambuco et Bahia. Les avis de la presse nous avaient précédé, faisant connaître notre expédition, et dans toutes ces villes ainsi qu'à Rio Janeiro, nous fûmes reçus et fêtés avec enthousiasme.

Nous reçumes le même jour de notre arrivée à Rio Janeiro, une note du gouverneur du Palais, nous donnant la bienvenue au nom de l'Empereur D. Pedro II et nous avisant que ce dernier nous attendait le lendemain, jour de fête à la Cour, à 4 heures du soir, au Palais de San Cristóbal.

Nous étions là à l'heure signalée. Le soleil brûlant, les pluies, la faim et toutes sortes de fatigues endurées pendant les six mois invertis dans la traversée du Continente, avaient converti mon corps en un squelette doublé d'une espèce de parchemin; c'est ainsi qu'en me présentant dans la Salle de Réceptions, dans laquelle n'était pas encore entré l'Empereur, mais où étaient déjà réunis en uniforme de gala les grands de l'Empire, je voyais que l'on me regardait comme un intrus; personne ne savait qui j'étais et je demeurais éloigné de tous. Quelques instants après le Maître des Cérémonies prononçait mon nom, et, à travers les assistants, qui alors me saluèrent avec déférence, on m'introduisit dans le cabinet de travail de l'Empereur, par lequel je fus accueilli non seulement avec déférence, mais avec de grandes démonstrations de sympathie.

Era Don Pedro II de majestuosa y elevada estatura, de fisonomía franca y leal, y rubio como un germano. A través de sus grandes ojos azules se leían la bondad y la nobleza de su alma; de espíritu grandemente cultivado, era un sabio en el más completo sentido de la palabra. Hablaba correctamente varios idiomas, y sostuvimos nuestra conversación en francés. Tenía pasión por la geografía y por las exploraciones en los inmensos territorios del Imperio. Durante una hora recorrimos el mapa que yo había trazado de mi expedición, por la cual manifestó grande interés. Salió conmigo al Salón de Recepciones, en donde me presentó y recomendó a los que allí estaban presentes.

Permanecí dos meses en Río de Janeiro, durante los cuales recibí toda clase de manifestaciones de aquella sociedad, cuyo carácter hospitalario es proverbial. Permítaseme mencionar los nombres de los caballeros que más se esmeraron en ofrecermé su apoyo para las futuras exploraciones: el Barón de Río Blanco, Jefe del Gabinete; el Marqués de San Vicente y el Barón de Cotejipe; el Almirante Wan den Colk; el republicano Quintino Bocayuba, actual Presidente del Senado; el Barón de Río Blanco, hijo, redactor de *La Tarde* y actual Ministro del Brasil en Alemania.

Cumplo con el deber de mencionar aquí también el nombre del insigne explorador y botánico Raimundi, á quien debí vocés de aliento para continuar las exploraciones, y el del caballero inglés Alfredo Simpson, quien me acompañó en el primer viaje de vapor en el Putumayo.

El Gobierno del Brasil nos ofreció generosamente embarcaciones y dinero para continuar nuestras exploraciones, que no acepté, como no las había pedido ni aceptado de mi país, pues todas ellas las hicimos con fondos de mis hermanos y míos.

De Río de Janeiro regresamos á Pará, en donde compramos el vapor "Tundama," nombre de nuestra provincia natal en Colombia, y lo tripulamos y aprovisionamos para hacer el viaje por el Putumayo hasta "La Sofia."

#### Del Pará á "La Sofia."

Subimos el Amazonas en nuestro vapor sin ningún inconveniente, hasta San Antonio. De allí penetramos en las aguas del Putumayo; podemos decir que uno de los días más felices de nuestra vida, fué aquel en que vimos flotar por primera vez la bandera de Colombia en la popa del buque, agitada por las brisas. Ese buque iba á realizar las conquistas de la civilización y del progreso para nuestra patria y á mejorar el horroroso estado de millares de salvajes, quienes al solo contacto con el hombre civilizado se sintieron como iluminados por la luz benéfica de esa misma civilización, puesto que nos habían tratado no sólo de manera hospitalaria, sino también muy generosamente.

Gastamos dos meses navegando las 1,200 millas de este río hasta "La Sofia." Teníamos que preparar allí el combustible para el vapor.

Don Pedro II était d'une stature majestueuse et élevée, d'une physionomie franche et loyale, il était blond comme un germain. A travers ses grands yeux bleus se lisaient la bonté et la noblesse de l'âme; d'esprit grandement cultivé, c'était un savant dans la plus complète acception du mot. Il parlait correctement diverses langues et nous soutinmes en français notre conversation. Il éprouvait une passion pour la géographie et les explorations dans les immenses territoires de l'Empire. Nous avons parcouru pendant une heure, la carte que j'avais tracé de mon expédition, pour laquelle il manifestait un grand intérêt. Il entra avec moi dans la Salle des Réceptions, où il me présenta et recommanda aux personnes présentes.

Je suis resté deux mois à Rio Janeiro, pendant lesquels j'ai été l'objet de toutes sortes de manifestations de la dite société, dont le caractère hospitalier est proverbial. Qu'il me soit permis de mentionner ici, les noms des personnages qui s'efforcèrent le plus et m'offrirent leur appui pour de futures explorations: le Baron du Rio Blanco, chef du Cabinet; le Marquis de San Vicente et le Baron de Cotejipe; l'Amiral Wand den Colk; le républicain Quintino Bocayuba, actuel Président du Sénat; le Baron de Rio Blanco, fils, rédacteur de *La Tarde* et Ministre actuel du Brésil en Allemagne.

J'accomplis un devoir de mentionner également ici, le nom de l'insigne explorateur et botanique Raimundi, à qui je dois des encouragements pour continuer mes explorations, et celui du chevalier anglais Alfred Simpson, qui m'a accompagné dans mon premier voyage à vapeur sur le Putumayo.

Le gouvernement du Brésil m'offrit généreusement des embarcations et de l'argent pour continuer nos explorations, offres que je n'ai pas accepté, ainsi que je ne les avais ni demandé ni accepté de mon pays, les réalisant toutes, avec des fonds appartenants à mes frères et à moi.

De Rio Janeiro, nous revinmes à Pará, où nous avons acheté le vapeur "Tandama," nom de notre province natale en Colombie, que nous chargeâmes et approvisionâmes pour faire le voyage sur le Putumayo, jusqu'à "La Sophie."

#### De Pará à "La Sophie."

Nous remontâmes l'Amazonas sur notre vapeur sans aucun inconvénient, jusqu'à San Antonio. De là nous pénétrâmes dans les eaux du Putumayo; nous pouvons dire que l'un des jours les plus heureux de notre vie, fut celui où nous vîmes flotter pour la première fois le pavillon de Colombie agité par les brises, sur la poupe du navire. Notre embarcation allait réaliser les conquêtes de la civilisation et du progrès pour notre patrie et à améliorer l'horrible situation de milliers de sauvages, lesquels au seul contact de l'homme civilisé se sentirent comme illuminés par la bienveillante lumière de cette même civilisation, puisqu'ils nous avaient traité non seulement d'une façon hospitalière, mais également très-généreuse.

Deux mois s'écoulèrent pour parcourir les 1200 milles de ce fleuve jusqu'à "La Sophie." Nous avons à préparer là le combustible pour le vapeur.

Ayudados por el capitán portugués Francisco Antonio Bisao, levantamos la carta geográfica del río Putumayo, la única que se ha publicado de nuestras exploraciones.

A nuestro paso por el territorio de las tribus salvajes, las que meses antes nos vieron desprovistos de recursos y nos ayudaron para continuar la expedición, pudimos obsequiarlas con largueza y hacerles admirar los objetos y las curiosidades de una civilización desconocida para ellos, que llevábamos en el vapor. A nuestro amigo Chua, el cacique de la poderosa tribu de los Mirañas, le obsequiamos con armas que nunca usó contra nosotros, con herramientas de agricultura, con semillas y con vestidos para sus numerosas mujeres.

Terminamos ese viaje en "La Sofía," en donde la poderosa corriente del río impide a los vapores ir más adelante. Desde este puerto, á distancia de 100 millas, se levanta magestuosa la inmensa Cordillera de los Andes, que en el horizonte se ve como gigantesca muralla de bronce, coronada de nieve, sobre la cual, hacia el Sur, en el Ecuador, arrojan fuego y humo los volcanes Pichincha, Cotopaxi, Chimborazo y otros. Más allá de esas elevadas cumbres estaba nuestro hogar llamándonos con esas incitaciones del cariño, que son irresistibles para el alma. Para llegar á él, después de nuestras repetidas expediciones, teníamos que atravesar á pie las fragosas selvas y los helados páramos por entre los cuales habíamos trazado nuestra primera ruta. Más tarde unimos por un camino de herradura, el río Putumayo á la ciudad de Pasto. Hoy se hace por él un importante comercio.

Lo que hemos descrito del río Putumayo es también aplicable á los otros ríos y selvas explorados por los hermanos Reyes.

Los indios se han civilizado en parte, su condición de vida ha mejorado, y con la ayuda que prestan, se mantiene un comercio de exportación por varias decenas de millones de pesos, en caucho, cacao, plantas medicinales, etc., y ese comercio llena con sus productos las bodegas de centenares de vapores de río.

### Climas y productos agrícolas.

En la falda de la Cordillera de los Andes la temperatura varía de 0° hasta 20° centigrado, según la altura. El clima es sano y propio para los habitantes de la zona templada. Los terrenos son extraordinariamente fértiles y producen con facilidad y abundancia trigo, cebada, papas, maíz y todos los productos de la tierra fría. Desde los 18 hasta los 22 grados, se produce café de superior calidad.

Abundan caídas de agua para el desarrollo de la fuerza eléctrica. La extensión de esta zona, que limita la hoya amazónica, es de varios centenares de millas cuadradas.

Desde el pie de la cordillera de Andes hasta el Océano, el clima es ardiente y hay fiebres palúdicas, como en todas las regiones análogas á éstas. El terreno es sumamente fértil y propio para los cultivos de la caña de azúcar, del cacao, del tabaco, del algodón, etc., etc.

Aidés par le capitaine portugés François Antoine Bisao, nous dressâmes la carte géographique du fleuve Putumayo, l'unique qui a été publiée de nos explorations.

A notre passage par le territoire des tribus sauvages, qui quelques mois plutôt nous avaient vu, dépourvus de ressources et nous avaient aidé à poursuivre notre expédition, nous avons pu les récompenser largement et leur faire admirer les objets et les curiosités d'une civilisation inconnue pour elles, que notre navire contenait. Nous fimes cadeau à notre ami Chua, le cacique de la puissante tribu des Mirañas, d'armes dont il n'a jamais fait usage contre nous, d'instruments d'agriculture, de semences et de vêtements pour ses nombreuses femmes.

Nous terminons ce voyage à "La Sophie" où le grand courant du fleuve interdit aux vapeurs d'aller plus avant. De ce port à une distance de 100 milles s'élève majestueuse l'immense chaîne des Andes, qui dans l'horizon s'aperçoit comme une gigantesque muraille de bronze, couronnée de neige, sur laquelle vers le Sud, à l'Equateur, jettent du feu et de la fumée les volcans Pichincha, Cotopaxi, Chimborazo et autres. Un peu plus loin que ces sommets élevés, étaient nos foyers qui paraissaient nous appeler de leurs incitations d'amitié, auxquelles l'âme ne peut résister. Pour arriver jusque là, après nos expéditions répétées, nous avions à traverser à pied, les précipices, les forêts et les déserts de glace, entre lesquelles nous avons tracé notre première route. Nous unissions plus tard par un chemin de fer, le fleuve Putumayo à la ville de Pasto et il se fait aujourd'hui par cette voie, un important commerce.

Ce que nous avons décrit du fleuve Putumayo est également applicable aux autres fleuves et aux forêts explorées par les frères Reyes.

Les indiens se sont en partie civilisés, leur condition de vie s'est améliorée, et avec l'aide qu'ils prêtent, il se maintient un commerce d'exportation d'approximativement plusieurs dizaines de millions de douros, en caoutchouc, cacao, plantes médicinales, etc., et ce commerce remplit de ses produits, les cales de centaines de navires à vapeur qui parcourent le fleuve.

### Climat et produits agricoles.

Sur le versant de la chaîne des Andes la température varie de 0° à 20° centigrades, suivant l'élévation. Le climat est sain et convient aux habitants des zones tempérées. Les terrains sont extraordinairement fertiles et produisent facilement et abondamment du blé, de l'orge, des pommes de terre, du maïs et tous les produits des terrains froids. De 18° jusqu'à 22° est récolté du café de qualité supérieure.

Les chutes d'eau pour le développement de la force électrique abondent. L'extension de cette zone qui forme la limite du bassin amazonique, est de plusieurs centaines de milles carrés.

Du pied de la chaîne des Andes jusqu'à l'Océan, le climat est ardent et y existent les fièvres paludéennes, comme dans toutes les régions analogues. Le terrain est extrêmement fertile pour la culture de la canne à sucre, du cacao, du tabac, du coton, etc., etc.

Como puede verse en el mapa, en los ríos Ucayali, en el Perú; Negro, Orinoco, Meta y Vichada, en Venezuela y Colombia, hay inmensas praderas de pastos naturales, semejantes á las del Río de la Plata, en donde se pueden mantener millones de cabezas de ganado.

### Minerales.

En el mapa que presento, está marcada la región de la Cordillera de los Andes, que contiene abundantes minas de oro, de plata, de hierro, de cobre, de hulla, mercurio y toda clase de minerales, y también las famosas minas de esmeraldas de Muzo y Coscuez, las únicas del mundo, que existen en Colombia. En el Brasil, en el Estado de Minas Geraes, existen las famosas minas de diamantes.

Al pié de la Cordillera, y en el lecho de los ríos que bajan de ella se encuentran en abundancia el oro de aluvión, y *placers* tan ricos como los de California. Los salvajes extraen de allí importantes cantidades de oro.

### Indios salvajes.

Es muy difícil calcular, aun aproximadamente, el número de salvajes que pueblan esta inmensa región. Creo que pueden contarse por centenas de millares, que pueden ser atraídos fácilmente á la civilización, porque su carácter, en lo general, es benévolo y hospitalario. Ellos pueden servir en mucho para la explotación de las empresas que allí se establezcan.

### Las minas de oro en Colombia.

Desde antes de la conquista era reconocido por los aborígenes, el terreno que hoy forma la República de Colombia, como el más rico en oro. Cuando Colón llegó á las Antillas, los naturales le informaron que el oro que poseían en abundancia lo obtenían de los indios que habitaban las costas firmes de aquel territorio.

Los inmensos tesoros que los Pizarros y Almagro encontraron en el Perú, provenían, en su mayor parte, de las minas de Barbacoas, en la costa del Pacífico, entre Tumaco y Pasto, y de las de Nóvita, en el Chocó, cuyos naturales compraban con oro la sal de que carece esa región y de la que abunda el Perú; actualmente existe todavía ese comercio en grande escala y se emplean en él muchos buques.

La abundancia de oro en Barbacoas era tal, que los instrumentos de agricultura de los indios, como hachas, machetes, cuchillos, etc., y los de casa, como platos, tazas, etc., eran de oro, como lo prueban los que se encuentran en sus sepulturas, porque sabido es que era costumbre enterrar los cadáveres con los objetos de oro que poseían en vida.

Los indios Quimbayas, que habitan sobre la Cordillera de los Andes, entre Bogotá y Popayán, poseían oro en tan grande cantidad, que hace pocos años se encon-

Ainsi qu'il est facile de le remarquer par la carte, sur les rives des fleuves et rivières Ucayali, en Pérou; Negro, Orinoco, Meta et Vichada, en Venezuela et Colombie, existent d'immenses plaines de pâtures naturelles, qui ressemblent à celles du Rio de la Plata, où peuvent se maintenir des millions de têtes de bétail.

### Minéraux.

Sur la carte que je vous présente, est signalée la région de la chaîne des Andes, qui contient d'abondantes mines d'or, d'argent, de fer, de cuivre, de houille, mercure et toutes sortes de minéraux, ainsi que les fameuses mines d'émeraudes de Muzo et Coscuez, les uniques du monde, qui existent dans la Colombie. Au Brésil, dans l'État des Mines "Geraes" sont situées les fameuses mines de diamants.

Au pied de la chaîne suscitée et dans le lit des fleuves qui en descendent, se trouve en abondance l'or d'alluvion et *plaisirs* aussi riches que ceux de la Californie. Les sauvages extraient de là d'importantes quantités d'or.

### Indiens sauvages.

Il est très-difficile de calculer, même approximativement, le chiffre des sauvages qui peuplent cette immense région. Je crois que l'on peut compter par centaines de mille, ceux qui peuvent être facilement attirés par la civilisation, car leur caractère, règle générale, est bienveillant et hospitalier. Ils peuvent servir pour beaucoup, dans l'exploitation des entreprises qui s'établiront dans le pays.

### Les mines d'or en Colombie.

Il était reconnu par les aborígenes, bien avant la conquête, que le terrain qui aujourd'hui forme la République de Colombie était le plus riche en or. Lorsque Colomb arriva aux Antilles, les naturels l'informèrent que l'or qu'ils possédaient en abondance, était obtenu des indiens qui habitaient les côtes fermes de ce territoire.

Les immenses trésors en or que les Pizarros et Almagro trouvèrent au Pérou, provenaient, pour leur majeure partie, des mines de Barbacoas, sur la côte du Pacifique, entre Tumaco et Pasto, et de celles de Nóvita, dans le Chocó, dont les naturels achetaient avec de l'or, le sel qui leur manquait dans la région et qui abonde au Pérou; ce commerce existe encore actuellement sur une grande échelle et de nombreux navires y sont employés.

L'abondance d'or est telle à Barbacoas, que les instruments d'agriculture des indiens, tels que haches, coutelas, couteaux, etc., et ceux du ménage, tels que plats, tasses, assiettes, etc., étaient en or, ainsi que le démontre ceux trouvés dans leurs sépultures, puisque l'on sait qu'ils avaient l'habitude d'enterrer les cadavres avec les objets d'or qu'ils possédaient vivants.

Les indiens Quimbayas, qui habitent la chaîne des Andes, entre Bogotá et Popayán, possédaient de l'or en si grande quantité, qu'il n'y a que quelques années on

tró en la tumba de uno de sus caciques un tesoro de objetos muy bien trabajados, de muchas libras de peso, y que Colombia obsequió á la reina de España; puede verse en Madrid. Constantemente se encuentran en los cementerios de estos indios tesoros por valor de varios miles de pesos, que son las alhajas con que los enterraban.

La tradición de El Dorado, en busca del cual hizo Hernán Pérez de Quezada, hermano de Gonzalo Jiménez de Quezada, el Conquistador del país que hoy se llama Colombia, su famosa expedición de Bogotá á Pasto, por las faldas orientales de los Andes, atravesando más de 200 leguas, por montañas fragosas, tiene su origen en la tradición de que, al acercarse los conquistadores, los indios ocultaron un inmenso tesoro de oro y esmeraldas en aquellas montañas, el que todavía no se ha hallado.

Durante la época colonial, los españoles trabajaron con los indios y con los negros que llevaron de Africa las minas de Antioquia, del Chocó Alto, de Quibdó, de Nóvita y la famosa de El Medio; las de Timbiquí, de Barbacoas y del interior del Cauca, con tan gran éxito, que los explotadores se hicieron millonarios. En algunas ciudades, como en la de Popayán, capital del Departamento del Cauca, en donde edificaron palacios para habitaciones particulares, hubo, un Sr. Valencia, el fundador de la Casa de los Condes de Casa-Valencia, que estableció con sus propios recursos una Casa de Moneda, que regaló al Gobierno, y construyó un acueducto para la ciudad.

Consta en el archivo de Indias y en todos los documentos oficiales, que era del Nuevo Reino de Granada (hoy Colombia) de donde España sacaba la mayor cantidad de oro durante todo el tiempo colonial.

Cuando el Barón de Humboldt visitó, á principios del siglo pasado, ese país, estudió los terrenos auríferos del Chocó, Antioquia y Cauca, y fué su opinión, como puede verse en su obra, que son los terrenos más ricos en oro del mundo.

Después de la Independencia de España se decretó la libertad de esclavos, y las minas de oro dejaron de trabajarse con regularidad, y por la falta de vías de comunicación no se ha podido introducir la maquinaria moderna, gracias á la cual aun terrenos relativamente pobres, como los del Transvaal, dan enormes rendimientos. El día que las minas de oro de Colombia se trabajen con esa maquinaria, lo que sucederá cuando el ferrocarril pueda transportarla, se verá que la opinión del Barón de Humboldt es exacta y que ni el Klondike, ni el Transvaal son más ricos en oro que Colombia. No hace muchos años que en Barbacoas, en la mina de Cargazón, se recogió, en oro puro, que no hubo necesidad de lavar, 500 kilos. En las calles de aquella ciudad, en los patios de las casas y en todas partes se encuentra el oro en abundancia.

Según las más respetables autoridades, entre estas la del Profesor Soetbeer, la producción de oro y plata en los últimos cuatro siglos puede fijarse en las cifras siguientes:

trouva dans la tombe de l'un de leurs caciques un trésor d'objets très-bien travaillés, d'un poids de plusieurs livres, dont la Colombie fit cadeau á la Reine d'Espagne et qui peut être aujourd'hui visité á Madrid. On trouve constamment dans les cimetières de ces indiens, des trésors d'une valeur de plusieurs milliers de douros, bijoux qui furent enterrés avec eux.

La tradition de El Dorado, á la recherche duquel fit Hernan Pérez de Quezada, frère de Gonzalo Jiménez de Quezada, le conquérant du pays qui aujourd'hui s'appelle Colombie, sa fameuse expédition de Bogotá á Pasto, sur les flancs orientaux des Andes, traversant plus de 200 lieues, dans des montagnes semées de précipices, a son origine dans le fait que, lorsque s'approchaient les conquérants, les indiens cachaient leur immense trésor d'or et d'émeraudes dans les dites montagnes, trésor qui n'a pas encore été découvert.

Pendant l'époque coloniale, les espagnols travaillèrent avec les indiens et les négres amenés d'Afrique, les mines d'Antioquia, du Chocó Alto, de Quibdó, de Nóvita et la fameuse de El Medio; celles de Timbiquí, de Barbacoas et de l'intérieur du Cauca, avec un si grand succès, que les explorateurs se firent millionnaires. Dans quelques villes, notamment Popayán, capitale du Département du Cauca, ont été édifiés des palais qui servent d'habitations particulières; il y eût un Monsieur du nom de Valencia, le fondateur de la Maison des Comtes de Casa-Valencia qui de ses propres ressources a établi une Maison dite de la Monnaie, dont il fit cadeau au Gouvernement et fit construire un aqueduc pour la ville.

Il est constaté dans les Archives des Indes et dans tous les documents officiels, que le Nouveau Royaume de Granada (aujourd'hui Colombie) était le pays d'où l'Espagne retirait la plus grande quantité d'or durant le temps colonial.

Lorsque le Baron de Humboldt visita ce pays au commencement du siècle dernier, il étudia les terrains aurifères du Chocó, Antioquia et Cauca, et fut d'opinion, ainsi qu'il est facile de le remarquer dans son ouvrage, que ces terrains sont comme or, les plus riches du monde.

Après l'indépendance de l'Espagne fut déclarée la liberté des esclaves, et les mines d'or cessèrent d'être régulièrement travaillées, le manque de voies de communication a fait qu'il n'a pu y être introduit aucune machine moderne, grâce auxquelles des terrains relativement pauvres, comme le Transvaal, donnent des rendements énormes. Le jour où les mines d'or de la Colombie seront mécaniquement travaillées, ce qui aura lieu lorsque le chemin de fer pourra transporter les machines nécessaires, on pourra se convaincre que l'opinion du Baron de Humboldt était exacte, et que ni le Klondike, ni le Transvaal sont plus riches en or que la Colombie. Il n'y a que quelques années qu'à Barbacoas, dans la mine de Cargazón, on a recueilli, en or pure, qui n'a pas eu besoin d'être lavé, 500 kilogs. Dans les rues de la dite ville, dans les cours des maisons et partout, se trouve de l'or en abondance.

Suivant des hommes de l'art, entre lesquels l'opinion du professeur Soetbeer, la production de l'or et de l'argent pendant les quatre derniers siècles, peut être fixée par les chiffres suivants:

Siglo XVI	Oro	\$ 53.000.000;	Plata	\$ 6.500.000
" XVII	"	173.000.000;	"	9.000.000
" XVIII	"	205.000.000;	"	1.500.000
" XIX (hasta 1886)	"	208.000.000;	"	16.000.000

De estos \$ 639.000.000, valor del oro extraído en dicho periodo, \$ 50.000.000 provienen de los aluviones y el resto de los filones auríferos.

Puede repartirse de la manera siguiente aquel total respecto á procedencia, teniendo en cuenta los nueve Departamentos en que la República está dividida:

Antioquia . . . . .	\$ 250.000.000
Cauca . . . . .	249.000.000
Panamá . . . . .	94.000.000
Tolima . . . . .	54.000.000
Santander . . . . .	15.000.000
Bolívar . . . . .	7.000.000
Cundinamarca . . . . .	1.800.000
Magdalena . . . . .	1.000.000
Boyacá . . . . .	200.000

La estadística referente á los años de 1887/92, según recientes trabajos del Ministerio de Fomento, da las siguientes cifras en cuanto á producción:

1887	Oro	\$ 3.000.000;	Plata	\$ 1.000.000
1888	"	3.000.000;	"	1.000.000
1889	"	3.429.000;	"	612.000
1890	"	3.599.000;	"	830.000
1891	"	3.472.000;	"	1.298.000
1892	"	3.232.000;	"	1.806.000

De 1892 en adelante puede computarse en \$ 4.000.000 la producción anual de oro y en \$ 2.000.000 la de plata.

Las nueve décimas partes de esa producción provienen actualmente del Departamento de Antioquia, que es, si así puede decirse, una acumulación estrecha de formaciones metalíferas y cuyo territorio está atravesado por ríos que, como el Porce, el Cauca y el Nechi, pueden, sin exajeración alguna, declararse los más ricos del mundo en oro, pues cuando quiera que ocurren fuertes veranos en que bajan bastante en su nivel las aguas, los habitantes de esas cercanías, sin recursos de ninguna especie, sin maquinaria, con simples bombas de madera que mantienen secos reducidos espacios cercados con maderas y tierra dentro del agua, donde ésta lleva poca corriente, extraen grandes cantidades del lecho; á veces centenares de libras de oro, proporción que, en iguales circunstancias, en vano se buscarían en ninguno de los ríos más ricos en este metal en el resto del mundo. En el centro de esos lechos, á donde nunca se ha podido llegar hasta ahora, existen según puede colegirse de esto y de lo poco que buzos sin maquinaria han podido explicar, la más sorprendente acumulación del metal amarillo.

En un paraje en que el Río Porce, por causa de enormes derrumbamientos de una de sus orillas, abandonó el antiguo cauce, en menos de 200 yardas, de siete que quedaron en seco y pudieron explotarse por una compañía local cuyos libros y comprobantes pueden examinarse en cualquier momento, se extrajeron hace 50 ó 60 años más de 1.900 libras de oro.

XVI Siècle	Or	\$ 53.000.000;	Argent	\$ 6.500.000
XVII	"	173.000.000;	"	9.000.000
XVIII	"	205.000.000;	"	1.500.000
XIX	" (jusqu'en 1886)	208.000.000;	"	16.000.000

De ces douros 639.000.000, valeur de l'or extrait durant la dite période, douros 50.000.000 proviennent des alluvions et le reste des filons aurifères.

Ce total, quand à sa provenance, peut être distribué de la façon suivante, pour ce qui est des neuf Départements qui divisent la République:

Antioquia . . . . .	\$ 250.000.000
Cauca . . . . .	249.000.000
Panama . . . . .	94.000.000
Tolima . . . . .	54.000.000
Santander . . . . .	15.000.000
Bolívar . . . . .	7.000.000
Cundinamarca . . . . .	1.800.000
Magdalena . . . . .	1.000.000
Boyaca . . . . .	200.000

La statistique qui a trait aux années de 1887 à 1892, suivant de récents travaux du Ministère du Commerce, donne les chiffres suivants, quand à la production:

1887	Or	\$ 3.000.000;	Argent	\$ 1.000.000
1888	"	3.000.000;	"	1.000.000
1889	"	3.429.000;	"	612.000
1890	"	3.599.000;	"	830.000
1891	"	3.472.000;	"	1.298.000
1892	"	3.232.000;	"	1.806.000

De 1892 jusqu'à nos jours l'on peut calculer en douros 4.000.000, la production annuelle de l'or et en douros 2.000.000 celle de l'argent.

Les neuf dixièmes parties de cette production proviennent actuellement du Département de Antioquia, qui constitue, si cela peut se dire, une étroite accumulation de formations métallifères et dont les terrains, qui sont traversés par des fleuves comme le Porce, le Cauca et le Nechi, peuvent sans aucune exajeración, être déclarés les plus riches du monde comme producteurs d'or; et lorsque des étés de chaleurs exajerées font suffisamment baisser le niveau des eaux, les habitants de ces contrées, sans aucun secours, sans machines, avec de simples pompes de bois qui maintiennent secs, des espaces réduits entourés de bois et de terre dans le cours d'eau, aux endroits où le courant est léger, retirent du lit de ces fleuves ou rivières des quantités d'or qui atteignent quelquefois des centaines de livres, proportion qui dans d'égalés circonstances, seraient cherchées en vain dans aucun des fleuves les plus riches de ce métal, dans le reste du monde. Dans le centre des lits de ces fleuves, où jamais personne n'a pu arriver jusqu'à présent, existent, suivant ce qui peut être déduit de ce qui précède et du peu que des plongeurs sans ustensiles ont pu explorer, la plus surprenante accumulation du précieux métal jaune.

Dans un parage où la rivière Porce, à cause des énormes éboulements de l'une de ses rives, abandonna son lit, en moins de 200 yardes, de sept qui restèrent à sec et purent être exploitées par une compagnie locale, dont les livres et documents justificatifs peuvent constamment être examinés, il a été extrait il y a de 50 à 60 ans, plus de 1900 livres d'or.

En estos últimos años ha sido sentenciado definitivamente un pleito que venia agitándose hace mucho tiempo respecto á la propiedad de los famosos *placers* llamados "Cruces de Cáceres," en el Norte Antioquia, entre los rios Cauca y Nechi, donde por causa de aquel largo pleito, ha permanecido sin explotarse en escala corriente, una extensión de muchos millares de acres de aluvión alto de sorprendente riqueza en oro, y á los cuales puede llevarse una gran masa de agua que producirá corriente y fuerza suficiente para hacer allí la más completa y económica explotación por medio de los elevadores hidráulicos (*hydraulicus elevators*), con la ventaja de que esos yacimientos están situados á la orilla de uno de los afluentes de Magdalena y en punto á donde, con viaje de 390 millas desde el mar suben fácilmente los vapores, cargados de maquinariá, en región habitada, en clima relativamente bueno y dentro de una propiedad que comprende hermosas formaciones carboníferas y tierras planas, fertilísimas, bien regadas entre 24° y 28° del centígrado, inmejorables para el cultivo de la caña de azúcar, el cacao, el caucho, etc., etc., productos todos que en poco costo se exportarán al extranjero. Una propiedad como esta, que cubrirá todas las ventajas imaginables, difícilmente se hallaría en otro país; en tanto que en Colombia no es única y por la situación actual de esa República, podrá acaso obtenerse por suma de dinero que no comprarían en otras circunstancias la décima parte de esa riqueza.

Observaciones semejantes, con más ó menos detalles característicos y prácticos, que son los que los hombres de negocios y de empresa pueden apreciar mejor, me sería fácil hacer respecto á varias zonas mineras de la República de Colombia; pero no debo abusar de la benevolencia de mi auditorio.

En el territorio del Departamento de Antioquia, excepcionalmente accidentado, ocurren frecuentes contactos de rocas de diversas épocas y á esos contactos corresponden fisuras llenas por material metalífero de anormal riqueza. Los filones se han trabajado allí del modo más primitivo y si han producido tanto en el pasado y actualmente producen la mayor parte de los \$ 4.000.000 de oro que anualmente se exportan de aquel departamento, débese ello á las superiores condiciones de la raza que habita esas montañas: raza blanca, fuerte, sobria, inteligente y trabajadora como las más favorecidas del planeta, y que suministra á la minería no sólo mineros fuertes, inteligentes y honrados, sino superiores y sobrestantes capaces que son el más eficaz auxiliar que empresa extranjera pueda hallar en los territorios que explotan en zona tórrida.

Hay establecidas en el de Antioquia varias compañías extranjeras que explotan minas: la mayor parte inglesas; unas pocas francesas, y alguna aunque muy pocas y con capitales muy reducidos, americanas. Los resultados que están alcanzando hace años las primeras, entre las cuales es la principal la denominada "Frontino and Bolivia Soutk American Minius Company" cuyo domicilio es Londres, demuestran que no se incurre en exajeración al repetir con el Barón Von Humboldt, que es Colombia la nación más rica del mundo en oro y plata

Durant ces dernières années, a définitivement été résolu le procès soutenu depuis longtemps, quant à la propriété des fameux *plaisirs*, appelés "Croix de Cáceres" dans le Nord d'Antioquia, entre les fleuves Cauca et Nechi, où par suite de ce long procès, est restée sans être exploitée sur une échelle courante, une extension de plusieurs milliers d'ares de hauts alluvions d'une surprenante richesse d'or, auxquels pourraient être menée une grande masse d'eau, qui produirait un courant et une force suffisante pour réaliser là, la plus complète et économique exploitation, au moyen d'élevateurs hydrauliques; avec l'avantage que ces gisements sont situés au bord de l'un des affluents du Magdalena, sur un point où, par un voyage de 390 milles de la mer, montent facilement des vapeurs chargés de machines; que cette région est habitée; que son climat est relativement sain et que, cette propriété comprend de superbes formations carbonifères et des terrains plats, fertiles, bien arrosés entre 24° et 28° centigrades, on ne peut plus favorables à la culture de la canne à sucre, le cacao, le caoutchouc, etc., produits qui a peu de frais s'exportent à l'étranger! Une propriété comme celle-là, réunissant tous les avantages imaginables, serait difficilement trouvée dans un autre pays; mais en Colombie elle n'est pas unique et grâce à la situation actuelle de cette République, elle pourrait être obtenue pour une somme d'argent qui ne représenterait pas dans d'autres circonstances, la dixième partie de sa richesse.

Des cas semblables, avec plus ou moins de détails caractéristiques et pratiques, sont de ceux que les hommes de négoce et d'entreprise peuvent mieux apprécier, et il me serait facile d'en citer beaucoup d'autres, dans diverses zones minières de la République de Colombie, chose que je m'abstiens de faire pour ne pas abuser de la bienveillance de mon auditoire.

Le territoire du Département d'Antioquia, est exceptionnellement accidenté, ses roches sont à diverses époques fréquemment mises en contact, et de ces contacts naissent des fissures remplies de matières métallifères d'une richesse anormale. Les filons ont été exploités là de la façon la plus primitive et s'ils ont produit, tant dans le passé que dans le présent, la plus grande partie des 4.000.000 de douros d'or qui annuellement s'exportent de ce Département, cela est dû aux conditions supérieures de la race qui habite ces montagnes: race blanche, forte, sobre, intelligente et travailleuse, comme les plus favorisées de notre planète, qui fournit aux Mines non-seulement des mineurs forts, intelligents et honnêtes, mais supérieurs et surtout capables, ce qui représente le plus efficace auxiliaire que pourrait trouver une entreprise étrangère sur les territoires exploités de cette zone torride.

Divers compagnies étrangères se sont établies dans le Département d'Antioquia pour l'exploitation des mines, la plupart anglaises, quelques-unes françaises, et d'autres américaines, bien qu'en petit nombre et avec des capitaux réduits. Les résultats qu'obtiennent depuis plusieurs années les premières, entre lesquelles la principale appelée: "Frontino and Bolivia Soutk American Minius Company" dont le siège est à Londres, démontrent que l'on n'exagère nullement en répétant avec le Baron de Humboldt, que la Colombie est la nation la plus riche du

y al completar el concepto agregando que en Colombia es Antioquia el Departamento más favorecido y productor en ese ramo.

Esto hizo decir en 1887 a Mr. Morelle, el eminente ingeniero de minas francés, que por largo tiempo se ocupó en el estudio de aquella región: "Antioquia es indudablemente uno de los países del Globo donde se encuentran en mayor abundancia yacimientos auríferos de toda clase. Si con sus inmensas riquezas naturales no ha llamado hasta el presente la atención de Europa, esto ha dependido principalmente de su posición en el centro de Colombia, nación que hasta los últimos años era, por decirlo así, desconocida del público europeo. Después de un viaje de estudios hechos en Antioquia, creemos poder decir que sus yacimientos auríferos, salvo algunas excepciones, han sido apenas superficialmente explotados y que desde el punto de vista de la grande industria minera puede decirse que aún están vírgenes."

Según el profesor Soetbeer (Edelmetall-Produktion,) la producción de oro en Colombia desde 1537 á 1875, asciende á 1.231.500 kilogramos, de los cuales no sería aventurado asignar la mitad al Departamento de Antioquia.

El Cauca sigue en producción á Antioquia y llegará á un desarrollo colosal con esa materia cuando se exploten en debida forma sus ricos filones y extensos y famosos placeres del Chocó (alto y bajo), destinados á producir en el mundo tan pronto como haya empresarios y capitales de primera clase empleados en desarrollar esa riqueza, una fiebre de oro sin duda más explicable y productora que las producidas por Colombia, Australia, el Transvaal y el Klondike.

Como las cifras y los datos concretos son los que más ayudan á determinar en esta materia el juicio, bueno es agregar aquí, después de hacer notar lo que dice el Profesor Morelle respecto á que en grandes yacimientos auríferos de Antioquia (hoy el principal Departamento productor de oro de Colombia), están vírgenes y pueden considerarse intactos para la grande explotación minera moderna, que hasta 1875, según el Profesor alemán Soetbeer citado, Colombia ocupa ya el segundo lugar, casi con cifras igual á la del Brasil, que ocupa el primero, entre las Naciones productoras de oro de la América Latina, siendo el siguiente el orden de ella en esa materia:

Brasil . . . . .	L. 136.891.340
Colombia . . . . .	„ 136.267.900
Bolivia . . . . .	„ 36.660.600
Chile . . . . .	„ 35.167.950
México . . . . .	„ 30.701.560
Perú. . . . .	„ 21.343.500

De las L. 640.000.000 que aproximadamente valía la producción de oro, desde los días de Cristóbal Colón hasta 1850, corresponden á Colombia L. 110.000.000, ó sea más de la sexta parte. Y como queda dicho, puede afirmarse que prácticamente aún no han sido explotadas sino apenas superficialmente trabajadas la mayor parte de sus minas.

Actualmente se explotan con grandes resultados las minas de Cana, en Panamá; la del Zancudo, en Antio-

monde en or et en argent, et de compléter l'idée en ajoutant qu'en Colombie, c'est Antioquia le Département le plus favorisé comme producteur de cette branche.

Cela fit dire en 1887 à Monsieur Morelle, l'éminent ingénieur français qui pendant longtemps s'est occupé de l'étude des mines de cette région: "Antioquia est sans aucun doute l'un des pays du Globe, où se trouvent en plus grande abondance les gisements aurifères de toutes sortes. Si ses immenses richesses naturelles n'ont pas éveillé jusqu'à présent l'attention de l'Europe, cela n'est dû principalement qu'à sa position dans le centre de la Colombie, nation qui jusqu'à ces dernières années, était pour ainsi dire inconnue du monde européen. Après un voyage d'étude à Antioquia, nous croyons pouvoir affirmer que ses gisements aurifères, sauf quelques exceptions, n'ont été qu'à peine superficiellement exploités et qu'au point de vue de la grande Industrie Minière, on peut dire qu'ils sont encore vierges."

Suivant le professeur Soetbeer (Edelmetall-Produktion) la production de l'or en Colombie de 1537 á 1875 atteint 1.231.500 kilogrammes, desquels il n'est pas exagéré d'assigner la moitié au Département d'Antioquia.

Le Cauca suit à Antioquia en production, et arrivera à un développement colossal de cette matière, lorsque seront exploités en due forme ses riches filons; ses fameux et immenses *plaisirs* du Chocó (haut et bas) sont destinés à produire dans le monde, aussitôt que des entreprises et des capitaux de premier ordre seront employés au développement de cette richesse, une fièvre d'or sans doute plus explicable et productive que celles produites par la Colombie, l'Australie, le Transvaal et le Klondike.

Comme les chiffres et les données concrètes sont les éléments qui aident le plus à déterminer ces sortes de jugement, il est bon d'ajouter ici, après avoir fait remarquer ce que dit le professeur Morelle quant à ce que les grands gisements aurifères d'Antioquia (aujourd'hui le principal Département producteur d'or en Colombie) sont vierges et peuvent se considérer intactes pour la grande exploitation minière moderne, que jusqu'en 1875, suivant le professeur allemand Soetbeer suscitée, la Colombie occupait déjà le second rang, presque à un chiffre égal au Brésil qui occupait le premier, entre les nations productrices d'or dans l'Amérique Latine, suivant l'ordre ci-dessous dans la matière:

Brésil . . . . .	£ 136.891.340
Colombie . . . . .	„ 136.267.900
Bolivia. . . . .	„ 36.660.600
Chili. . . . .	„ 35.167.950
Mexique. . . . .	„ 30.701.560
Pérou. . . . .	„ 21.343.500

Des £ 640.000.000 valeur approximative de la production de l'or, depuis Christophe Colomb jusqu'en 1850, correspondent à Colombie £ 110.000.000 soit plus de la sixième partie. Et cela que, nous le répétons, l'on peut affirmer que, pratiquement, la majeure partie des mines n'ont été travaillées et exploitées qu'à peine superficiellement.

Actuellement sont exploitées avec grand succès, les mines de Cana, dans le Panamá; celle de Zancudo, en



quia; la famosa de Echendia y la de Timbiquí, en el Cauca.

El Ferrocarril Intercontinental que atravesaría toda la región aurífera colombiana, abriría la explotación de esta riqueza abandonada y casi desconocida, al comercio y a la industria.

En el Chocó, en Nóvita y Quibdó se encuentra el platino en abundancia, que es tan estimado como el oro.

#### La mina de esmeraldas de Muzo y Coscuez.

He dicho que esta es la única mina del mundo, porque si bien es cierto que se encuentran esmeraldas en los Balkanes, en Rusia y en la India, son pálidas y casi sin valor en el mercado; las esmeraldas de Muzo, en Colombia, son las únicas finas y puras.

Esta mina está situada a 50 millas de Bogotá y muy cerca del trazado del Ferrocarril Intercontinental.

Fue explotada por los indios, y los conquistadores tomaron en ella una gran cantidad de esmeraldas. Perteneció al Gobierno de Colombia, que la da en arrendamiento; los empresarios se han hecho millonarios. Debido a la falta de vías de comunicación, no se ha podido introducir maquinaria apropiada, y la explotación se hace por medios primitivos. Acaba de ser dada en arrendamiento a razón de \$ 430,000 (oro americano) al año.

Bien puede comprenderse que esta mina es una inmensa riqueza, y que el día que se explote por los métodos y maquinaria modernos dará grandes resultados.

Lo que dejo dicho de las minas de oro de Colombia es aplicable en escala correspondiente a Venezuela, Ecuador, Perú, Bolivia, Brasil, etc., etc., ó sea a toda la América del Sur. En el mapa que acompañamos están señalados los yacimientos minerales.

#### La cordillera de los Andes.

La gigantesca Cordillera Andina arranca de la Patagonia y atraviesa a Chile, en donde llega a la altura de los más altos picos del Himalaya. Separa aquel país de la Argentina, pasa por Bolivia, Perú y Ecuador, y al llegar a Pasto, en Colombia, se divide en ramales que atraviesan este país y Venezuela: el ramal Occidental penetra por el Istmo de Panamá y Centro América y al llegar a México toma el nombre de Sierra Madre y el de Montañas Rocallosas en la América del Norte.

Si esta Cordillera ha sido un gran inconveniente para el desarrollo ferrocarrilero, en cambio contiene en sus entrañas todos los minerales que el hombre emplea en la industria y en el comercio; tiene todos los climas sanos y variados para los habitantes de la zona templada y localidades hay, como Bogotá, Quito y algunas del Perú, que por su situación cerca de la línea equinoccial, por su altura sobre el nivel del mar y por la rareza del aire, tienen la propiedad de curar radicalmente la tuberculosis, este terrible azote de la zona templada. Creemos que este hecho debe ser conocido universalmente.

Antioquia; la famosa d'Echendia et celle de Timbiquí, en Cauca.

Le chemin de fer Intercontinental qui traverserait toute la région aurifère colombienne, ouvrirait au commerce et à l'industrie, l'exploitation de cette richesse abandonnée et presque inconnue.

Dans le Chocó, en Nóvita et Quibdó se trouve le platine en abondance, métal aussi estimé que l'or.

#### La mine d'émeraudes de Muzo et Coscuez.

J'ai dit que c'était l'unique mine du monde, car s'il est vrai que l'on trouve des émeraudes dans les Balkanes, en Russie, et dans l'Inde, elles sont pâles et presque sans valeur sur le marché; les émeraudes de Muzo, en Colombie, sont les uniques fines et pures.

Cette mine est située à 50 milles de Bogotá, très près du tracé du chemin de fer Intercontinental.

Elle fut exploitée par les indiens et les conquérants y prirent une grande quantité d'émeraudes. Elle appartient au gouvernement colombien, qui la donne en location; les entrepreneurs sont devenus millionnaires. En raison du manque de voies de communication et de l'impossibilité d'y introduire les machines nécessaires, l'exploitation s'y fait par les moyens primitifs. Elle vient d'être affermée moyennant 430.000 douros (or américain) par an.

Il est facile de comprendre que cette mine constitue une immense richesse et que le jour où elle sera exploitée suivant des méthodes et au moyen de machines modernes, elle obtiendra de grands résultats.

Ce que j'ai dit des mines d'or de la Colombie, est également applicable sur une certaine échelle à Venezuela, à l'Equateur, au Pérou, Bolivie, Brésil, etc., etc., soit à toute l'Amérique du Sud. Dans la carte que nous accompagnons sont signalés les gisements minéraux.

#### La chaîne des Andes.

La gigantesque chaîne andine part de la Patagonie et traverse le Chili, où elle atteint la hauteur des pics les plus élevés de l'Himalaya. Elle sépare ce pays de l'Argentine, passe par la Bolivie, le Pérou et l'Equateur, et en arrivant à Pasto, en Colombie, elle se divise en trois branches qui traversent ce pays et Venezuela: la branche occidentale pénètre dans l'isthme de Panamá et le centre de l'Amérique et en arrivant au Mexique, elle prend le nom de Sierra Madre (Montagne-Mère) et celui de Montagnes Rocailleuses de l'Amérique du Nord.

Si cette chaîne a été un grand inconvénient au développement des chemins de fer, ses entrailles contiennent en échange, tous les minéraux employés par l'homme dans l'industrie et le commerce; elle a tous les climats sains et variés pour les habitants des zones modérés, il y a des localités, tels que Bogotá, Quito et quelques autres du Pérou, qui par leur situation près de la ligne équinoxiale, par leur hauteur au dessus du niveau de la mer et par la rareté de l'air, ont la propriété de radicalement guérir la phthisie pulmonaire, ce terrible fléau de la zone modérée. Nous croyons que ce fait doit être universellement connu.

Entre los ramales de los Andes hay extensos y fértiles valles, ya elevados y fríos como el de México y tan grandes como éste, que son las sábanas de Bogotá y la de Túquerres, en Colombia, y la de Otavalo y Quito, en el Ecuador, en los cuales á la fertilidad del terreno se une un clima sano y agradable de 12° á 16° c. todo el año, y en que por lo mismo reina una perpetua primavera, ó ya valles de temperatura elevada de 20° á 26° c., como el de Cauca en Colombia, sobre el Pacífico, que tiene 120 millas de largo por 30 de ancho, regado por el río del mismo nombre, navegable á vapor, que lo atraviesa de Sur á Norte. Humboldt calificó este valle de "Paraiso de la América," y á la verdad que lo es, no solamente por la fertilidad del suelo y la benignidad del clima, sino por la belleza de la naturaleza y la hospitalidad de sus habitantes. En ese hermoso valle se encuentran todas las riquezas del reino mineral y vegetal, en mayor abundancia que en ninguna otra parte de la América del Sur; las dos Cordilleras que lo limitan al Oriente y al Occidente, permiten á sus moradores escoger, dentro de sus mismas haciendas, el clima que quieran, desde 26° hasta 5° c. en las altas montañas.

Otras de las grandes ventajas de la Cordillera de los Andes, es la abundancia de caídas de aguas, verdaderas cataratas, como la famosa de Tequendama en Colombia, las cuales pueden producir fuerza para aplicarla á la electricidad.

Razón tenemos los que nacimos en esas montañas, en donde están nuestros hogares, para amarlas.

#### **Comunicación entre el Ferrocarril Intercontinental y las vías fluviales.**

Llamo la atención de la Conferencia al hecho muy importante de que la línea del Ferrocarril Intercontinental, que atravesará todos los países de la América del Sur, puede fácilmente, por medio de ramales, ponerse en comunicación con la inmensa red de ríos navegables que forman el Amazonas y sus afluentes, y que pueden surcar los grandes vapores trasatlánticos por tres mil millas, y vapores de río, como los del Mississipi, por doce mil millas; lo que da una navegación fluvial de quince mil millas, en un territorio virgen y que abunda en toda clase de riqueza mineral y vegetal.

Estos ríos recorren los territorios de todos los países de la América del Sur, con excepción de Chile, de tal manera, que se comunican ó pueden comunicarse por navegación fluvial unos con otros.

Durante varios años exploré con mis hermanos Enrique y Néstor el río Amazonas y la mayor parte de sus afluentes; descubrimos algunos ríos desconocidos, establecimos navegación á vapor en otros, comunicamos por medio de vías terrestres la navegación fluvial con las poblaciones Andinas (del río Putumayo á Pasto). En muchos de los ríos que entonces eran desconocidos, hoy navegan multitud de vapores que llevan la industria y la civilización á las selvas vírgenes en donde vagaba el salvaje antropófago. La exportación que se hace hoy por

Entre las ramas des Andes, existent de fertiles et immenses vallées, soit élevées et froides comme celle de Mexico, et aussi grandes que celle-ci, telles les plaines de Bogotá et celle de Túquerres en Colombie, et celle de Otavalo et Quito, dans l'Equateur, dans lesquelles la fertilité du terrain s'unit à un climat sain et agréable de 12° à 16° centigrades toute l'année, où règne conséquemment un printemps perpétuel, soit des vallées de température élevée de 20° à 26° centigrades, comme celle de Cauca en Colombie, sur le Pacifique, qui a 120 milles de long sur 30 de large; arrosée par le fleuve du même nom, navigable à vapeur, qui la traverse du Sud au Nord. Humboldt qualifie cette vallée de "Paradis de l'Amérique" et la vérité est qu'il avait raison, non-seulement par la fertilité du sol et la bénignité du climat, mais aussi par la beauté de la nature et l'hospitalité de ses habitants. C'est dans cette superbe vallée que se trouvent toutes les richesses du règne minéral et végétal, en plus grande abondance que dans aucune autre partie de l'Amérique du Sud; les deux chaînes qui la limitent à l'orient et à l'occident, permettent à ses habitants de choisir, dans leurs propres propriétés, le climat qu'ils désirent depuis 26° jusqu'à 5° centigrades dans les hautes montagnes.

Un autre des grands avantages de la chaîne des Andes, est l'abondance des chutes d'eau, véritables cataractes, telle la fameuse de Tequendama en Colombie, qui peuvent produire des forces applicables à l'électricité.

Ceux qui comme nous sont nés dans ces montagnes et avons là nos foyers, avons nos raisons pour les aimer.

#### **Communication entre le Chemin de fer Intercontinental et les voies fluviales.**

L'attention de la Conférence a été appelée par le fait très important, de ce que la ligne du Chemin de fer Intercontinental, qui traversera tous les pays de l'Amérique du Sud, peut facilement, au moyen d'embranchements, être mise en communication avec l'immense réseau de fleuves et rivières navigables formé par l'Amazonas et ses affluents, que peuvent parcourir les grands vapeurs transatlantiques pendant environ 3.000 milles et les vapeurs de fleuves et rivières, tels le Mississipi, environ 12.000 milles; ce qui fait une navigation fluviale de quinze mille milles, sur un territoire vierge où abonde toute sorte de richesse minérale et végétale.

Ces fleuves parcourent les territoires de tous les pays de l'Amérique du Sud, exception faite du Chili, de telle façon qu'ils se communiquent ou peuvent se communiquer les uns et les autres, au moyen de la navigation fluviale.

J'ai exploré pendant plusieurs années avec mes frères Henri et Nestor, le fleuve Amazonas et la majeure partie de ses affluents; nous avons découvert quelques rivières inconnues, avons établi la navigation à vapeur dans d'autres, avons fait se communiquer par des voies terrestres la navigation fluviale avec les localités Andines, (du fleuve Putumayo á Pasto.) Dans beaucoup de ces rivières qui étaient alors inconnues, naviguent aujourd'hui une multitude de vapeurs qui portent l'industrie et la civilisation aux forêts vierges où vaguaient les

dichos ríos solamente en caucho, que crece espontáneamente en los bosques, vale más de \$ 20.000.000 en oro. En esas selvas crece en abundancia el cacao silvestre que ya se exporta en considerable cantidad, así como abundan toda clase de maderas finas y plantas medicinales. Se encuentra toda clase de caza, y en sus aguas el profesor Agassig clasificó más de quinientas especies de pescados, de los cuales se hace un comercio muy importante.

La extensión del territorio que riegan estos ríos es de más de cuatro millones de millas cuadradas, que está hoy virgen y que se ofrece al comercio y á la industria de la humanidad.

Los nombres y extensión navegable de los principales ríos, son los siguientes:

	<u>Millas</u>
<i>Las Guayanas.</i> —El río Trombetas navegable por vapor . . . . .	200
<i>Venezuela.</i> —El río Negro navegable en vapor desde la ciudad de Manaos, cuya población es de cincuenta mil habitantes, hasta un punto por el cual se comunica por el río Casiquiare, con el Orinoco, que desemboca en el mar frente á la Isla de la Trinidad. La navegación del río Negro y del Orinoco y de sus afluentes, el Meta, el Arauca y el Vichada, que son de Colombia, combinados, es de más de . . . . .	1.000
<i>Colombia.</i> —El río Putumayo, descubierto y explorado por nosotros, que nace en las cercanías de la ciudad de Pasto, por la cual pasará el Ferrocarril Intercontinental, tiene un curso desde su nacimiento hasta su desembocadura en el Amazonas, de 1,400 millas, de las cuales 200 recorre por la falda de la cordillera de los Andes, por terrenos fértiles, sanos y abundantes en toda clase de minerales, y por selvas que abundan en caucho, cacao silvestre, etc., desde “La Sofía” hasta San Antonio, en el Amazonas, franca navegación en vapores durante todo el año. . . . .	1.200
Río Caquetá ó Yapura. Nace en la laguna del Buey, de donde nace también el río Magdalena. Este se dirige al Occidente y va á desembocar en el Atlántico en Sabanilla, y el Caquetá se dirige hacia el Oriente y tiene un curso de mil seiscientas millas, de las cuales son navegables por vapor . . . . .	1.300
<i>Ecuador.</i> —El río Napo nace al Oriente de la ciudad de Quito; en sus cabeceras abundan toda clase de minerales; tiene un curso de mil millas, de las cuales son navegables por vapor . . . . .	800
El Pastaza tiene un curso de ochocientas millas, de las cuales son navegables por vapor . . . . .	500
El Tigre tiene un curso de seiscientas millas, de las cuales son navegables por vapor . . . . .	300
<i>El Perú.</i> —El Morona navegable por vapor de río. . . . .	200
El Amazonas ó Marañón, que nace en el lago Lauricocha, tiene un curso de más de 4.000 millas hasta su desembocadura en el Océano; de éstas son navegables 3,000 en vapores transatlánticos, desde el Pará hasta la ciudad de Iquitos, que tiene 30,000 habitantes (hay dos líneas directas de vapores establecidas de Liverpool á Iquitos,) y en vapores de río de 400 millas . . . . .	3.400
El ancho del Amazonas en su desembocadura, de Punta Tijoca á Cabo Norte, es de 180 millas, y es tal su ímpetu al entrar en el mar, que rechaza á éste, y	
A la vuelta. . . . .	8.900

sauvages anthropophages. L'exportation qui se fait aujourd'hui par les dits fleuves, seulement en caoutchouc, qui pousse spontanément dans les bois, vaut plus de 20.000.000 de douros en or. Dans ces forêts croit en abondance le cacao sauvage qui déjà s'exporte en quantité considérable, des bois fins et les plantes médicinales de toutes sortes y abondent. On y trouve tous les genres de chasse, et dans ses eaux le professeur Agassig a trouvé plus de cinq cents espèces de poissons, desquels il se fait un commerce très important.

L'extension des territoires que baignent ces fleuves est de plus de quatre millions de milles carrés, extension aujourd'hui vierge qui s'offre au commerce et á l'industrie de l'humanité.

Les noms et extensions navigables des principaux fleuves et rivières sont les suivants:

	<u>Milles</u>
<i>Les Guayanes.</i> —La rivière Trombetas navigable à vapeur . . . . .	200
<i>Venezuela.</i> —La rivière Noire navigable à vapeur, de la ville de Macaos, dont la population est de cinquante mille habitants, jusqu'à un point par lequel elle communique par la rivière Casiquiare, avec l'Orinoco, qui débouche dans la mer en face de l'île de la Trinité. La navigation de la rivière Noire, de l'Orinoco et de ses affluents, le Meta, l'Arauca et le Vichada, qui appartiennent à Colombie, est de plus de . . . . .	1.000
<i>Colombie.</i> —La rivière Putumayo, découverte et explorée par nous, qui prend sa source dans les environs de la ville de Pasto, par laquelle passera le Chemin de fer Intercontinental, a dès sa naissance à son embouchure dans l'Amazones, un cours de 1.400 milles, desquels 200 parcourus dans les flancs de la chaîne des Andes, dans des terrains fertiles, sains, et où abondent toutes sortes de minéraux, et dans des forêts où abondent le caoutchouc, le cacao sauvage, etc.... de “La Sophie” jusqu'à San Antonio dans l'Amazones, la navigation à vapeur est franche durant toute l'année. . . . .	1.200
Rivière Caquetá ó Yapura. Prend sa source dans la lagune du Bœuf où prend également naissance le fleuve Magdalena. Celui-ci se dirige à l'Occident et se jette dans l'Atlantique à Sabanilla, et la Caquetá se dirige vers l'Orient et a un cours de 1600 milles, desquels sont navigables à vapeur . . . . .	1.300
<i>Equateur.</i> —La rivière Napo prend sa source à l'Orient de la ville de Quito; dans ses hauteurs abondent toutes sortes de minéraux; elle a un cours de mille milles, desquels sont navigables à vapeur . . . . .	800
La rivière Pastaza a un cours de 800 milles, desquels sont navigables à vapeur . . . . .	500
La rivière Tigre a un cours de 600 milles, desquels sont navigables à vapeur . . . . .	300
<i>Le Pérou.</i> —Le Morona navigable par vapeur de rivière . . . . .	200
L'Amazones ou Marañón, qui prend sa source dans le lac Lauricocha, a un cours de plus de 4.000 milles jusqu'à son embouchure dans l'Océan; de ceux-ci sont navigables 3.000 en vapeurs transatlantiques de Pará jusqu'à la ville de Iquitos, qui a 30.000 habitants, (il existe deux lignes directes de vapeur, établies de Liverpool á Iquitos,) et par vapeur de rivière 400 milles. . . . .	3.400
La largeur de l'Amazones, de son embouchure de Punta Tijoca á Cabo Norte, est de 180 milles, et telle est son impétuosité en se jetant dans la mer, qu'elle la	
A reporter. . . . .	8.900

	De la vuelta. . . . .	8.900
sus aguas son potables á más de 120 millas de la costa.		
El Amazonas tiene islas como las de Marajó ó Joanes, de más de 60 millas de largo por 24 de ancho. La diferencia de altura de las aguas del Amazonas entre la estación seca y la lluviosa es de 30 pies.		
	El Huallaga navegable por vapor de río. . . . .	300
	El Ucayali " " " " " " . . . . .	600
	El Yuruá " " " " " " . . . . .	700
	El Yavari " " " " " " . . . . .	900
	<i>Bolivia.</i> —El Purús que tiene una extensión de 1,800 millas, de éstas navegables á vapor . . . . .	1.500
	El Madera que fácilmente puede comunicarse con el Beni y el Madre de Dios, tiene un curso de 1,200 millas. De éstas navegables á vapor. . . . .	1.000
	<i>El Brasil.</i> —Fuera del río Amazonas ó Solimoens, como allí se llama, que recorre los Estados del Pará y Amazonas, tiene los ríos Xingú de un curso de mil millas. De éstas navegables á vapor . . . . .	600
	El Teocantins tiene un curso de 900 millas, y pasa por el pie de la Sierra Esclavona que lo separa por una extensión de no muchas millas del Alto Río de la Plata ó Paraná, con el cual podría comunicarse por medio de un ferrocarril ó de un canal, y así la navegación de la hoya del río de la Plata se uniría con la inmensa del Amazonas. Este río es navegable por vapor. . . . .	500
	TOTAL DE MILLAS. . . . .	15.000

Acompaño un mapa en el cual puede seguirse el curso de estos ríos, verse las exploraciones hechas con mis hermanos y los demás datos importantes anotados en la explicación del mismo mapa.

Es conveniente tener en cuenta que si á estas 15,000 millas de navegación fluvial se agregan las 10,223 de Ferrocarril Intercontinental, resultaría un total de 25,223 millas, y es fácil calcular el inmenso desarrollo industrial y comercial que produciría para pagar ampliamente al capital que acometiera la obra del Intercontinental.

Como ejemplo de las grandes facilidades de estas comunicaciones supongamos ya terminado el Ferrocarril Intercontinental, y que un viajero que sale de Nueva York, atraviesa los Estados Unidos, México, Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia y llega á la Argentina. En Buenos Aires se embarca en el río de la Plata ó Paraná, y sube éste después de atravesar el Paraguay para buscar la comunicación con el río Tecantins á través de la Serranía de la Esclavona, se embarca en el Tecantins, baja por éste al Amazonas; busca el río Trombetas, por él visita las Guayanas; busca los ríos Madera y Perú, por ellos visita Bolivia; busca el Javari, el Yuruá, el Huallaga y el Morona, y por ellos visita el Perú. Por el Tigre, el Pastaza y el río Napo visita el Ecuador; por el Caquetá y el Putumayo, á Colombia; y á Venezuela por el río Negro, y subiendo éste hasta encontrar el Casiquiare que lo comunica con el Orinoco, pasa á éste, busca su afluente, el Meta, lo sube en vapor hasta Cabuyaro, á 60 millas de Bogotá, capital de Colombia, y volviendo al Amazonas por la misma ruta, llega á la ciudad de

	Report. . . . .	8.900
refoule et que ses eaux sont potables á plus de 120 milles de la côte.		
L'Amazones a des iles comme celles de Marajó ou Joanes, de plus de 60 milles de longueur par 24 de large. La différence de niveau des eaux de l'Amazones entre la saison sèche et celle pluvieuse est de 30 pieds.		
	L'Huallaya navigable par vapeur de rivière. . . . .	300
	L'Ucayali " " " " " " . . . . .	600
	L'Yuruá " " " " " " . . . . .	700
	L'Yavari " " " " " " . . . . .	900
	<i>Bolivia.</i> —Le Purús a une extension de 1.800 milles, dont navigables á vapeur . . . . .	1.500
	Le Madera, qui facilement peut communiquer avec le Beni et le Mère de Dieu, a un cours de 1.200 milles, desquels sont navigables á vapeur. . . . .	1.000
	<i>Le Brésil.</i> —En dehors du fleuve Amazonas ou Solimoens, comme il est appelé dans le pays, qui parcourt les États du Pará et Amazonas, le Brésil possède les rivières Xingú, d'un cours de mille milles, desquels sont navigables á vapeur. . . . .	600
	Le Teocantins a un cours de 900 milles et passe au pied des montagnes Esclavona, qui le sépare sur une extension d'un grand nombre de milles du Haut Fleuve du Plata ou Paraná, avec lequel il pourrait être mis en communication au moyen d'un chemin de fer ou d'un canal, et ainsi la navigation du bassin du fleuve du Plata s'unirait avec celle immense de l'Amazones. Ce fleuve est navigable á vapeur, par . . . . .	500
	TOTAL DE MILLES. . . . .	15,000

On pourra au moyen de la carte ci-jointe, suivre le cours de ces fleuves, voir les explorations faites avec mes frères et autres données importantes annotées dans l'explication de la même carte.

Il convient de tenir compte que si á ces 15,000 milles de navigation fluviale, on ajoute les 10,223 milles de Chemin de fer Intercontinental, il résulterait un total de 25,223 milles, et il est ainsi facile de calculer cet immense développement industriel et commercial, qui produirait de quoi payer largement le capital qu'invertrait l'entreprise de l'Intercontinental.

Comme exemple des grandes facilités de ces communications, supposons déjà terminé le Chemin de fer Intercontinental, et qu'un voyageur qui part de New-York, traverse les Etats-Unis, le Mexique, Guatemala, Le Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Colombie, Equateur, Pérou, Bolivie et arrive á l'Argentine. A Buenos Aires il s'embarque sur le fleuve Plata ou Paraná, le remonte jusqu'après avoir traversé le Paraguay, pour chercher la communication avec la rivière Tecantins á travers la Serranía de la Esclavona, s'embarque sur la Tecantins, la descend jusqu'à l'Amazonas; cherche la rivière Trombetas, visite Les Guayanas; cherche les rivières Madera et Perú, visite la Bolivie; cherche la Javari, l'Yuruá, l'Huallaga et la Morona, et visite le Pérou. Par le Tigre, le Pastaza et la rivière Napo, il visite l'Equateur; par le Caquetá et le Putumayo, la Colombie; et Venezuela par la rivière Negro et remontant celle-ci jusqu'à trouver le Casiquiare qui le fait communiquer avec l'Orinoco, il passe á celui-ci, cherche son affluent, le Meta, le remonte en vapeur jusqu'à Cabuyaro, á 60 milles de Bogotá, capitale de la Colombie, et revenant

Iquitos y toma allí el vapor trasatlántico que, sin transbordo, lo llevará al puerto de Liverpool.

No es una hipérbole llamar al Amazonas el Mediterráneo americano, pues que en sus aguas navegan, como queda dicho, vapores trasatlánticos por tres mil millas y vapores de ríos por doce mil.

**Medidas que debe tomar la Conferencia Internacional, para el desarrollo de aquella rica región y para facilitar la ejecución de la obra del Ferrocarril Intercontinental.**

Estando todos los países representados en esta Conferencia interesados en la obra del Ferrocarril Intercontinental, siendo la mayoría de ellos propietarios de los cuatro millones de millas cuadradas que contiene la región amazónica, que puede decirse que en su totalidad está inculta y despoblada, y es, por consiguiente, de tierras baldías, y perteneciendo á ellos los ríos que la riegan en todas direcciones, considero que para el bien de cada país en particular, y para el Continente y la Humanidad en general, sería conveniente pedir á los diferentes Gobiernos:

1.º Que se declare libre, previa la aplicación de lo que disponen los reglamentos aduaneros de cada país, y para todas las banderas del mundo, la navegación de dichos ríos; y

2.º Que se auxilie á la Empresa del Ferrocarril Intercontinental con liberales concesiones de terrenos baldíos y de minas, de aquella región, que hoy están ignorados en su mayor parte y por consiguiente sin ningún valor.

Este es, Excmo. Sr. Presidente, el trabajo que en nombre de la Delegación de Colombia presento respetuosamente á la Conferencia que se ocupa de los destinos de la América; él no tiene otro mérito que el de la constancia con que fué realizado, el del desinterés personal y el del ardiente deseo por el bienestar y progreso de nuestro Continente.

México, 30 de Diciembre de 1901.

RAFAEL REYES

à l'Amazones par le même chemin, il arrive à Iquitos et prend là le vapeur transatlantique qui, sans transbordement, le conduit au port de Liverpool.

Ce n'est pas une hyperbole que d'appeler l'Amazones, la Méditerranée américaine, puisque dans ses eaux naviguent, ainsi que nous l'avons dit, des navires transatlantiques sur un parcours de trois mille milles et des vapeurs de rivières sur douze mille milles.

**Mesures que doit adopter la Conférence Internationale, pour le développement de cette riche région, et pour faciliter l'exécution de l'entreprise du Chemin de fer Intercontinental.**

Tous les pays représentés à cette Conférence étant intéressés à la réalisation des travaux du Chemin de fer Intercontinental, la majorité d'entr'eux étant propriétaires des quatre millions de milles carrés que contient la région amazonique, qui, ainsi que l'on peut le dire, est dans sa totalité inculte et inhabitée, étant conséquemment composée de terrains en friche; les fleuves qui les arrosent dans toutes les directions leur appartenant, je considère que pour le bien de chaque pays en particulier, et pour le Continent et l'Humanité en général, il conviendrait de demander aux divers gouvernements:

1.º Que soit déclarée libre, sous l'application de ce que disposent les règlements douaniers de chaque nation, et pour tous les pavillons du monde, la navigation des dits fleuves; et

2.º Que l'entreprise du Chemin de fer Intercontinental soit aidée par de liberales concessions de terrains en friche et de mines de la dite région, qui aujourd'hui sont en majeure partie ignorées et conséquemment sans aucune valeur.

Voilà, Monsieur le Président, le travail qu'au nom de la Délégation de Colombie, je présente respectueusement à la Conférence qui s'occupe des destinées de l'Amérique; il n'a d'autre mérite que celui de la constance avec laquelle il fut réalisé, celui du désintéressement personnel et celui de l'ardent désir du bien-être et du progrès de notre Continent.

México, 30 Décembre 1901.

RAPHAËL REYES





**INFORME de la Comisión especial encargada de considerar la Memoria de exploraciones, presentada por el Excmo. Delegado de Colombia, General don Rafael Reyes.**

La Comisión especial encargada de informar acerca de la Memoria de exploraciones, presentada por el Excelentísimo Delegado de Colombia, General D. Rafael Reyes, ha examinado el asunto con la más cuidadosa atención.

En dicha memoria, el General Reyes narra *in extenso*, entre otras interesantes excursiones emprendidas por él y sus malogrados hermanos D. Néstor y D. Enrique Reyes, la del río Putumayo. Consideramos que es esta, sin duda, la más importante y la que ha producido beneficios prácticos inmediatos.

Entre las grandes arterias de Sud-América, una de las principales es el Putumayo, llamado también Yxá, que desemboca en el Amazonas más abajo de la confluencia del Ucayali.

Después de la primera mitad del siglo XVIII, el Putumayo no había sido explorado en toda su extensión, y las mismas exploraciones llevadas á cabo en 1557 y más tarde por el famoso sabio La Condamine, no pudieron contemplar, como era natural, el problema de la navegabilidad á vapor.

Los Sres. Reyes remontaron ese río, en canoas, primero, y llevaron en seguida buques á vapor por todo su curso, dejando entregada á la civilización y al comercio una vasta zona dotada de riquezas naturales de toda especie. Aun cuando no hubieran hecho otra cosa, esa obra, por sí sola, sería bastante á reconocerles un mérito superior.

Además de esa empresa, en la que, por desgracia, pereció como soldado de la civilización, el referido explorador Néstor Reyes, los hermanos Reyes se dedicaron á otras audaces expediciones en la cuenca del Yabari y en muchos tributarios del Amazonas que antes eran desconocidos; en este noble empeño perdió la vida también D. Enrique Reyes.

\* \* \*

Las investigaciones de los hermanos Reyes se extendieron, asimismo, á los ríos que unen prácticamente los territorios del Brasil, del Ecuador, del Perú, de Bolivia y de la Argentina. Y la exposición que acaba de hacer el Excmo. Delegado de Colombia, ha recordado el antiguo anhelo de comunicar las hoyas hidrográficas del Plata, del Amazonas y del Orinoco.

\* \* \*

Perdido en América, después de la época colonial, el espíritu de las exploraciones geográficas, no puede

**RAPPORT de la Commission spéciale chargée d'étudier le Mémoire d'explorations, présenté par son Excellence le Délégué de Colombie, Général Raphaël Reyes.**

La Commission spéciale chargée de rapporter quant au mémoire d'explorations, présenté par son Excellence le Délégué de Colombie, Général Raphaël Reyes, a examiné son contenu avec la plus grande attention.

Dans le dit Mémoire, le Général Reyes récite *in extenso*, entre d'autres intéressantes excursions entreprises par lui et ses malheureux frères Nestor et Henri, celle de la rivière Putumayo. Nous considérons que là est, sans aucun doute, la plus importante et celle qui a produit le plus de bénéfices pratiques immédiats.

Entre les grandes artères de l'Amérique du Sud, l'une des principales est le Putumayo, appelé également Yxá, qui débouche dans l'Amazonas plus bas que le confluent de l'Ucayali.

Depuis la première moitié du XVIII<sup>me</sup>. siècle, le Putumayo n'avait pas été exploré dans toute son extension, et les mêmes explorations faites en 1557 et plus tard par le fameux savant La Condamine, ne purent contempler, comme cela est logique, le problème de la navigabilité á vapeur.

M. M. Reyes remontèrent cette rivière, d'abord en canots, et plus tard en navire á vapeur sur tout son cours, livrant ainsi á la civilisation et au commerce, une vaste zone dotée de richesses naturelles de toutes sortes. N'eussent-ils fait autre chose, que cette œuvre serait d'elle même suffisante pour la reconnaissance d'un mérite supérieur.

Outre cette entreprise, où malheureusement a péri comme un soldat de la civilisation, l'explorateur Nestor Reyes, les frères Reyes se dédièrent á d'autres audacieuses explorations dans la contrée de l'Yabari et beaucoup d'autres des tributaires de l'Amazonas qui étaient inconnus jusque là; c'est dans ce noble devoir qu'a également perdu la vie M. Henri Reyes.

\* \* \*

Les investigations des frères Reyes s'étendirent également, aux fleuves et rivières qui unissent pratiquement les territoires du Brésil, de l'Equateur, du Pérou, de la Bolivie et de l'Argentine. Et l'exposition que vient de faire son Excellence le Délégué de Colombie, a rappelé l'ancien et ardent désir de faire se communiquer les bassins hydrographiques du Plata, de l'Amazonas et de l'Orinoco.

\* \* \*

L'esprit des explorations géographiques, perdu en Amérique après l'époque coloniale, il est hors de doute

dudarse que la abnegación y la actividad de los señores Reyes son dignas del aplauso universal, y especialmente de los países llamados á extraer ventajas del mejor conocimiento de sus tierras.

\* \* \*

La Comisión especial, por lo demás, ha tenido noticia de que se divulgará en breve el conocimiento de esas regiones, por medio de una publicación en vasta escala, que contendrá los más completos datos de las regiones fluviales de Sud-América y de sus productos naturales.

Evidentemente esa publicación prestará eficaces servicios y, de seguro, favorecerá los esfuerzos que las naciones sud-americanas necesitan hacer para el establecimiento de la navegación interior.

\* \* \*

En consecuencia, la Comisión especial que no ha estudiado, ni se pronuncia sobre la exactitud de algunas aserciones que atribuyen á determinados países el dominio de ciertos ríos, presenta el siguiente proyecto de resolución.

CONSIDERANDO: Que el General D. Rafael Reyes y sus hermanos Enrique y Néstor realizaron á su costo importantes exploraciones, encaminadas á demostrar la practicabilidad de la navegación á vapor en el río Putumayo y otros afluentes del Amazonas;

Que sobre la base de esas exploraciones se está preparando la publicación de una importante obra, relativa á geografía de Sud-América, y especialmente á sus hoyas hidrográficas;

La Conferencia Internacional resuelve:

I. Acordar al Sr. General Reyes un voto de reconocimiento por sus exploraciones.

II. Recomendar á los Gobiernos interesados que protejan y difundan en todo lo posible la publicación geográfica mencionada.

Méjico, 28 de Enero de 1902.—(Firmado.) *Lorenzo Anadón.*—*L. F. Carbo.*—*W. I. Buchanan.*—*Juan Cuestas.*—*Fed. Enriquez i Carvajal.*—*Cecilio Baez.*—*Augusto Matte.*—*Fernando E. Guachalla.*—*Manuel Alvarez Calderón.*—*Alfredo Chavero.*—*V. M. Maúrtua*, Secretario.

que l'abnégation et l'activité des M. M. Reyes, sont dignes de l'approbation générale, tout spécialement des pays appelés à extraire des avantages, d'une plus ample connaissance de leurs terrains.

\* \* \*

La Commission spéciale, a en outre appris que la connaissance de ces régions serait bientôt divulguée, au moyen de la publication sur une vaste échelle, qui contiendrait les données les plus complètes des régions fluviales sud-américaines et de ses produits naturels.

Cette publication prêtera assurément des services efficaces, et favorisera certainement les efforts que les nations sud-américaines devront faire pour l'établissement de la navigation intérieure.

\* \* \*

En conséquence, la Commission spéciale, qui n'a ni étudié, ni ne prétend se prononcer, quand à l'exactitude de quelques assertions qui attribuent à différents pays le domaine de certains fleuves ou rivières, présente le suivant projet de résolution:

CONSIDÉRANT: Que le Général Raphaël Reyes et ses frères Henri et Nestor, réalisèrent à leurs frais d'importantes explorations, ayant pour objet de démontrer la praticabilité de la navigation à vapeur sur la rivière Putumayo et autres affluents de l'Amazones;

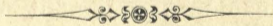
Que sur la base de ces explorations, on prépare la publication d'un important ouvrage, relatif à la géographie sud-américaine, et, spécialement, à ses bassins hydrographiques;

La Conférence Internationale prend la résolution:

I. D'accorder au Général Reyes un vote de reconnaissance pour ses explorations.

II. De recommander aux Gouvernements intéressés de protéger et répandre le plus possible la publication géographique mentionnée.

Mexico, 28 Janvier 1902.—(Signé.) *Lorenzo Anadón.*—*L. F. Carbo.*—*W. I. Buchanan.*—*Juan Cuestas.*—*Fed. Enriquez i Carvajal.*—*Cecilio Baez.*—*Augusto Matte.*—*Fernando E. Guachalla.*—*Manuel Alvarez Calderón.*—*Alfredo Chavero.*—*V. M. Maúrtua*, Secrétaire.





## CONVENCIÓN

Considerando:

Que, de acuerdo con la exposición de motivos anexa y la Memoria de exploraciones presentada á la Conferencia Internacional por el Sr. General D. Rafael Reyes, resulta practicable el pensamiento de comunicar entre sí las tres grandes hoyas hidrográficas de la América del Sur, estableciendo la navegación desde el Orinoco hasta el Plata por el interior del Continente;

Que la incomunicación actual mantiene substraído en su gran parte á la industria y al comercio del mundo un territorio inmenso y dotado de inagotables riquezas naturales;

Que entre los problemas estudiados por la Conferencia Internacional, reunida en México, el de la comunicación interior en Sud-América ofrece la mayor trascendencia para la civilización;

Que á fin de preparar la ejecución de dicho pensamiento, conviene que las naciones del Orinoco, del Amazonas y del Plata, y las de sus afluentes respectivos, se reunan en asamblea para estudiar la mejor forma de llevar á término el propósito;

Que no encontrándose ya representadas en esta Conferencia las Repúblicas del Brasil y Venezuela, á cuyos dominios pertenecen las salidas del Amazonas y del Orinoco, es necesario arbitrar la forma en que debe ser requerido su concurso;

Las Naciones signatarias han convenido lo siguiente:

1.º La celebración de una Conferencia Geográfica fluvial de los países ribereños, que se reunirá en la ciudad de Río Janeiro dentro del término de un año.

2.º El Excelentísimo Gobierno de la República Argentina, queda encargado de gestionar del Excelentísimo Gobierno de los Estados Unidos del Brasil, la adhesión y el asentimiento necesarios para la reunión de dicha Conferencia.

3.º Se solicita de ambos Gobiernos que gestionen las demás adhesiones de los países ribereños y hagan la convocatoria respectiva.

4.º La Conferencia mencionada funcionará con arreglo al siguiente programa, en cuanto no sea modificado por acuerdo de los Gobiernos Brasileró, Argentino y Venezolano:

a. Organizar Comisiones geográficas de exploración.

b. Formular reglamentos para las diversas comisiones.

c. Establecer los presupuestos de gastos que demanden los trabajos.

d. Fijar las cuotas proporcionales que correspondan á cada uno de los Gobiernos interesados.

## CONVENTION

Considérant:

Que, d'accord avec l'exposition des motifs annexée et le Mémoire des explorations présenté à la Conférence Internationale par le Général Raphaël Reyes, la pensée de faire se communiquer entr'eux les trois grands bassins hydrographiques de l'Amérique du Sud, résulte practicable, ainsi que l'établissement de la navigation à partir de l'Orinoco jusqu'au Plata, par l'intérieur du Continent;

Que le manque actuel de communication maintient soustrait pour une grande part, à l'industrie et au commerce du monde, un territoire immense doté d'inépuisables richesses naturelles;

Qu'entre les problèmes étudiés par la Conférence Internationale réunie à Mexico, celui de la communication intérieure du sud de l'Amérique offre la plus grande transcendance pour la civilisation;

Qu'afin de préparer l'exécution de la dite pensée, il convient que les nations de l'Orinoco, de l'Amazones et du Plata, ainsi que celles de ses affluents respectifs, se réunissent en Assemblée pour étudier la meilleure forme de mener à heureuse fin le projet;

Que les Républiques du Brésil et Venezuela, auxquelles appartiennent les sorties de l'Amazones et de l'Orinoco, n'étant pas représentées dans cette Conférence, il convient de rechercher la forme qui doit amener leur concours.

Les Nations signataires ont convenu ce qui suit:

1.º La célébration d'une Conférence Géographique fluviale des pays riverains, laquelle se réunira à Río Janeiro dans le délai d'un an.

2.º Le gouvernement de la République Argentine demeure chargé d'obtenir du Gouvernement des Etats-Unis du Brésil l'adhésion et l'assentiment nécessaires, pour la réunion de la dite Conférence.

3.º Il est demandé à chacun de ces gouvernements de procurer les autres adhésions des pays riverains, et convoquer respectivement les délégués.

4.º La Conférence mentionnée fonctionnera suivant le programme ci-dessous, pour tout ce qui ne sera pas modifié par un accord des Gouvernements Brésilien, Argentin et Venezolain:

a. Organiser des commissions géographiques d'explorations.

b. Formuler des réglemens pour les diverses commissions.

c. Etablir les budgets des frais que comporteront les travaux.

d. Fixer les quote-parts proportionnelles qui correspondent à chacun des Gouvernements intéressés.

e. Organizar una Oficina Internacional destinada á concentrar los datos de las exploraciones y presentar á los Gobiernos un proyecto general sobre comunicación de las hoyas hidrográficas.

f. Estudiar todos los asuntos conexos con el propósito anterior, que se refieren á la más rápida ejecución de la obra y á las medidas que los Gobiernos interesados deben acordar particularmente ó en común, para promover el bienestar de esas regiones.

México, Enero 27 de 1902.—(Firmado.) *Lorenzo Anadón*, Delegado de la República Argentina.—*Fernando E. Guachalla*, Delegado de Bolivia.—Por el Paraguay, *Cecilio Baez*.—Por el Perú, *Manuel Alvarez Calderón*.—Por Colombia, el Delegado *Rafael Reyes*.—*Juan Cuestas*, Delegado del Uruguay.—Por el Ecuador, *L. F. Carbo*.—El Secretario, *V. M. Maúrtua*.

#### ACUERDO ADICIONAL

Los Delegados suscritos proponen el siguiente acuerdo:

1.—Los Delegados que acepten esta proposición dedicarán á los exploradores Néstor y Enrique Reyes, una placa conmemorativa, que se colocará en su tumba, con la inscripción siguiente:

“Los Delegados á la Segunda Conferencia Internacional Americana reunida en México, en 1901 á 1902, á Néstor y á Enrique Reyes, muertos en servicio de la civilización de América.”

2.—Suplicase al Excelentísimo Gobierno de Colombia se digne aceptar el encargo de hacer colocar dicha placa.

México, Enero 30 de 1902.—(Firmado.) *J. Walker M.*—*W. I. Buchanan*.—*Augusto Matte*.—*Charles M. Pepper*.—*Fernando E. Guachalla*.—*Fed. Henriquez i Carvajal*.—*Volney W. Foster*.—*Alfredo Chavero*.—*Lorenzo Anadón*.—*Manuel Alvarez Calderón*.—*Cecilio Baez*.—*Francisco Orla*.—*J. N. Léger*.—*E. Pardo, jr.*—*F. A. Reyes*.—*Juan Cuestas*.—*F. Dávila*.—*J. B. Calvo*.—*L. F. Carbo*.—*Baltasar Estupinian*.—*Emilio Bello C.*

e. Organiser un Bureau International destiné á concentrer les données des explorations, et présenter aux Gouvernements un projet général, quant aux communications des bassins hydrographiques.

f. Etudier tous les détails qui ont trait au projet antérieur, quant á la plus rapide exécution de l'œuvre et aux mesures que les Gouvernements intéressés doivent accorder, particulièrement ou en commun, pour la recherche du bien-être de ces régions.

México, 27 Janvier 1902.—(Signé.) *Lorenzo Anadón*, Délégué de la République Argentine.—*Fernando E. Guachalla*, Délégué de Bolivie.—Pour le Paraguay, *Cecilio Baez*.—Pour le Pérou, *Manuel Alvarez Calderón*.—Pour la Colombie, le Délégué *Rafael Reyes*.—*Juan Cuestas*, Délégué de l'Uruguay.—Pour l'Equateur, *L. F. Carbo*.—Le Secrétaire, *V. M. Maúrtua*.

#### ACCORD ADDITIONNEL

Les délégués qui souscrivent proposent l'accord suivant:

1.—Les Délégués qui acceptent cette proposition dédieront aux explorateurs Nestor et Henri Reyes une plaque commémorative, qui sera placée sur leur tombe, avec l'inscription suivante:

“Les Délégués á la Seconde Conférence Internationale Américaine réunie á Mexico, en 1901 et 1902, á Nestor et á Henri Reyes, morts au service de la civilisation de l'Amérique.”

2.—Le Gouvernement de Colombie est supplié de vouloir bien accepter la mission de faire placer la dite plaque.

México, 30 Janvier 1902.—(Signé.) *J. Walker M.*—*W. I. Buchanan*.—*Augusto Matte*.—*Charles M. Pepper*.—*Fernando E. Guachalla*.—*Fed. Enriquez i Carvajal*.—*Volney W. Foster*.—*Alfredo Chavero*.—*Lorenzo Anadón*.—*Manuel Alvarez Calderón*.—*Cecilio Baez*.—*Francisco Orla*.—*J. N. Léger*.—*E. Pardo, jr.*—*F. A. Reyes*.—*Juan Cuestas*.—*F. Dávila*.—*J. B. Calvo*.—*L. F. Carbo*.—*Baltasar Estupinian*.—*Emilio Bello C.*

## DISCURSO DEL EXCMO. SR. GENERAL REYES

Delegado de Colombia

Generalmente, Sr. Presidente, á los servidores de la humanidad se les hace justicia y honores póstumos; en el caso presente no sucede así, pues si mis hermanos y compañeros de lucha perecieron en ella, en mí los honráis, como lo ha hecho el Presidente General Diaz, su Gobierno y la Sociedad de Geografía de esta ciudad. En nombre de su memoria, en el de mi país y en el mío reitero mi agradecimiento á todos.

Permitidme dar una rápida ojeada sobre la inmensa región amazónica y sobre la importancia de la obra de que se ha ocupado esta Conferencia.

Los grandes descubrimientos, tanto en las ciencias como en las artes, en la geografía, etc., etc., no son obras del acaso, son el resultado de labor continua y de poderosos esfuerzos, y responden á apremiantes necesidades de la humanidad que avanza constantemente en busca del perfeccionamiento y de la verdad. El descubrimiento de la América obedeció á estas leyes universales.

Todo el Continente de Colón está hoy en su mayor parte civilizado, cruzado por rieles y telégrafos y dominado por el vapor y la electricidad; puede decirse, que la civilización ha atacado á la barbarie por el Norte y por el Sur, partiendo de las zonas templadas de los dos hemisferios para conquistar la tórrida; así es, que vemos la humanidad representada en todos los pueblos y que habla todas las lenguas en el Norte, en número de cerca de cien millones, contando con el Canadá, que rodando sobre los rieles avanza á los trópicos y ya llega á Centro-América, y en esa masa humana predomina el Sajón y el Germano. Vemos por el Sur, naciones de gran vigor y energía, que, como México, han salido de su periodo medioeval y han entrado resueltamente en la era del progreso de la civilización, como Chile y la Argentina, y que avanzan hacia al Norte á concentrarse con los primeros; aquellas naciones unidas con sus hermanas de origen hispano y lusitano, representan más de cincuenta millones de raza latina; son, Señores, las dos grandes razas humanas que por el Norte y por el Sur luchan en nuestro Continente por los ideales de la justicia, de la verdad y del bienestar general. Esforcémonos nosotros, los latinos, para ser dignos descendientes de los que en siglos pasados conquistaron y civilizaron á los Sajones y Germanos.

Entre esas dos poderosas corrientes humanas se encuentra la inmensa región amazónica con diez millones de millas cuadradas de los mejores terrenos del Globo, surcada por una red de quince mil millas de ríos navegables por vapores de veinte y seis pies de calado, coronada por montañas que en sus entrañas contienen todos los minerales y todas las piedras preciosas, con todos

## DISCOURS DE MONSIEUR LE GÉNÉRAL REYES

Délégué de Colombie

Monsieur le Président: Il est généralement fait justice et des honneurs posthumes, aux serviteurs de l'humanité; il n'en est pas ainsi dans le cas présent, car si mes frères et compagnons de lutte y ont perdu la vie, vous les honorez en moi, comme l'a fait le Président, Général Diaz, son Gouvernement et la Société de Géographie de cette ville. Au nom de leur mémoire, en celui de mon pays et au mien, je réitère à tous ma reconnaissance.

Permettez-moi de passer un rapide coup d'œil sur l'immense région amazonique et sur l'importance de l'œuvre dont s'est occupée cette Conférence.

Les grandes découvertes, tant dans les sciences que dans les arts, en géographie, etc., etc., ne sont pas l'œuvre du hasard, elles sont le résultat d'un travail continu et de puissants efforts, et répondent à de pressantes nécessités de l'humanité qui constamment avance vers la recherche du perfectionnement et de la vérité. La découverte de l'Amérique a obéi à ces lois universelles.

Tout le Continent de Colomb est aujourd'hui en grande partie civilisé, croisé par les rails, les télégraphes et dominé par la vapeur et l'électricité; on peut dire que la civilisation a attaqué la barbarie par le Nord et par le Sud, partant des zones tempérées des deux hémisphères, pour conquérir la torride; c'est ainsi, que nous voyons l'humanité représentée chez des peuples qui parlent toutes les langues dans le Nord, au nombre de près de cent millions, y compris le Canada, qui roulant sur la pente avance vers les tropiques et arrive déjà au Centre de l'Amérique, dans cette grande masse humaine où prédomine le Saxon et le Germain. Nous voyons dans le Sud, des nations de grande vigueur et énergie, qui, comme le Mexique, sont sorties de leur période de médiocrité pour entrer résolument dans l'ère du progrès de la civilisation, comme le Chili et l'Argentine, qui avancent vers le Nord et vont se concentrer avec les premières; ces nations unies avec leurs sœurs d'origine espagnol et lusitane, représentent plus de cinquante millions de race latine; ce sont, Messieurs, les deux grandes races humaines qui par le Nord et par le Sud, luttent dans notre Continent pour les idées de justice, de vérité et de bien-être général. Efforçons-nous, nous autres, les latins, d'être les dignes descendants de ceux qui dans les siècles passés conquérèrent et civilisèrent les Saxons et les Germains.

Entre ces deux puissants courants humains se trouve l'immense région amazonique et dix millions de milles carrés des meilleurs terrains du Globe, croisés par un réseau de quinze mille milles de fleuves ou rivières navigables pour des vapeurs de vingt à six pieds de calaison, et couronnés de montagnes qui dans leurs entrailles contiennent tous les minéraux et toutes les pierres pré-

los climas de las diferentes zonas, desde el frío de la nieve perpetua hasta el calor de los ardientes valles. Esa portentosa Región, en cuyas montañas como en las del Perú y Colombia, se encuentran comarcas tan sanas y ricas como la Suiza y cien veces más extensas, será, como lo dijo el Presidente Roosevelt: "un nuevo mundo que se ofrece al progreso y bienestar de la humanidad."

Al ocuparse esta Conferencia y resolver que se reúna en Río de Janeiro un Congreso de los países Riberños, conforme a la Convención firmada entre ellos, no se ha ocupado de una quimera, sino en mi sentir, del asunto de mayor importancia que tiene nuestro Continente.

Ha llegado el momento para que se estudien y lleven a término las comunicaciones de las tres grandes hoyas hidrográficas de la América del Sur: las del Amazonas, del Plata y la del Orinoco.

Tengo la convicción de que el Brasil secundará con entusiasmo la obra principiada en esta Conferencia, y que quizás antes de un año reunirá en su hermosa capital a los países condueños en la Hoya Amazónica y en la del Plata, para tratar de sus grandes intereses que también son los de la humanidad.

Debemos confiar que, cuando la próxima Conferencia se reúna, se le dará ya cuenta de los resultados prácticos de lo que se ha resuelto en este asunto, y así los Estados Unidos y México, iniciadores de la presente, y sobre todo el último que nos ha hospedado con tanta espléndida y cordialidad, y que ha colaborado con hombres eminentísimos como los que componen su Delegación, tendrá la satisfacción de ver los frutos de una de las labores de la presente Conferencia.

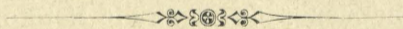
cieuses; outre cela, cette région jouit de tous les climats des différentes zones, depuis le froid des neiges perpétuelles jusqu'à la chaleur des plus ardentes vallées. Cette prodigieuse région, dans les montagnes de laquelle, comme dans celles du Pérou et de la Colombie, se trouvent des contrées aussi saines et riches que la Suisse, bien que cent fois plus étendues, sera comme l'a dit le Président Roosevelt: "Un nouveau monde offert au progrès et au bien-être de l'humanité."

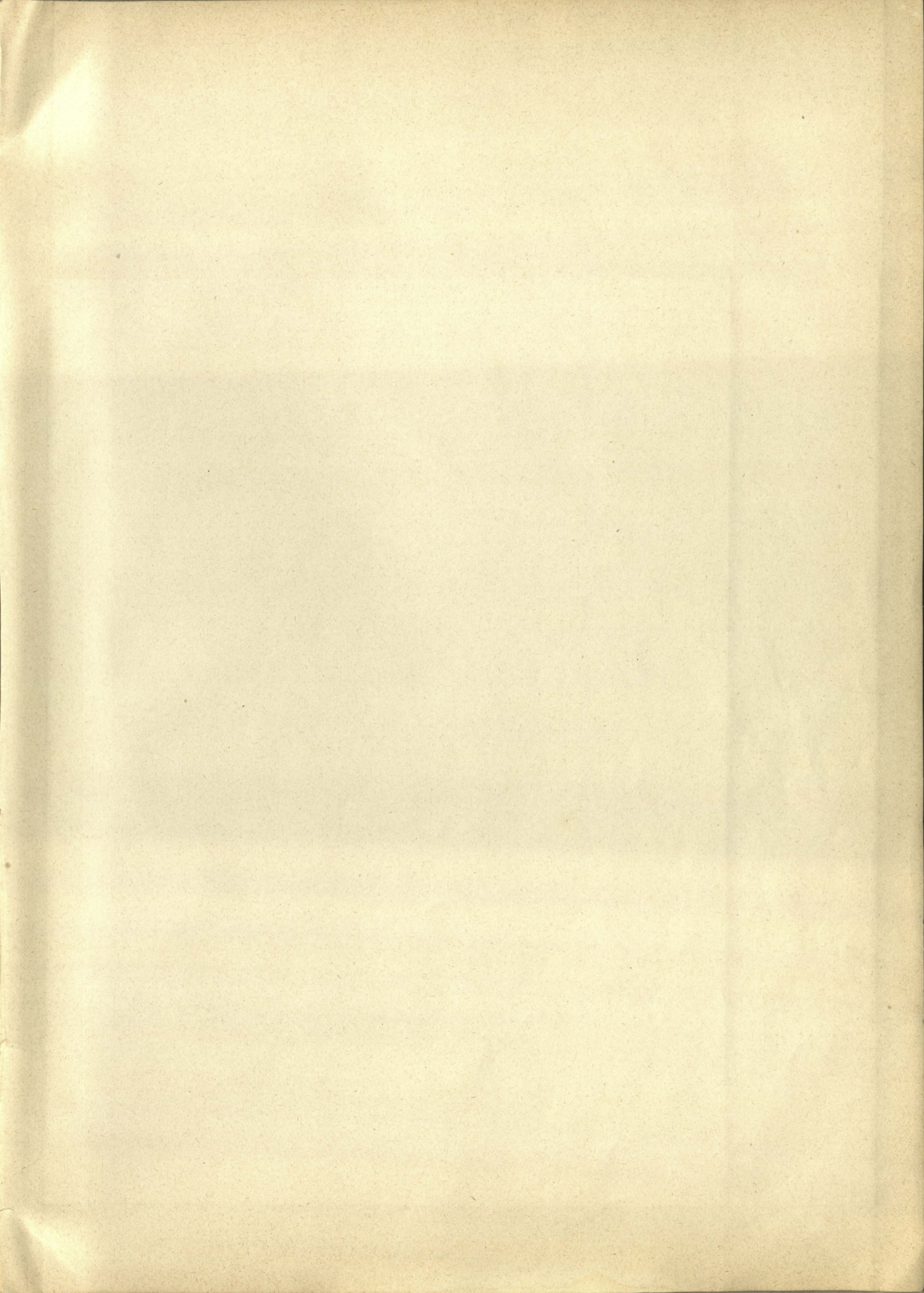
Lorsque cette Conférence s'est occupée et a résolu la réunion à Rio de Janeiro d'un Congrès des pays riverains, conformément à la Convention signée entr'eux; elle ne s'est pas occupée d'une chimère, mais bien suivant moi, du plus important des problèmes de notre Continent.

Le moment est venu d'étudier et de mener à bonne fin, les communications des trois grands bassins hydrographiques de l'Amérique du Sud: celui de l'Amazonas, du Plata et celui de l'Orinoco.

J'ai la conviction que le Brésil secondera avec enthousiasme l'œuvre commencée par cette Conférence, et que peut-être avant un an il réunira dans sa superbe capitale, tous les pays co-propriétaires du Bassin Amazanique et de celui du Plata, pour traiter de leurs grands intérêts, qui également sont ceux de l'humanité.

Nous devons espérer que, lorsque la prochaine Conférence se réunira, il lui sera indiqué les résultats pratiques des résolutions déjà prises, et ainsi les Etats-Unis et le Mexique, initiateurs de la présente, et surtout ce dernier pays qui nous a si splendidement et cordialement donné l'hospitalité, et dont les hommes éminents ont aidé ceux qui composent sa Délegation, auront la satisfaction de voir les fruits des travaux de la présente Conférence.









**MAPA. CARTE.**  
 QUE MUESTRA LAS EXPLORACIONES HECHAS POR LOS **HERMANOS REYES** EN LA AMÉRICA DEL SUR Y LA LÍNEA DEL PROYECTADO FERROCARRIL INTERCONTINENTAL. PRÉSENTÉ PAR **RAPHAËL REYES** délégué de Colombie à la 2<sup>ème</sup> Conférence INTERNATIONALE AMÉRICAINE. En Mexico, Décembre de 1901.

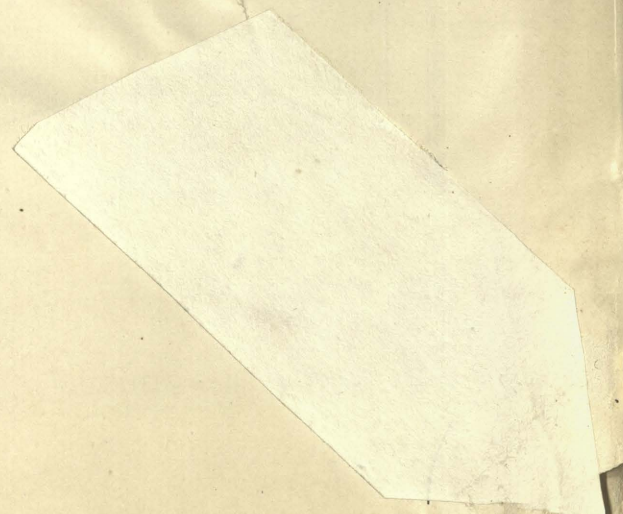
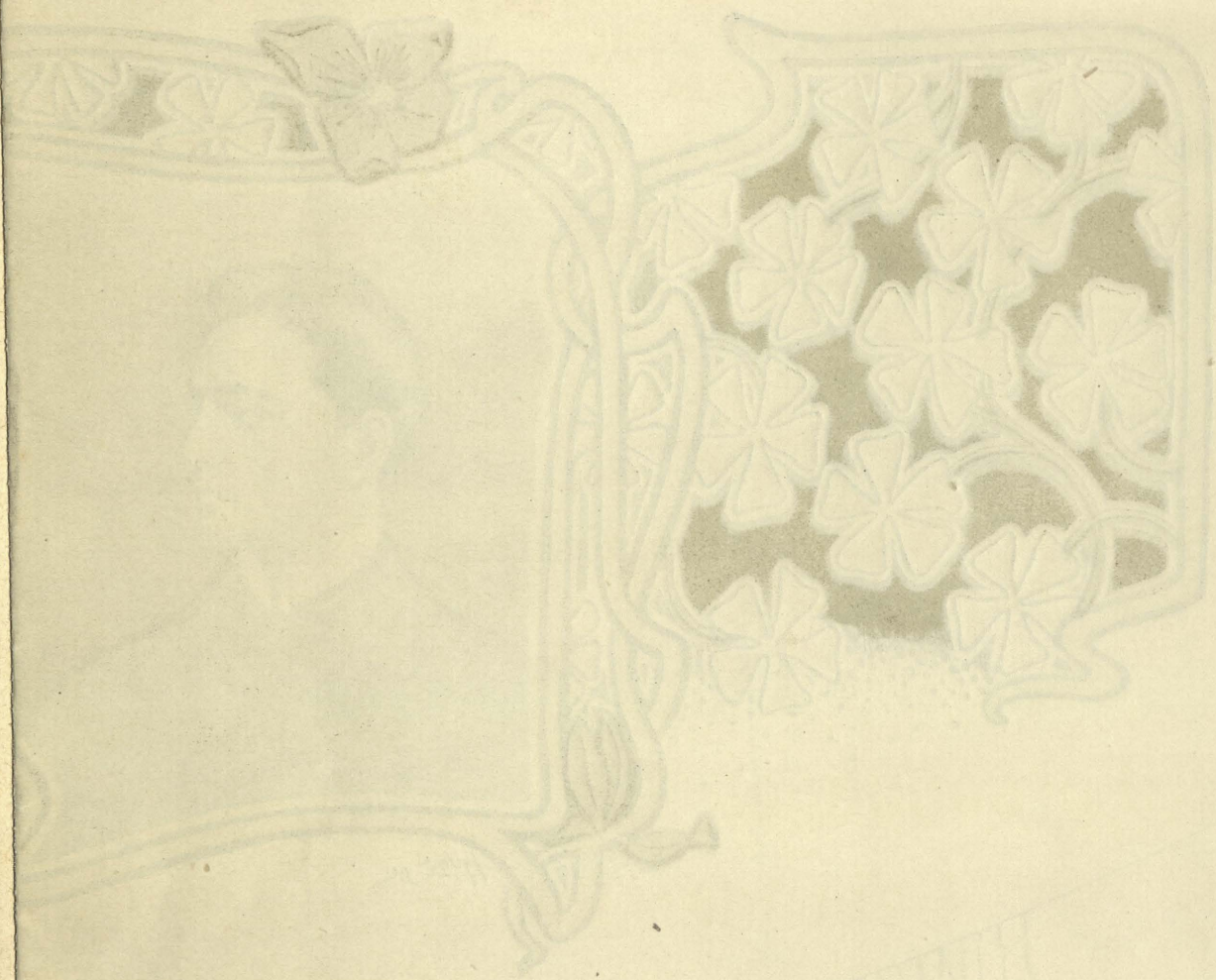
**LEGENDA:**  
 LINEA DEL FERROCARRIL INTERCONTINENTAL  
 PROLONGACIONES PROYECTADAS DEL F.C. INTERCONTINENTAL  
 EXPLORACIONES DE LOS HERMANOS REYES  
 CONEXION DEL F.C. INTERCONTINENTAL CON LOS RIOS NAVEGABLES MAS CERCANOS  
 PUNTO DE COMUNICACION ENTRE EL TOCANTIN Y EL PARANA EN LA SIERRA ECCLORAMA  
 REGION HABITADA POR INDIOS DALAZALES  
 REGION DONDE SE PRODUCE EL CAUCHO Y EL CAÑO SILVESTRE  
 CORDILLERA REGION DE MINAS DE ORO, PLATA, COBRE, NIQUEL Y PLOMO  
 REGION DE ZARAJAZ NATURALES PARA CARACENA Y DE TORRENCES DE AGRICULTURA

**Distancia del F.C. Intercontinental entre Nueva York y Buenos Aires:**

DE NUEVA YORK A LA RED	DE LA RED A BUENOS AIRES
LAREDO A AZULTA ATRAVES DE MEXICO	1144
AZULTA A MADRIDERA (GUAYMALA)	173
MADRIDERA A RIO SUASCOBAN (SANTANDER)	250
RIO SUASCOBAN A RIO NEBRO (MONTURAL)	11
RIO NEBRO A PANI BLANCA (NORONHO)	200
PANI BLANCA A RIO GOLFINO (COSTARRICA)	260
RIO GOLFINO AL RIO CACHO (COLOMBIA)	1554
RIO CACHO AL RIO CANCHU (ECUADOR)	456
RIO CANCHU AL DESAGUADERO (PERU)	1165
DESAGUADERO A QUICUA (BOLIVIA)	287
QUICUA A BUENOS AIRES	1981
<b>TOTAL</b>	<b>5122 MILLAS</b>

DE LAS CUANTAS SE CONSTRUYERON ATTE A UN PLAN 283. EL F.C. UNICO A LA NAVEGACION DEL RIO PARANA, COMO SE VE EN EL PLAN 283, MUESTRA DE 10000 MILLAS DE ESTACIONES, TRABAJOS, Y PARA A SU VEZ, PARA UNA COMUNICACION COMPARADA DE 10000 MILLAS ENTRE LOS PANELES QUE SE CONSTRUYERON.

*Raphael Reyes*

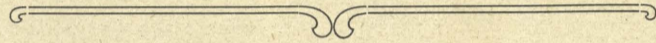




# Across the South-American Continent

Explorations of the  
Brothers Reyes

Paper read at the pan-American Conference by General R. Reyes  
the Delegate for Columbia.



## Quer durch Südamerika

Forschungen der  
Gebrüder Reyes

Eine durch den General R. Reyes, den Delegirten für Colombien,  
der II. Panamericanischen Konferenz in Mexico vorgelegten  
Arbeit.

Ramón de S. N. Araluce.-Editor

México - Barcelona

1902



## Introduction

Never have we taken up the pen with so much hesitation as on the present occasion, though, at the same time, highly appreciating the honour of having been requested by the editor of the following Paper, to write the introductory article.

The very interesting narrative of General Rafael Reyes is so well written, both as regards matter and manner, that any man of science more able than myself would have undertaken so very agreeable a task with pleasure, for the Paper of the Columbian statesman and explorer stands in no need of commendation; nay, it eminently deserves to be placed before the public of all civilized nations, more especially, all the republican states that constitute our America if we but take into consideration the value and importance of the new land of promise which has recently been incorporated into the state of Columbia thanks to the intelligent, disinterested almost titanic efforts of the three heroic explorers, of whom the sole survivor, the highly respected and loyal diplomatist, was the representative of Columbia at the recent International American Congress.

Well aware that the task we have now undertaken demands some special qualifications that we lack, we are emboldened by the fact, that, at any rate, we happen to be countrymen of the heroic brothers Rafael, Enrique and Nestor who, of their own initiative, devoted a considerable sum of money out of their own private purse, and fearlessly faced every imaginable danger in order to explore that immense territory watered by the rivers Amazon and Parana, as well as their numberless tributaries, and this, with a zeal and intelligence not inferior to that of Livingstone and Stanley.

In the perusal of the plain and unaffected narrative of such really heroic exploits as General Rafael Reyes has penned with so much simplicity, we have been amply compensated for many painful incidents affecting our hearts as loyal subjects of the State of Columbia.

For many a year, our mother country has been sorely tried by a series of revolutions. Moreover, our country's misfortunes have been exploited by more than one of a body of men who have published many false statements tarnishing the fair fame and honoured name of the country we love and respect, and to which we are indebted for that warm blood that runs through our veins with

## Als Vorwort dienend

Noch nie haben wir ein solches Zögern empfunden wie heute, unsere Feder auf dem Papiere gleiten zu lassen.

Eine sehr hohe Ehre hat uns der Verleger dieses Werkes bezeugen wollen, indem er in höchst liebenswürdiger Weise, die Bitte an uns richtete, das Vorwort für dieses Werk zu schreiben.

Die äusserst fesselnde, ebenso gut durchachte wie trefflich aufgesetzte Arbeit des Herrn Generals D. Rafael Reyes, hätte wohl verdient, dass ein hoch begabter Mann der Wissenschaft, die angenehme Arbeit auf sich genommen hätte, nicht etwa das Werk dem Leser zu empfehlen, denn die schöne Schrift des colombischen Forschers und Staatsmannes bedarf einer Empfehlung nicht, sondern den hohen Wert derselben darzulegen und die Aufmerksamkeit aller zivilisierten Völker, besonders aber die unserer amerikanischen Staaten, auf die ausserordentliche Wichtigkeit des neuen Gelobten Landes zu lenken, dessen Kenntnis die Welt, der Kraft, der Intelligenz, der Freigebigkeit und dem Mute dreier titanischen Männern verdankt, von welchen nur noch der ehrbare Politiker, der loyale Diplomat, der soeben im Zweiten International-amerikanischen Kongress den Staat von Columbien vertreten hat, überlebt.

Indessen, wenn uns auch die Kenntnisse fehlen, welche zu der Annahme solcher Aufträge berechtigen, wie den, den zu erfüllen wir uns vorgesetzt haben, so ermutigt uns dazu, diese Arbeit doch in Angriff zu nehmen, die Eigenschaft als Landsmann der heldenhaften Gebrüder Raphael, Heinrich und Nestor Reyes, die aus eigenem Antriebe, unter Hinopferung einer beträchtlichen Summe aus ihrem Privatvermögen und allen nur erdenklichen Gefahren Stand bietend, mit nicht geringerer Sachkenntnis als die Livingstones und Stanleys, die unbekannt und weiten Gebiete des Amazonenstromes, des Paraná und der Neberflüsse beider, erforschten.

Beim Lesen der bescheidenen und tiefgefühlten Schilderung wirklicher Heldenthaten wie sie Herr General D. Rafael Reyes mit einer Einfachheit als ob es sich um ganz alltägliche Begebenheiten, des Lebens handelte, haben wir uns über viele Schmerzen, welche unser treues Herz eines Columbiens zu erleiden hat, in sehr angenehmer Weise als entschädigt erachtet. Unser Vaterland ist schon lange Zeit an das Kreuz der Revolution geheftet; sein unverdientes Unglück treibt manche derjenigen, die auf das Unglück spekulieren, über dasselbe Lügen zu verbreiten die seinem von uns, so theuer und hochgehaltenen Namen Schaden thun, dass wir

the speed of lava, and which is heated and inflamed by a broiling sun that renders nature fruitful, and, like the fire in the burning bush of Oreb, inflames but does not consume.

In our opinion, the Paper written and read by General Rafael Reyes at the Mexican Congress, as Representative of the state of Columbia, is a reply to the many calumniators of their native land. In addition to which, the narrative, which constitutes the soul of this paper, besides its intrinsic merit, possesses this special quality that it is calculated to silence the detractors of their own country and, if a proof were necessary, it would be afforded by the fact that the labours of her own sons have been an important factor in the incorporation of immense zones of territory, almost equivalent to a new world, and by means of which, hundreds of thousands of human beings have been brought within the sphere of progressive civilization.

No Columbian can fail to be grateful to the brothers Reyes for what they have accomplished for the benefit of that track of land, called the Mother-country, over which a genial and generous abundance will spread its gifts, in proportion as the fellow-countrymen of those honoured men, resolve to obey the behests of religion, the great protector of labour, and whose banner was lifted up high by the valorous hand that led it triumphant from the heights overlooking the city of Pasto, as far as the distant regions of wealthy Brazil, compelled to ford rivers hitherto unexplored, to traverse forests hitherto untrod by human feet, to deal with savage tribes and lastly, what is painful nay sublime, to leave behind his two brothers as a holocaust in the interest of the civilization of America.

Writing these lines not as representing the people of Columbia, but simply, as one who has freely undertaken the agreeable task of giving publicity to what may exalt our own mother-contry in the estimation of foreign nations, we venture to assert that the people of Columbia are profoundly grateful to the brothers Reyes for the efforts they have made to raise their country in the esteem of other nations; and we, too, however unworthily, raise our voice to express our very profound gratitude, as also to utter a silent prayer at the tomb where rest the remains of Nestor and Enrique Reyes; assured, as we are, that a breath of resurrection momentaneous though it be, will rise from the ashes of the two departed explorers. So too, do we raise our voice in solemn and eloquent strain, in honour of the distinguished explorer who has survived his two brothers; convinced that, notwithstanding the universal homage paid to him by the exalted personages by whom he is surrounded, the offering of his Columbian fellow-contrymen, with rustic incensory, and garlands of multicoloured orchids, suspended from the branches of the centenary trees scattered over the valley of Cauca, will be even more grateful to him, forming, as it were, a gigantic decoration in

unso schmerzlicher empfinden, weil wir diesem Vaterlande alles schulden, von dem heissen Blute an, das stürmisch wie Lava in unseren Adern kreist bis, zum unsterblichen Lichte unserer Seele das in unser Gehirn leuchtet, angezündet durch unsere heisse, befruchtende aber nicht versengende Sonne, ähnlich der Flamme welche im Strauche bei Horeb brannte.

Als eine edle, unwiederlegbare, Entgegnung gegen die Frechen, welchen Namen Columbiens beschimpfen wollen, erachten, wir die Denkschrift, die in Vertretung jenes Staates der Delegierte der genannten Republik, Herr General D. Rafael Reyes in der mexicanischen Conferenz vorgelesen hat. Abgesehen von dem eigenen Wert der Schilderung, welche den Hauptfaden des vorliegenden Werkes ausmacht, hat sie noch die hehre Eigenschaft, die Verleumder unseres Vaterlandes zum Schweigen zu bringen und beweist, dass es in der Erschliessung von Ländern, so weit wie eine ganze Welt, und in der Anreihung von Hunderttausende, von Menschen an das fruchtbare Leben des Fortschrittes, durch die Arbeit seiner Söhne zu einem bedeutenden Faktor erhoben wurde.

Kein Columbianer kann den Gebrüdern Reyes gegenüber, seine Dankbarkeit verweigern, für alles was sie gewirkt haben zur Verherrlichung jenes Stückes Land, das unser Vaterland ist, über welches die Glücksgöttin freigebig und liebevoll ihre Gaben streuen wird sobald wir, die Landsleute jener hochverdienten Männer uns entschliessen werden, uns zur erlösenden Religion der Arbeit zu bekennen, dessen Banner sie mutig in die Hand nahmen um ihn von der Höhe der Pasto-Stadt in Colombien aus, im Triumphzuge bis an die fernen Küsten des reichen Brasiliens zu führen, indem sie unerforschte Flüsse überschritten, von Menschenfuss unbetretene Wälder durchwanderten, sich mit wilden Stämmen verständigten und, was das schmerzlichste, wengleich auch das hehrste dabei ist, indem zwei der Brüder, Nestor und Heinrich, ihr theures Leben, der Zivilisation Americas als Opfer darbrachten.

Wenn auch der Schreiber dieser Zeilen nicht befugt ist, hierbei, in bevollmächtigter Vertretung der Söhne Columbiens, das Wort zu führen, als einer dieser Söhne aber, und vorwiegend mit der angenehmen Beschäftigung befasst, was zur Hebung seines Vaterlandes beitragen kann, im Auslande zur Geltung zu bringen, steht er doch nicht an, die Behauptung aufzustellen, dass das columbische Volk den Gebrüdern Reyes für die Mühe, wodurch sie ihr Vaterland von dem erhabenen Richtstuhl der Nationen erhöht haben, aufrichtig dankbar zu sein und wenn wir auch nicht dazu berufen sind, so wollen wir doch dem Gedanken dies es Volkes dies entsprechende Gestalt geben, indem wir den Ausdruck reiner, tiefempfundenen Dankbarkeit, als zartes Gebet zu der Grabstätte darbringen, wo Nestor und Heinrich Reyes in der Überzeugung ruhen, dass über die irdische Asche beider, dereinst ein Hauch der Auferstehung dahinwehen wird. Wenn auch nur für einen Augenblick, so wollen wir auch diese Stimme des Volkes in hellklingender und beredter Weise dem grossen Forscher zu Gehör bringen, der seine Brüder noch überlebt und wir sind davon überzeugt, dass wenn auch die Ehrenbezeugungen, die ihm zur Zeit wie auf duftigen Wogen getragen zu Teil werden, von

his honour, worthy of so marvellous an achievement.

The government in Bogota, who selected General Reyes to represent them at the International Congress in Mexico, could not have made a better choice. Being a distinguished politician in his native state of Columbia, an officer of solid and well earned prestige, accepted as a Candidate for the presidency of the Republic by a large section of his fellow-citizens; chosen as vice-president of the nation by the chambers and lastly, accredited, as plenipotentiary of the government, to the French Republic, General Reyes possessed ample credentials to justify the press of Mexico and the United States in their assertion that he was one of the most interesting personages present at the Conference of Pan-American states, assembled in Mexico from the 22<sup>nd</sup> of October of the year 1901 till the 30<sup>th</sup> of January 1902.

Almost at the very beginning of the Conference, the delegate for Columbia called special attention to his person by a noble and chivalrous act, at the Banquet offered by the Municipality of Mexico to the members of the Congress. Having been selected to respond to the speech delivered upon the occasion of the offer of the banquet referred to, he had the candour to express before the representatives of America, his love and admiration for Spain as the discoverer, conqueror and civilizer of the American continent; moreover, he had the courage to send a greeting of affection and gratitude to the old mother-country, in recognition of the work accomplished by her sons in the extensive territory discovered by the genius of Columbus, and that, in the presence of the delegacy of the United States, and in the name of all the republics represented at the international conference held in the capital of Mexico.

In his portfolio, the worthy representative of Columbia, kept the observations he had formerly made during his explorations with his brothers. Several learned societies of Europe had previously invited him to publish his notes in the interest of science, but, whilst recognising the claims of scientific progress, he could not but feel a sort of sacred horror of them, inasmuch as they recalled to his memory the recollection of the awful tragedy, which deprived him of the useful and beloved companionship of his two brothers so dear to him.

A succinct account of the explorations of the brothers Reyes, was published in the columns of the "New York Herald" and attracted the attention of Mr. Theodore

allen Weltteilen her gezollt sind und von den höchstgestellten Personen herrühren, ihm doch die Anerkennung, angenehmer sein wird, die ihm die Columbiens, wie in einen ländlichen Weihrauchgefäß darbringen, durch ihre Anhänglichkeit, in einem jener lieblichen, Blumenkörbchen dargebracht, in denen die bunten Orchideen der hundertjährigen Bäume prangen, welche das Caucathale, wie eine Riesendekoration, würdig eines so hehren Wunderwerkes der Natur, ausstatten.

Die Erwählung des Generals Reyes durch die Regierung von Bogotá, damit er sie in dem Internationalen Kongress zu Mexico vertrete, konnte nicht richtiger getroffen werden, ist er doch eine hervorragende Persönlichkeit in der Politik von Kolumbien, ein Offizier von solidem und wohlverdientem Ansehen, von einer grossen Anzahl seiner Landsleute zum Kandidaten der Präsidentschaft der Republik ausgerufen, von der Kammer, zum Stellvertreter des Präsidenten und zum Vizepräsidenten der Nation und endlich zum Botschafter seines Vaterlandes bei der französischen Regierung ernannt, besass er mehr als die nötigen Eigenschaften um das zu sein, was er in der That auch wurde, und wie die Presse von Mexico und von den Vereinigten Staaten berichtete, war er eine der interessantesten Figuren der panamerikanischen Konferenz, welche in dieser Stadt vom 22. Oktober 1901 bis 30. Januar 1902 getagt hat.

Gar bald, am Beginn der Arbeiten dieser zweiten Konferenz, lenkte der columbische Abgeordnete die Aufmerksamkeit auf seine eigne Person, infolge einer That ritterlichen Stoltzes, die er während des von der Gemeindeverwaltung Méxicos, zu Ehren der Herren Mitglieder des Kongresses veranstalteten Festesses vollführte. Nachdem er aufgefordert worden war, auf die Willkommenrede zu dem genannten Festessen zu antworten, war er freimütig genug, um im Angesicht von America und von der ganzen Welt das auszusprechen, was sich in seinem Herzen regte zum Danke und Liebe gegen Spanien, als dem einst das amerikanische Festland entdeckenden, erobernden und zivilisierenden Volke und er war mutig genug gewesen, um angesichts des Abgeordneten der Vereinigten Staaten und im Namen sämtlicher im Kongress vertretenen Republiken, dem alten Mutterlande einen Liebes und Dankesgruss zu entsenden für die Arbeit seiner Söhne in der weiten Gegend, welche sie dem Zauber des Genies von Kolumbien folgend, entdeckten.

Der ehrenwerte Vertreter von Columbien bewahrte die Angaben über die einige Jahre vorher, in Gemeinschaft mit seinen unglücklichen Brüdern ausgeführten Forschungen. Einige gelehrten Gesellschaften von Europa hatten ihn dazu aufgefordert, diese Anmerkungen auszuarbeiten da ihre Verbreitung, für den Fortschritt der Wissenschaften von Nutzen sein müsste; indessen, ohne die Richtigkeit der Begründung solcher Aufforderungen zu verkennen so empfand er doch beim Anblick jener Aufzeichnungen einen gewissen Schauer, seitdem ihm dieselben jene grauenvolle Tragödie ins Gedächtnis zurückriefen, die ihm der Liebevollen und nutzeichen Gesellschaft zweier ihm so theuren Wesen beraubte.

Einige Angaben über die Entdeckungen der Gebrüder Reyes waren bereits in den Spalten des weitverbreiteten "New York Herald" erschienen. In diesem Blatte fand

Roosevelt, President of the United States, a shrewd politician and distinguished publicist.

On his way to Mexico General Reyes the representative of Columbia had the honour of being received by Mr. Roosevelt at Washington, and the President spoke with enthusiasm of the explorations made by the remarkable brothers Reyes. Moreover, in reference to the vast territory revealed by the three brothers, gave expression to the following words:

—“That region is a New World undoubtedly, destined to promote the progress and welfare of humanity.”

The President of the United States did not confine himself to merely uttering these words; nay, he gave instructions to the representative of the United States at the Congress, to use his best influence with the other members of the Congress, so that the work of General Reyes should be taken into consideration, for, as the United States delegate justly said, the exploration of unknown and virgin territories made by the brothers Reyes had an intimate relation with the project of an intercontinental railway.

The encouraging attitude of President Roosevelt almost compelled General Reyes to break his modest silence. Yet the delegate for Columbia, afraid that he might be suspected of seeking notoriety by drawing the public attention to his own person, resolved when once in the Mexican capital and the Congress once inaugurated to persevere in his reticence with respect to his extraordinary work.

But the plenipotentiaries assembled at the Congress seen having the abstract account which had already appeared in the New York newspapers and several of the delegates being influenced by the details given to them in private, resolved that the opportunity afforded by the meeting of the Congress, should not be neglected and that all the representatives of South America should combine to bring to a practical issue, the project of opening a river way across the continent; that is, the project conceived and studied by the brothers Reyes on the spot, and which they found to be perfectly practicable and which forms the main idea suggested by the representative of Columbia in all his communications published in the United States and Mexico, as well as in the Paper which he finally consented to publish with details of his adventurous explorations.

Impelled by the instances of his colleagues at the Congress, General Reyes resolved to read the exciting narrative of his voyages and discoveries at one of the sittings of that august assembly and the day fixed for the reading was the 30<sup>th</sup> of December 1901.

Accordingly, General Reyes addressed the members of the Congress, dominating the assembly by his amiable and commanding presence and read the paper giving a full account of the expeditions undertaken by himself and his brothers, which have acquired them a celebrity equal

Mr. Theodor Roosevelt, der jetzige Präsident der Vereinigten Staaten und zugleich weitsehender Politiker und ausgezeichneter Schriftsteller, Gelegenheit, mit demselben bekannt zu werden. In seiner Reise nach Mexico wurde der General Reyes von Mr. Roosevelt in Washington empfangen und bei dieser Gelegenheit äusserte sich dieser mit Begeisterung über die von Herrn Reyes unternommenen Reisen, über seine ausgeführten Forschungen und sagte mit Bezug auf das Land, das man als durch die drei columbischen Forschungsreisenden, der Menschheit aufgeschlossen bezeichnen kann:

“Diese Gegend ist eine neue Welt welche sich dem Wohlleben und dem Fortschritte der Menschheit darbietet.“

Aber nicht mit diesem Auspruche gab sich der Präsident der Vereinigten Staaten zufrieden, er forderte die Vertreter seiner Staaten in dem amerikanischen Kongresse in Mexico auf, ein warmes Interesse dafür an den Tag zu legen, dass die Konferenz, von den Arbeiten der Gebrüder Reyes Kenntniss nehme weil, wie der genannte Staatsoberhaupt sehr treffend betonte, die Forschungen derselben durch unbekannte Länder stehen in engem Zusammenhange mit dem Entwurf einer interkontinentalen Eisenbahn.

Mr. Roosevelts ermutigende Haltung war für Herrn General Reyes so gut wie eine moralische Verpflichtung das durch seine Bescheidenheit und seinen Schmerz bedingte Schweigen zu brechen. Indessen in der Befürchtung, dass man dem Delegirten von Kolumbien die Absicht zumuten könnte, er wünsche die öffentliche Aufmerksamkeit auf sich zu lenken, um seiner Eitelkeit, die er nicht empfindet, zu schmeicheln, so fasste er, einmal in der mexikanischen Hauptstadt und der Kongress eröffnet, den Entschluss, vor dieser Körperschaft weiter in dem Schweigen über seine ausserordentliche Arbeit zu verharren.

Indessen, war die Nachricht über die von den Gebrüder Reyes unternommenen Reisen, bereits unter den Bevollmächtigten der Konferenz in Umlauf gekommen und nahm die Aufmerksamkeit derselben in Anspruch. Die mexicanische Presse hatte die kurz gefasste Schilderung des New York-Herald wiedergegeben und angeregt durch diese Berichte einerseits und dann auch durch die Erweiterung, die der colombische Abgeordnete den Ausführungen jenes Newyorker Blattes in Privatkreisen gab, schlossen sich einige Delegierte der südamerikanischen Staaten die Andeutungen an, die General Reyes vorerst auf privatem Wege an sie ergehen liess, nämlich die durch die Zusammenberufung der Konferenz sich darbietende günstige Gelegenheit nicht zu versäumen und dass alle, in der Versammlung darauf bestehen sollten, dass der Entwurf, einen grossen Wasserweg durch das Binnenland zu eröffnen, zur Ausführung gebracht würde, ein Entwurf, den die Gebrüder Reyes an Ort und Stelle gründlich studiert hatten und als vollkommen ausführbar erachteten und der ausserdem, sozusagen die Grundidee ausmachte, die der Vertreter von Columbia durch seine Berichte in der Presse der Vereinigten Staaten und von Mexico und auch durch die lehrreiche Beschreibung, durch welche er sich endlich entschloss die Ergebnisse seines ebenso ruhmreichen wie mühe vollen Entdeckungsunternehmens aufzuzeichnen, Auf

to that of the greatest and most adventurous travellers who have attained celebrity by their explorations on the old continent during the past century.

The members of the Congress listened with profound attention to the Paper of the illustrious delegate for Columbia. The moving episodes of the General's voyages produced alternately surprize, admiration, pity and respect. All were proud and flattered at having as a colleague a man whose exploits might be called both exceptional and extraordinary.

When General Reyes had concluded his narrative, so replete with illustrative facts of all kinds which could be turned into account both in the sciences and industries, nay more, by so many subjects of the plethoric European nations who vegetate for want of both land, air, and work and who long for a more enlarged sphere of activity, the members of the second international Congress were, as it were, galvanized with surprise by what they had listened to, with the delight of an exquisite satisfaction, by the contemplation of the very gorgeous panorama which the inspired narrator had unveiled before their sight, just as a magician exhibits before his public a series of enchanted palaces and gardens peopled by fairies and legendary genii.

Moved by enthusiastic emotion, the members of the Congress rose from their seats and rushed to congratulate the General with effusive compliments, shaking of hands and embraces. Et was such an ovation as can never be forgotten by the recipient. Columbia shared with her beloved son the homage of a whole continent, inasmuch as the Delegate of Columbia submitted his paper to the Mexican Congress on behalf of his native land.

The august Assembly of the representatives of the American republics attached so much importance to the paper of General Reyes and to his final proposals that a commission, composed of the most eminent members was appointed to study them and to issue a report on the matter.

The press and the public in general were almost unanimous that the most momentous question raised in the Congress prior to the 30<sup>th</sup> of December was that presented by the Columbian Delegate. The Mexican newspapers unreservedly eulogized the representative of Columbia, and the latter became the recipient of very flattering demonstrations on account of the very

das Drängen seiner Kollegen im Kongresse hin, musste General Reyes in einer der Sitzungen jener hohen Körperschaft, die rührende Schilderung seiner Reisen und Entdeckungen vortragen. Er bestimmte hierzu die Sitzung vom 30, Dezember 1901. Nachdem ihm das Wort zugestanden worden war, durch seine einnehmende und imposante Figur die Gesellschaft beherrschend, begann er seinen Bericht über das von ihm und seinen Brüdern vollbrachte Unternehmen in der denkwürdigen Forschungsreise, die ihnen eine sie den grössten und mutigsten Forschern des vergangenen Jahrhunderts auf gleicher Stufe stellenden Berühmtheit verliehen hat.

Die Konferenz verlieh der Vorlesung des gelehrten Columbiers, von Anfang an, die grösste Aufmerksamkeit. An den Gesichtszügen der Delegierten war zu ersehen wie wechselnde Eindrücke von Staunen, Mitgefühl, Bewunderung und Achtung einander folgten. Alle fühlten sich befriedigt und stolz einen solchen Mann zum Kollegen zu haben, dessen Verdienste an den Gipfel des Hervorragenden reichten. Als General Reyes seine Schilderung beendet hatte, die er mit der in Columbien einheimischen Poesie durchzogen und mit erläuternden Angaben aller Art versehen hatte, sowie für die Wissenschaft, wie für die Industrie und überhaupt für alle Menschen, welche in den überreichen europäischen Ländern ohne Boden, ohne Luft, ohne Arbeit leben, und ein lebloses Dasein fristen, kurz für alle Menschen, welche nach einem weiteren und freieren Arbeitsfeld für ihre erzeugende Rührigkeit suchen, war der Zweite International-amerikanische Kongress wie festgebannt durch die Überraschung über das, was er soeben vernommen hatte, durch das Wonnegefühl eines hohen Genusses, durch die Beschauung eines herrlichen Panoramas, das kurz vorher der begabte Redner, allen zu Gesicht geführt hatte, wie ein Zauberer seinen Zuschauern, die nur in Träumen gesehenen, magischen, von Feen und sagenhaften Genien bewohnten Gärten und Schlösser erblicken lässt.

Von der Begeisterung angetrieben, flogen die Zuhörer von ihren Sitzen auf, um General Reyes mit Worten, Händedrücken und mit Umarmungen zu beglückwünschen. Es war eine jener Ehrenbezeugen wie der, der sie empfangen hat, nie wieder vergessen kann. Columbien teilte mit seinem liebevollen Sohne, die Achtungsbeweise eines ganzen Edteiles, weil er im Namen und Vertretung seines Vaterlandes hingezogen war um der Konferenz zu Mexico seine mit Beifall gekrönte Arbeit vorzulegen.

Eine derartige Wichtigkeit wurde von der hohen Zusammenkunft der amerikanischen Staaten der von General Don Rafael Reyes vorgelesenen Arbeit und den am Ende derselben vorgeschlagenen Schlüssen bemessen, dass ein besonderer, aus zahlreichen und hochstehenden: Mitgliedern zusammengesetzter Ausschuss ernannt wurde, mit dem Auftrage, die Angelegenheit zu prüfen und darüber Bericht abzugeben.

Sowohl im Publikum, wie in der Presse, war einstimmig die Meinung, dass die Arbeit des colombischen Abgeordneten die wichtigste, dem amerikanischen Kongress, bis zum 30 Dezember vorgelegte Angelegenheit gewesen war. Die mexikanischen Tagesblätter applaudierten rückhaltlos den Vertreter von Columbien und der Name dieses Staates ist im Auslande Gegenstand

deeply rooted sentiment of patriotism which reinvigorates the spirit and bears it on the wings of light to a mansion where reign glory and felicity.

The members specially appointed to report on the explorations conducted within the Amazonic region, as also in that drained by the river Parana, began their labours in due course.

After a laborious study of the subject, the commission convinced themselves that the investigations made by the celebrated travellers La Condamine, Humboldt and others were fully confirmed by the travels of the brothers Reyes within the radius of their explorations; furthermore, that the Columbian explorers completely destroyed the legend of the existence of imaginary chains of mountains, such as might obstruct free communication between the three grand hydrographical basins of South America, formed, as is well known, by the Orinoco, the Amazons and the Plata, together with their innumerable affluents; and lastly, that the brothers Reyes having pursued their explorations to a greater extent than those of the two above-mentioned travellers, as also those of Haenke, Jorge Juan, D'Orbigny, Werthemann and many others, laid open an immense tract of land, whose existence prior to the researches of the Columbian travellers, was regarded by the learned as well as the unlearned, very like the fabulous Atlantida.

Further, the Columbian travellers deserve even greater encomiums for having demonstrated that the navigation of the river Putumayo was easily practicable not only for minor boats but also, that steam-vessels such as the explorers themselves launched on the rapid stream could ply where, hitherto, were seen only a number of Indian canoes.

In connection with the launching of steamboats, there sprang up trade in regions far remote from the present civilized centres of commerce which only existed heretofore, in a very rudimentary state such as barely met the necessities of modern life. The three brothers who sallied forth from Pasto with no other arms than their faith in progress, converted a tract of land occupied by savage life, and which contributed nothing to the good of humanity, into an immense laboratory where wealth is already beginning to be created in perfect accordance with the methods of civilized nations, and only await the time when the peoples of America, taking into account the vast resources to be expected, will take the initiative to demonstrate that the African Continent and the west region of the United States cannot compare with the newly explored territory in productive power, with the rich and inexhaustible region where the shades of the two brothers Enrique and Nestor Reyes, proudly resplendent with prospects nowhere so brilliant, invite men of all races to follow their footsteps to the spot where the two brothers met with their fate, but which is now converted into a peaceful region, through the boldness of these martyrs of progress and which may be justly regarded as a new land of promise.

von Kundgebungen gewesen, welche als sehr schmeichelhaft bezeichnet werden muss für jene tiefgewurzelten Vaterlandsliebe, die durch die Geistesstärke gestählt und durch diese, von Lichtflügel getragen, nach einem Heim geführt wird, wo Glück und Ruhm herrschen.

Die Ausschussmitglieder, die es übernommen hatten, über die Erforschungen des Amazonen- und des Parana-beckens Bericht zu erstatten, gingen nun an die Ausführung ihres Auftrages.

Nach einem mühevollen Studium, konnten sie zu der Überzeugung folgender Thatsachen gelangen: dass die Erforschungen von La Condamine, von Humboldt und andren Gelehrten, durch die Reisen der Gebrüder Reyes, innerhalb des Rahmens ihres Forschungsgebietes praktisch bestätigt worden waren. Dass die columbischen Forschungsreisenden die märchenhafte Annahme über das Vorhandensein von eingebildeten Gebirgszügen, welche die Verbindung zwischen den drei grossen Flussbecken Amerikas, d. s. bekanntlich die des Orinocco, des Amazonas und des Plata, mitsammt ihrer Nebenflüsse unmöglich machen sollten, vollständig vernichtet hatten und endlich auch, dass, indem die Gebrüder Reyes, viel weiter als die genannten hervorragenden Gelehrten, wie auch weiter als die Forscher Haenke, Jorge Juan, D'Orbigny, Werthemann und viele andere vorgedrungen waren, ein Gelände auskundschaftet haben, dessen Dasein ehemals, seitens der Gelehrten wie der Unwissenden, eben so bezweifelt wurde, wie das der fabelhaften Atlantide.

Noch verdienstvoller erschienen, der Menschheit gegenüber, die columbischen Entdecker, weil sie nachgewiesen haben, dass der Putumayofluss schiffbar ist und zwar nicht nur durch kleine Fahrzeuge, wie das, dessen sie sich zu ihrem ausgeführten Unternehmen bedient hatten, sondern auch durch Dampfboote, wie dieselben Forscher anwarben und durch die wilde Strömung fahren liessen, die einstmals nur von indianischen Pirogen durchfurcht worden war.

Zusammenfallend mit dem Stapellauf dieser Schiffe war die Entstehung von Handelbetrieb in von den bestehenden Kulturzentren entrückten Gegenden, wo derselbe sogar in seiner, für die Bedürfnisse des modernen Lebens ungenügender Urgestalt kaum noch bekannt war. Aus dem, was noch gestern eine wilde Gegend war, das in nichts zur Wohlfahrt, der Menschheit beitrug, machten die drei Männer, die wir aus Pasto hinausziehen sahen, ohne weitere Mittel, als ihr Glaube auf den Fortschritt, eine weite Arbeitsstätte, wo bereits, in vollem Einklang mit den zivilisierten Verfahren, der Reichtum zu blühen beginnt und wo nur erwartet wird, das die amerikanischen Staaten einsehen, welche enorme Mittel dort ihrem Unternehmungsgeiste harren, um den Ruf des afrikanischen Welttheiles und des Westens der Vereinigten Staaten als erzeugende Länder zu übertreffen; denn ein jedes dieser Länder besitzt für sich geringere Lebensbedingungen, als die fruchtbare Gegend, wo der Geist Nestor und Heinrich Reyes von strahlendem Lichtglanze umgeben, wie ihn der Mensch nirgendwo so herrlich erblicken kann, die gesammte Menschheit auffordern, ihren Fusstapfen zu folgen auf dem Wege, wo sie der Tod übereilte, der nun umgestaltet ist in ruhigem reich versorgten Leben, durch den Mut jener Märtyrer



The members of the special Committee of the second American Congress, as also, all those who have read the the paper of the Columbian representative are unanimous in declaring that the Paper in question is an authoritative appeal for collective action, on the part of American states, to carry out the works needful in the lands and rivers which have been explored, so that in an improved state of things, a vast number of immigrants may be induced, to pitch their tents in a region friendly and generous.

As was to be expected, the Mexican Conference received the appeal of General Rafael Reyes with open arms and the delegates of Argentina, Bolivia, Columbia, Ecuador, Paraguay, Peru and Uruguay arranged to meet in Rio Janeiro within a years time, and to hold a fluvial Geographical Conference of all the riparian countries; the programme to be drawn up by the convention, with only such modifications as may be suggested by the governments of Brazil, Argentina and Venezuela.

In the first of its considerations, the Convention affirms "that the Paper read by General Rafael Reyes at „the international Conference proves the practicability of „connecting the three grand hydrographical basins of „South America, and of establishing navigation from the „Orinoco to the river Plata, through the interior of the „continent.,,

This positive declaration may be said to be a well-earned compensation and tribute to the Columbian delegate and his martyred brothers. The nations in possession of the river roads which it is intended to connect, recognize that the Columbian Delegate has demonstrated the practicability of river inter-communication in the often referred to Paper, the base of a new Geography, which should be found on the desk of every educated American and every European whether devoted to science, industry, or commercial speculation, inasmuch as the vivid account given by General Reyes contains very useful information respecting the two great problems of labour and life.

The special Committee of the American Congress after a series of considerations, each eulogistic of the work of General Reyes, with perfect justice unanimously proposed that a vote of thanks be given to the Columbian Delegate for his explorations, which vote was fully approved by the Conference.

What a splendid tribute to the disinterestedness, energy, talent and power of initiative, awarded to one of the nineteen states of America, assembled in Mexico at an international Assembly!

The explorer of the territory whose fluvial commu-

des Fortschrittes von Amerika, für diejenigen, welche den Weg jenes neuen gelobten Landes folgen.

Sowohl der Sonderausschuss des Zweiten Amerikanischen Kongresses, wie überhaupt alle diejenigen, welche die Denkschrift des Vertreters von Columbien gelesen haben, halten diese Arbeit als einen Aufruf an die Zusammenwirkung sämtlicher amerikanischen Staaten, damit sie ohne weiteres Zögern die Arbeiten ausführen, welche die Nutzbarmachung der Ländereien und der erforschten Flüsse erfordert, damit durch diese Arbeiten, die Millionen von Auswanderern, die eine gastfreundliche Gegend suchen, wo sie ihr Heim aufschlagen können, nach dem Süden des Kontinentes mit besserem Erfolg als bisher angelockt werden.

Es war folglich nicht möglich, dass die Konferenz in Mexico der Aufforderung des Generals Reyes gegenüber, die Arme kreuzte und einmal in dieser Konferenz, fassten die Delegierten von Argentinien, Bolivien, Colombien, Ecuador, Paraguay, Perú und Uruguay den Beschluss, dass innerhalb eines Jahres, eine Geografische Konferenz in Rio Janeiro abgehalten würde für die Staaten der Stromgebiete, deren Arbeitsprogramm durch dieselbe Vereinbarung, vorbehaltlich der Genehmigung durch die brasilianische, argentinische und venezolanische Regierung festgestellt werden sollte.

Die Vereinbarung stellt schon in der ersten ihrer Betrachtungen fest: "dass aus der durch den General Rafael Reyes, der Internationalen Konferenz vorgelegten Denkschrift hervorgeht, dass der Gedanke, die drei grossen Stromgebiete Südamerikas mit einander zu verbinden und die Binnenschiffahrt vom Orinocco bis zum Plata aufzunehmen, ausführbar erscheint."

Dieser bestimmte Ausspruch stellt für den Delegierten von Columbien, wie auch für seine des Märtyrertodes gestorbenen Brüder, eine wohlverdiente Anerkennung. Es sind diejenigen Staaten, denen die zu verbindenden Wasserwege angehören, welche hierdurch ihre Überzeugung bekunden, dass der hervorragende Columbianer, durch seine erwähnte Denkschrift, die Ausführbarkeit der Verbindung der genannten Wasserwege nachgewiesen hat, welche die Grundlage einer neuen Geographie ausmacht und wie wir bereits ausgesprochen haben, die Seele des vorliegenden Buches bildet, das in dem Arbeitszimmer eines jeden gebildeten Amerikaners und sogar eines jeden, die Wissenschaft liebenden oder der Industrie oder den Handelsunternehmungen gewidmeten Europäers nicht fehlen sollte, weil sie alle, aus der lebendigen Schilderung des Generals Reyes, die nützlichsten Angaben mit Bezug auf die beiden grossen Probleme der Arbeit und des Lebens schöpfen können.

Aus diesem Grunde beschloss der Specialausschuss des Amerikanischen Kongresses, nach einer Reihe von lobenden Betrachtungen gegenüber dem General Reyes, in seinem Gutachten, das seitens der Konferenz einstimmige und stürmige Genehmigung fand, dass dem Delegierten von Columbien für seine Forschungen der Ausspruch des Dankes gezollt würde.

Eine glänzende Anerkennung, dem eigenen Streben, der Selbstlosigkeit, der Kraft und dem Wissen, insgesamt von den neunzehn, in Mexico zu glänzender, internationaler Zusammenkunft berufenen Staaten, dargebracht.

Der Wunsch des Forschers des Gebietes, dessen un-

nication will be due to his labours, desires that every body may benefit by the arduous and conscientious explorations which he and his brothers undertook to enlarge geographical science, and so has decided that his work be published.

There cannot be the least doubt that the public of the two Americas will welcome the publication with more than personal interest, especially as it is addressed to them in the first place, and contains a magnificent inventory of the almost fabulous wealth laid open to all the states and continent of America, just as the Amazon spreads its generous gifts over an interminable extent of territory when the mighty initiators of work resolve to take the matter in hand.

We are certain that the governments interested in the speedy realisation of the continuous communication of the three grand hydrographical basins of South America will not neglect the recommendation of the second American Congress, to further and disseminate to the utmost the work which is so intimately connected with the topography of South America and more especially of the Southern Continent.

If true "That to govern is to people a country" as the illustrious Argentine Sarmiento once said, then by propagating this work the various governments will be performing a fundamental duty of their existence, for by attracting the attention of the world to the region which Mr. Roosevelt termed a "New World", they will contribute to populate the country, which is the end that the Mexican Conference had in view and such is the object of General Reyes in publishing his very valuable work.

The reader will find in these pages a full account of the voyages and explorations of the brothers Reyes as well as other documents of importance, and also, an interesting illustrative map by which to follow with exactitude the course of the illustrious traveller. There exist maps in abundance containing facts which have appeared in books and articles and which are more or less real, but how often it happens that much is due to the imagination, such as rivers, mountains, valleys which do not exist in reality.

The map designed by General Reyes is by no means the least attractive feature of this publication being the result of studies made by him personally in those very extensive regions. Everything contained in this valuable work has been verified by the explorer himself. Should any other traveller be detained on those burning sands where the brothers Reyes dug out their hollow beds under the ground find himself misled by some freak

unterbrochene Binnenschiffahrt hauptsächlich seinem Streben zu danken sein wird ist der, dass die gesammte Menschheit, von dem Ergebnisse seiner genauen und gewissenhaften Forschungen, womit er selbst und seine Brüder, den herben Teil der geographischen Errungenschaften bereichert haben, Nutzen ziehen. So ist es zu erklären dass er sich entschlossen hat, die vorliegende Arbeit zu veröffentlichen.

Es unterliegt keinem Zweifel, dass das Publikum von Nord- und Südamerika derselben eine wohlwollende, Aufnahme bereiten wird, da sie in erster Reihe diesem Publikum bestimmt ist und weil sie ein ausführliches und herrliches Inventar der fabelhaften Reichtümer ausmacht, die an erster Stelle den Amerikanern angehören und sich fruchtbringend über das ganze Festland ergiessen werden, ähnlich wie der Amazonenstrom über die endlose Fläche befruchtend hinzieht, sobald die allmächtige Initiative der Arbeit es so beschliessen wird. Wir sind dessen sicher, dass die Regierungen, denen es daran liegt, dass die stete Verbindung der drei, weiten Flussbecken Südamerikas alsbald verwirklicht werde, dem Rufe des Zweiten Amerikanischen Kongresse folgen werden, der dahin zielte, dass sie das vorliegende Werk, das in engem Zusammenhange mit der Geographie Südamerikas und besonders mit den Flussgebieten des südlichen Teils des amerikanischen Festlandes steht, in Schutz nehmen und zu seiner Verbreitung nach Kräften beitragen.

Ist es richtig, dass regieren soviel wie bevölkern bedeutet, wie der hochbegabte Argentinier Sarmiento sagte, so wird durch die Verbreitung und Beschützung dieses Werkes, die erste Pflicht ihres Bestehens erfüllt, denn indem die allgemeine Aufmerksamkeit auf die Länder gelenkt wird, die von Vielen als neue Welt bezeichnet wurde, so werden sie das richtige Mittel getroffen haben um dieselben zu bevölkern, was auch der Zweck der Konferenz in Mexico ist, und der von General Reyes verfolgte, indem er zur Veröffentlichung seines inhaltvollen Werkes schreitet.

Ausser der hier enthaltenen Denkschrift über die Reisen und Erforschungen der Gebrüder Reyes, und einiger anderen wichtigen Urkunden, wird der Leser, zur Erläuterung, auch eine interessante Landkarte vorfinden, aus welcher die Richtigkeit der Schilderung des Forschungsreisenden empfunden wird. Es befindet sich wohl eine grosse Anzahl von Landkarten mit mehr oder minder richtigen Angaben in Umlauf, welche in Büchern und Abhandlungen erscheinen, aber wie oft kommt es vor, dass die Einbildungskraft, ein tüchtiger Mitarbeiter bei ihrer Entstehung gewesen war und dass die Anwesenheit der verzeichneten Gebirge Thäler, Flüsse etc. keineswegs der Richtigkeit entspricht, sondern einfach erfunden ist, und dennoch werden solche Angaben allgemein als gültig angenommen.

Die Karte des Generals Reyes, die eines der anziehendsten Bestandteile des vorliegenden Werkes bildet, ist das Ergebnis der von ihm selbst an Ort und Stelle ausgeführten Arbeiten. Sämtliche in diesem wertvollen Werke verzeichneten Angaben sind von ihm mit weithindringendem Scharfblick gesehen worden. Wenn sich eines Tages ein Reisender auf den brennenden Sandflächen aufhält, wo die Gebrüder Reyes ihre Schlaf

of reflection, he may rely upon the map of the Columbian traveller although deceived momentarily and like Le Verrier, when investigating his planet in the mysterious expanse of space, may say "I do not see it, but affirm that it exists here".

A similar effect is produced by this excellent map which is the result of the geographical labours of our respected and dear countryman.

Besides these advantages, the map in question supplies immigrants and traders with the following important information:

- 1<sup>st</sup> Where gold, silver, coal etc are to be found.
- 2<sup>ly</sup> What regions yield rubber and native cocoa.
- 3<sup>ly</sup> Where there are pasture lands suited for cattle rearing.
- 4<sup>ly</sup> What extent of the Amazon and its tributaries can be navigated by steam vessels.
- 5<sup>ly</sup> What regions are inhabited by savage tribes.
- 6<sup>ly</sup> The hydrographical communications between the 3 grand basins of South America.

The most transcendental success obtained by the reading of the Paper before the Mexican Congress was, undoubtedly, the appointment of a fluvial geographical Congress of all the riparian states, which was agreed to by the various plenipotentiaries as already stated. This assembly is destined to bring about the solution of the problem of interior continental communication, which thereby, has passed from the category of problems insoluble or doubtful to that of a problem now solved in principle by nature itself, and which merely requires a little effort to be brought to a practical solution.

That of the nations which will benefit most by the results of the geographical Congress is, without the least doubt, the state of Brasil, possessing as it does, all the maritime ports by which the products of exportation and importation can find their most rapid outlet towards Europe.

Further, a large portion of the lands contiguous to the estuaries will yield a hundred to one as soon as a host of labourers land there, having been driven from their homes, in consequence of the feudalistic tendency which asserts its rights, as well in America as in Africa.

Surely, the United states of Brasil will not disapprove of the example given by the wise Emperor Dom Pedro II who attached transcendental importance to the work and travels of the brothers Reyes. A new field of enterprise, perhaps, more prolific than that of the coffee plantations of St. Paul is opened up to the Brazilian people who are likely to be the gainers, and there is good ground to suppose that the next Geographical

stätte unter der Erde ausgraben, und ihn eine Spiegelbilderscheinung irre führt, und ihm die Dinge anders vorkommen, als sie in Wirklichkeit sind, so kann er auf die Genauigkeit der Aufzeichnungen auf der von den columbischen Forschern ausgearbeiteten Landkarte vertrauen, selbst wenn ihm die Halluzination die Wirklichkeit für einen Augenblick verschleiert; er kann sich dann über diese Wirklichkeit selbst sagen, wie einst Le Venier, bezüglich des von ihm entdeckten Planeten: "Ich sehe ihn zwar nicht, aber ich bestehe darauf, dass er da ist." So genau ist auch die Überzeugung, welche man beim Studium dieser Landkarte, des Inbegriffes der geographischen Arbeit unseres bewundernswerten und hochgeschätzten Landmannes empfindet.

Ausser der genannten Vorteile, werden die Einwanderer und die Gewerbetreibenden auf dieser Karte folgende sehr wichtige Angaben vorfinden:

1. Die Gegend der Gold-, Silber-, und Kohlenlager u. s. w.
2. Die Länder, wo wilde Kautschuk- und wilde Kakaobäume anzutreffen sind.
3. Länder mit natürlichen Weideflächen für Viehzucht.
4. Die mit Dampfbooten schiffbare Strecke sämtlicher Nebenflüsse des Amazonas.
5. Die von wilden Stämmen bewohnten Landstriche.
6. Die hydrographischen Verbindungen der drei grossen Wasserbecken von Südamerika.

Der tiefdringendste, durch die Vorlesung seiner Denkschrift errungener Erfolg im Kongress zu Mexico, ist zweifellos die Abhaltung eines geographischen Kongresses der Staaten der bezüglichen Stromgebiete, welcher, wie bereits gesagt, von den Bevollmächtigten dieser Staaten beschlossen wurde. Diese Körperschaft ist dazu berufen, die Frage, bezüglich der Binnenlandverbindung endgültig zu lösen, welche bereits dem Stadium der Unmöglichkeit, bezw. des Zweifelbaren zu dem eines von der Natur schon in Prinzip gelösten Problemes übergetreten ist, das von Menschen nichts weiter verlangt, als ein wenig Arbeit.

Eines der Staaten, der von dem geographischen Kongress die grössten Vorteile erlangen wird, ist zweifellos Brasilien, welches die Seehäfen besitzt, die für den Austausch von Erzeugnissen die beste Verbindung mit Europa gewährleisten, nach, bezw. aus einem beträchtlichen Teile der Ländereien welche, hundertfach erbringen werden, sobald die Flussmündungen in regelmässiger Verbindung unter einander stehen werden, und der Strom der Arbeiter, denen, infolge einer feudalistischen Tendenz von der nicht einmal der Grundbesitz frei ist, der Besitz von Grund und Boden vorenthalten wird, die aber nach diesem Besitze streben, gleichviel ob unter der Sonne Afrikas oder Amerikas, sich über jenes Land ergiessen wird.

Sicherlich werden die Vereinigten Staaten von Brasilien das Beispiel des weisen Kaisers Peter II, welcher den Reisen der Gebrüder Reyes die volle Bedeutung beimass, die sie in sich bergen, nicht ausser Acht lassen wollen. Ein neues Arbeitsfeld, fruchtbarer vielleicht, als dasjenige, wo sich die Kaffeepflanzungen von Sao Paulo erheben und weithin ausdehnen, hat das brasilianische Volk vor Augen und dieses Volk wird den grössten Ge-

Conference at Rio Janeiro will sanction the free navigation of the rivers which should long ago have been incorporated into the American public domain.

The gist of what we have written conveys one consoling truth to Columbian patriotism;—that the Memorial of General Reyes is of transcendental importance in the present, and for the future of America, above all the topics which occupied the attention of the Mexican Conference.

Such was the general opinion of all the Delegates men of repute, and members of the aristocracy of intellect; no less so the government of Mexico, one of whose members, Don Ignacio Mariscal, Secretary of state and attached to the Ministry of foreign Affairs, in his closing speech of the sitting of the American Congress, addressing the Delegates, said “that it behoves us to give due honour to the South-American heroes, martyrs of their love for science and mother-country, one of whom, the survivor is in your midst“

This clear, decisive and merited reference to the brothers Reyes was made on so solemn an occasion and on a platform surrounded by representatives of the North, Centre and South America.

The important documents contained in this work are such as have a powerful effect on every class of people, and such as by a single effort, raise the author to such a height of fame and popularity as can never be attained by talent of mediocre merit.

Such has been the case with the Stanley of Columbia. The press of both worlds has published his deeds of prowess, and scientific institutions have vied in inscribing his name in their list of members. The geographical society established in this capital, of which the Secretary of State is the President as well as member of the Board of Trade, appointed him an honorary member of the society, and a special meeting of the society was called to confirm the nomination.

Pessimists lie! so do the detractors. Merit will be recognised in spite of all; labour perseveringly continued will triumph over all obstacles and over injustice and indifference.

By a special vote of the Pan-American Congress it was decided to place a tablet over the tomb which preserves the ashes of the lofty souls of the brothers Nestor and Enrique Reyes, with the following inscription.

“The Delegates of the Second International Conference of pan-America assembled in Mexico (1901-1902) in memory of Nestor and Enrique Reyes who died in the service of the civilization of America.”

Manifestations of the highest value, both private and public, to the honour of General Reyes have been nume-

winn davon tragen, wenn, wie es anzunehmen ist, die nächste geographische Konferenz in Rio Janeiro den Princip der freien Binnenschifffahrt genehmigt, welcher in unsere amerikanischen Gesetzgebung schon längst hätte aufgenommen werden müssen.

Aus allem bisher Gesagten geht eine für den Patriotismus Colombiens recht tröstende Thatsache hervor, nämlich die, dass für das jetzige und für das zukünftige Amerika, unter sämtlichen Angelegenheiten, die in der Konferenz zu Mexico beraten wurden, die Denkschrift des Generals Rafael Reyes etwas äusserst Tiefeingreifendes bedeutet.

So wurde es von sämtlichen Delegierten, Männern, die sich einer hohen Achtung und Aufklärung erfreuen, anerkannt; so hat es auch die Regierung von Mexico eingesehen, einer dessen Mitglieder, Herr Lic. D. Ignacio Mariscal, Staatssekretär und Schriftführer der Abteilung des Auswärtigen Amtes, in seinem Vortrag beim Abschluss der Sitzungen des Amerikanischen Kongresses auf die Gerechtigkeitsakte desselben Kongresses Bezug nahm “welche dazu dienen, um,—wie er sich an die Herren Delegierten wendend sagte,—die südamerikanischen Helden zu ehren, die Märtyrer ihrer Liebe zur Wissenschaft und zu ihrem Vaterlande, von denen der Überlebende sich heute unter euch befindet.“ Ein unumwundener, direkter und gerechter Hinweis auf die drei Gebrüder Reyes, in feierlichem Augenblicke und von der Tribüne aus ausgesprochen, unter welcher zu einer Körperschaft vereint, Nord Central und Südamerika zuhörten.

Die in dem vorliegenden Werke enthaltenen Urkunden sind der Art, die Bewunderung der ganzen Welt hervorrufen und die ihre Urheber mit einem Schlage auf die Höhe der Berühmtheit und des Ruhmes erheben, welche dem mittelmässig Begabten unabweisbar verschlossen bleibt.

Das ist was sich mit den Stanley Amerikas zugetragen hat. Die Presse der ganzen Welt bringt seine Thaten und seinen Namen in Umlauf, der auch die wissenschaftlichen Vereine in ihrer Mitgliederschaft einreihen. Eine derselben, die “Sociedad de Geografia“ in der hiesigen Hauptstadt und von welcher, der Herr Sekretär des Innern und des Wohlfahrtdepartements, Ehrenvorstand ist, ernannte ihn, auf Vorschlag dieses hohen Staatsbeamten, zum Mitgliede, und beehrte ihn mit einer besonderen Aufnahme in einer eigens zu diesem Zweck angeordneten Sitzung.

Die Pessimisten, die Kleinmütigen, sie alle täuschen sich, der Verdienst drängt sich empor, gegen allen Widerstand. Die forgesetzte Arbeit überwältigt alle Hindernisse jede Gleichgültigkeit und sämtliche Ungerechtigkeiten!

Durch besonderen Beschluss des Pan-amerikanischen Kongresses, soll auf der Gruft, wo die ehrwürdige irdische Hülle ruht, die einst von der grossen Seele Nestors und Heinrich Reyes belebt wurde, soll eine Gedenktafel mit folgender Inschrift gelegt werden.

“Die Delegierten der Zweiten internationalen Konferenz in Mexico, 1901-1902, den Gebrüdern Nestor und Heinrich Reyes, gestorben im Dienste für die Zivilization Americas, gewidmet.“

Zahlreich sind die Kundgebungen, teils von Privaten, teils von Vereinen, von der allergrössten Bedeutung, die

rous, but none so highly appreciated as this homage to the memory of his deceased brothers, which has left a deep impression on his memory. For the sake of humanity and in honour of his native country, he has drawn back the veil which concealed his juvenile exploits, the most brilliant of his life, without the least desire to obtain thereby fame or notoriety. Being a man of feeling, when he penetrated those unexplored lands, he gave the name of his dear wife to the locality where he bade farewell to the light of civilized life; in like manner, at the present time that he has attained the pinnacle of fame and a wide spread reputation, he prefers to scatter the flowers and laurels intended for himself, over the sacred and cherished tomb where now repose the remains of his two departed brothers.

The Memorial of the explorations of General Reyes is translated into the principal European languages. It has neither literary nor speculative aims in view, but appeals to the governments and peoples of America, as well as to all men of action and good will, with the words:

“Let us be at work.”

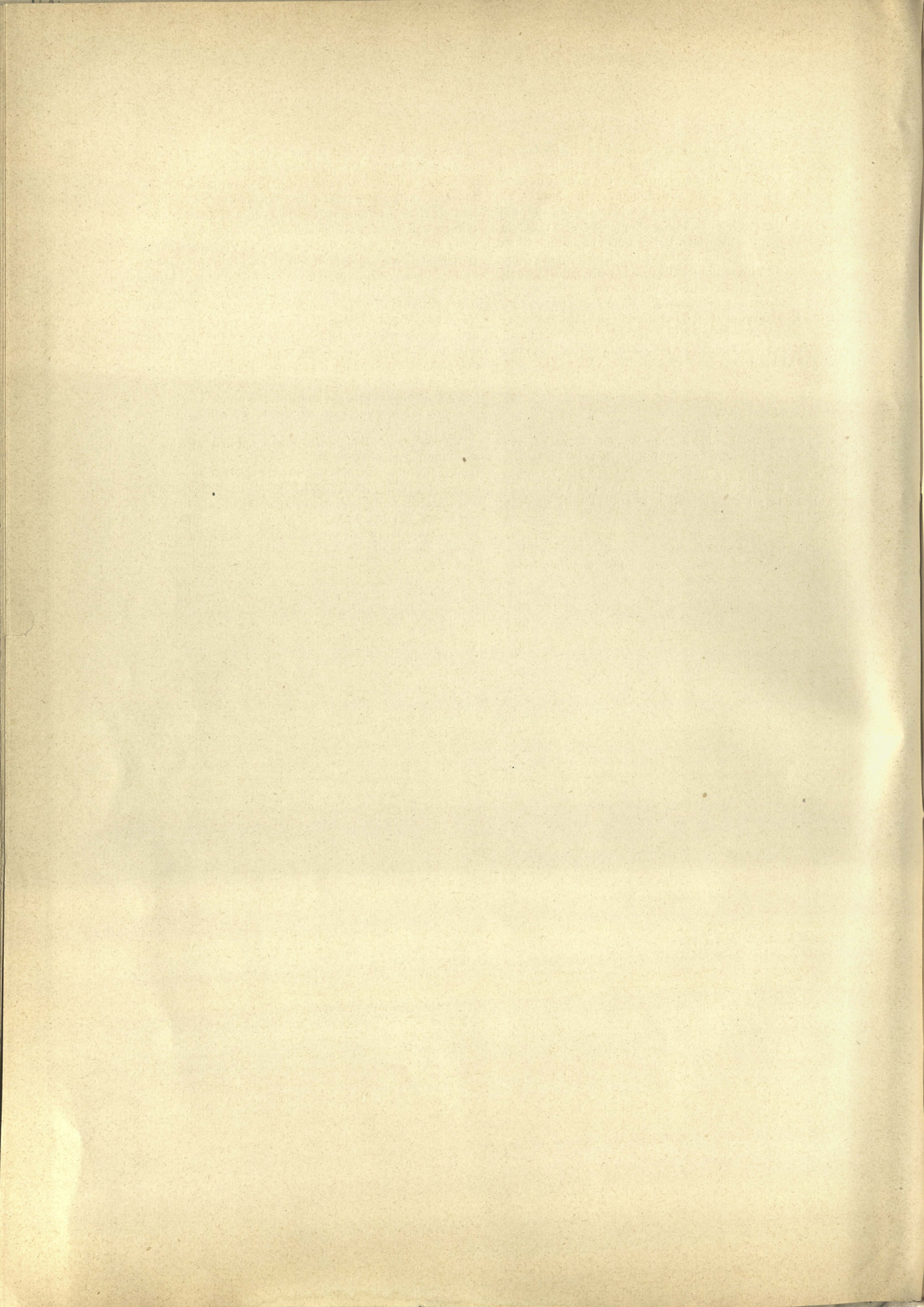
JUAN CORONEL.

Herrn General D. Rafael Reyes zu teil wurden und noch werden, jedoch, keine einzige derselben hat in seiner Brust eine so tiefe Furche der Dankbarkeit zurückgelassen. Für sich verlangt er nichts. Zu Gunsten der Menschheit und zur Ehre des Vaterlandes war es, dass er den Schleier lüftete, welcher die glänzendsten Thaten seiner Jugend offen legte aber keineswegs, durch das Verlangen nach Berühmtheit angespornt. In der Grösse seines Herzens, in derselben Weise, wie er beim Eindringen in das Unbekannte, die letzte Stelle wo er sich von dem Lichte der Zivilization trennen musste, mit dem geliebten Namen seiner Lebensgefährtin bezeichnete, so auch heute, als siegreicher Held, auf der durch den allgemeinen Ruhm beleuchteten Höhe, wo er sich befindet, ist ihm nichts so wonnevoll, als all die Blumen, all den Lorbeer den man ihm zuwirft, zu sammeln und all diese Gaben der Bewunderung, auf den Fittigen eines Liebesandenkens, zur nie vergessenen Gruft, wo seine Brüder ruhen, zu senden!

Im der ursprünglichen Abfassung und in die wichtigsten europäischen Sprachen übersetzt, wird nun die Denkschrift der Forschungen des Generals Reyes veröffentlicht. Dieses Buch sucht keinen litterarischen und viel weniger einen speculativen Erfolg, es soll den Regierungen und den Völker von Amerika und schliesslich allen thatkräftigen und willensstarken Männern zurufen:

“An die Arbeit.”

JUAN CORONEL.





## Second International American Conference

MEXICO, 1901-1902

(Extract from the report of the sitting on Dec. 30, 1901.)

**NARRATIVE of the journeys of exploration made by General Rafael Reyes and his brothers Nestor and Enrique, in some regions of South America.**

Mr. President:

I have the honor to present to the Conference the Charts of the explorations I made, with my brothers Henry and Nestor, during several years, in South America, from the Pacific to the Atlantic, in the immense territories which are watered by the Amazon and its tributaries, and the Parana and its tributaries.

I confess that, although I was urged to publish this work by members of the Geographical Societies of London and of Paris and by various other persons interested in Geography, I did not do so, because the disastrous death of my two brothers during these explorations, the elder, Henry, a victim of fever, and the younger, Nestor, devoured by the cannibals of Putumayo, caused me to look with a certain horror upon everything connected with that enterprise, and the plans and notes reposed during a long time among my papers, untouched, through the egotism of my affliction...!

To-day, when I have the unmerited honor of belonging to this Conference, in which are represented all the countries of the three Americas, by their most distinguished sons, I believe it becomes an unavoidable duty to give publicity to this work, which interests all the nations herein represented.

If the territories to which I refer presented a few years ago but a local and relative importance, such is not the case to-day because the development of navigation and of commerce and the growing necessities of humanity demand that they should not remain ignored and unproductive. In the extensive forests in which the cannibal savages were wandering when we made these explorations, there exists to-day an important commerce of some tens of millions of dollars and towns of thousands of

## Zweite international- amerikanische Konferenz

MEXICO, 1901-1902

(Auszug aus den Sitzungsakten vom 30 Dezember 1901.)

**BERICHT über die von Herrn General Don Rafael Reyes und seinen Brüdern Don Nestor und Don Enrique, in einigen Gegenden Südamerikas ausgeführten Forschungsreisen.**

Exzellenz Herr Präsident.

Ich habe die Ehre der Konferenz die Landkarte, bezüglich der von mir und meinen Brüdern Heinrich und Nestor während einigen Jahren in Südamerika, vom Stillen bis zum Atlantischen Ozean, ausgeführten Forschungen in den unermesslichen, vom Amazonas- und Paraná strome und den Nebenflüssen beider, bewässerten Landstrecken vorzulegen.

Ich muss gestehen, dass ich, obwohl seitens einiger Mitglieder der Geographischen Gesellschaften von London und Paris und durch einige andere, sich mit Geographie befassenden Persönlichkeiten aufgefordert, diese Aufzeichnungen zu veröffentlichen, diesen Wünschen nachzukommen, gezögert hatte, weil der schreckliche Tod meiner beiden Brüder während den Forschungsreisen, ein Opfer Heinrich, d. i. der ältere, des Fiebers, und von den Menschenfressern von Putumayo aufgezehrt, der jüngere, Nestor, mich, alles was mit jenem Unternehmen in Beziehung stand, mit Schauer erfüllte und infolgedessen hatte ich die Pläne und Aufzeichnungen jenes Unternehmens, lange Zeit hindurch in der Selbstsüchtigkeit des Schmerzens, unter meinen anderen Papieren aufbewahrt.

Heute, wo ich die Ehre habe, dieser Konferenz anzugehören, wo sämtliche Staaten von Nord-Central- und Südamerika durch hochverdiente Söhne derselben vertreten sind, habe ich es als eine unumgängliche Pflicht erachtet, die vorliegende Arbeit der Öffentlichkeit zu übergeben, weil doch dieselbe alle hier vertretenen Staaten nahe berührt.

Wenn auch bis vor Kurzem die Ländereien auf die ich mich beziehe, eine nur locale und relative Bedeutung hatte, so liegen die Verhältnisse heute doch wesentlich anders, denn die Entwicklung der Schifffahrt und des Handels, wie auch die immer weiter strebenden Bedürfnisse der Menschheit fordern, dass jene Landstriche nicht unbekannt und brach daliegen. Die weiten Urwälder, wo die wilden Menschenfresser hausten, als wir diese Forschungsreisen ausführten sind heute Gegenstand

inhabitants have started up. Furthermore, the proposed Inter-Continental Railway, a work of great civilizing tendency, in which this Conference manifests so much interest, will give a very great importance to these territories, the ownership of which lies in almost all the countries herein represented, excepting, however, those of North and Central America and Chili.

Wen I had the honor to visit President Roosevelt while passing through Washington, he stated to me that he knew of the explorations which I had made with my brothers, in South America, and which the *New York Herald* had published in the month of March of the present year; President Roosevelt encouraged me to give to this Conference an account of the same, and, with the foresight of a great statesman, he said:

“That region is a New World destined for the progress and the welfare of humanity.”

He offered to recommend to the North American Delegation to interest itself in this matter, and I know that he kept his word. In the opinion of this well-informed statesman, the explorations made by my brothers and myself are intimately connected with the project of the International Railway.

If that part of South America of which I am treating he compared with that part of Africa which was explored by the great Livingstone and by Stanley, the superiority in mineral and vegetable wealth, in agricultural lands, and, above all, in navigable rivers, is in favor of the former. Scarcely a quarter of a century has elapsed since the explorations of those two apostles of progress came to an end, and to-day railroads already traverse those territories which they had to cross a-foot opening routes through the dark forests; flourishing and new settlements spring up as if by magic, and a commerce of very great importance is carried on. Why should not the same take place in South America?

We hold to the conviction that as the construction of the Inter-Continental Railway advances, which is, in reality, but the connecting of the railroads already in actual operation in the different countries, that region will develop with greater force and importance than those explored by Livingstone and Stanley. Humanity is in search of new territories for its progress and welfare; the great masses of population which overflow from North America and Europe will invade South America by means of railroads and steamships; it therefore behoves the Republics which form that part of the Continent to prepare for their reception, and to preserve their integrity and cause it to be respected through peace, liberty and justice.

eines ausgedehnten Handels in Höhe von einigen zehn Millionen Pesos und es sind dort Ortschaften von Tausenden von Einwohnern entstanden. Ausserdem verleiht die entworfene Binnenlandbahn, ein zivilisierendes Werk, womit sich diese Konferenz mit dem grössten Interesse beschäftigt, eine sehr grosse Bedeutung den genannten Landstrichen, welche allen hier vertretenen Staaten angehören, mit Ausnahme der Vereinigten Staaten, derjenigen Centralamerikas und Chiles.

Bei meiner Durchreise durch Washington, wo ich die Ehre hatte Herrn Präsidenten Roosevelt zu sprechen, teilte mir dieser mit, dass ihm die von mir und meinen Brüdern in Südamerika ausgeführten Erforschungen bekannt waren, worüber der *New York Herald*, im März dieses Jahres, berichtet hatte und forderte mich auf, dieser Konferenz meine Arbeit vorzutragen. Mit dem weithinschauenden Blick eines überlegenen Mannes, sagte jener Staatsmann zu mir:

“Jene Gegend ist eine neue Welt, die sich dem Fortschritt und dem Wohleben der Menschheit darbietet.” Er erbot sich, der Nordamerikanischen Delegation anzupfehlen, dass sie sich mit Interesse dieser Sache annehme und ich weiss, dass er es auch thatsächlich so gethan hat. In der Meinung dieses erfahrenen Staatsmannes sind die von mir und meinen Brüdern ausgeführten Erforschungen eng mit dem Entwurf der Interkontinental Bahn verknüpft.

Vergleicht man den hier in Frage kommenden Teil Südamerikas, mit demjenigen vom grossen Livingstone und Stanley in Afrika erforschten, so ist die Überlegenheit des ersteren in Bezug auf die Schätze des Pflanzen und des Mineralreiches, auf den Ackerbau, besonders aber mit Hinsicht auf die vorhandenen Wasserwege unverkennbar, kaum der vierte Teil eines Jahrhunderts ist verflossen, seitdem jene Pioniere des Fortschrittes ihre Erforschungen beendet haben und heute befährt bereits die Eisenbahn jene Gegenden, welche sie zu Fuss, sich den Weg durch das Dickicht der Urwälder bahrend, durchkreuzen mussten; blühende neuerstandene Ortschaften sind dort wie auf Zauberspruch emporgesprossen und ein ansehnlicher Handel hat sich dort bereits entwickelt. Warum sollte nicht ein Gleiches in Südamerika geschehen?

Wir hegen die Überzeugung, dass in dem Masse wie der Bau der Binnenlandbahn, die nichts anderes ist, als die Verbindung der in den verschiedenen Staaten bereits bestehenden Bahnen, weiter vorwärts schreitet, sich jene Region mit grösserer Kraft entwickeln und eine wichtigere Bedeutung als die von Livingstone und Stanley erforschten, erlangen wird.

Die Menschheit sucht nach neuen Ländern um den Fortschritt und das Wohleben weiter auszubreiten. Die Bevölkerung in Nordamerika und in Europa ist bereits so weit angewachsen, dass sie zu einem überlanfenden Menschenstromen anschwillt, und wird sich dank der Eisenbahn und des Dampfschiffes in Südamerika ergiessen. Notwendig ist es, dass sich die Republiken, die jenen Teil Amerikas ausmachen, vorbereitet halten, um ihn aufzunehmen, andrerseits aber auch ihre Integrität durch den Frieden, durch Freiheit und Gerechtigkeit achtungswürdig machen.



### First exploration from Pasto to the Amazon river.

At the risk of abusing the kindness of my distinguished colleagues, I shall give a short sketch of the first explorations which I made in company with my brothers.

We started from the city of Pasto, situated on the summit of the Andes, under the equinoxial line. The immense region which extends from that city for more than 4000 miles to the Atlantic, was then completely unknown. We traversed a-foot the great mass of the Cordillera of the Andes, which rises more than 12,000 above the level of the sea, up to the region of perpetual snow. Where this ceases there are immense plains, called *paramos*, upon which there grow neither trees nor flowers and where animal life completely disappears. We wandered for a whole month on those cold solitudes, guided only by the compass. They are covered with a fog as dense as that of the high latitudes of the North in winter; there were days in which we had to remain on the same spot in semi-darkness, without being able to advance a single step, the thermometer falling to 10 degrees below zero, a temperature made unbearable by the lack of proper shelter and shoes. We had to use a kind of shoe called "*alpargatas*" made out of *henequen* (hem), which only covered half of the foot; leather shoes cannot be used as those plains are covered with a thick layer of mud in which the traveller, while walking, sinks down to the knee.

After marching for a month through that desert, in which perished, due to the intense cold, two men of the expedition, of the ten who carried provisions on their backs, we reached the limit of those solitary pampas which appeared like the product of a nature in progress of formation. We were at the Eastern watershed of the Andes. An ocean of light and verdure appeared before our eyes, in marked contrast to the shadows and solitudes which we had just traversed, we had before us the abrupt declivity of the Cordillera, which descended in some parts almost vertically, then in slightly inclined slopes, and beyond in perfect levels for miles and miles down to the ocean. Over the granite walls of the Andes the waters precipitate themselves in majestic cataracts, rushing afterwards in torrents through valleys of the Cordillera, and upon reaching the plain, they convert themselves into broad and beautiful rivers and, like great ribbons of silver on an emerald field, are lost in the distant horizon. In the forests, the luxurious tropical flora exhibits itself in all its beauty. The trees appeared peopled with birds of all colors; it was, in a word, life which we had before us, and chaos we had left behind.

We penetrated these unknown forests, opening roads with the machete through brambles briars and creepers which obstructed our passage. Arriving at the vertical

### Erste Forschungsreise von Pasto bis zum Amazonenstrom.

Selbst auf die Gefahr hin, das Wohlwollen meiner geehrten Kollegen zu missbrauchen, möchte ich doch einen kurzen Bericht über die ersten Forschungen, die ich in Begleitung meiner Brüder ausführte, ablegen.

Wir gingen von der auf dem Andenkamme, unter der Wendekreislinie gelegenen Stadt Pasto aus. Die ausgedehnte Region, die sich von dieser Stadt, über 40000 Meilen hin, bis zum Atlantischen Ozean ausdehnt, war damals noch vollkommen unbekannt. Wir durchschritten die grosse Masse der Andenkette, welche sich über 12000 Fuss über die Meereshöhe, bis zur Region des ewigen Schnees erhebt. Am Ende derselben befinden sich ungeheuere Flächen, *Páramos* genannt, wo kein Strauch wächst, keine Blume zu sehen ist und wo das Tierleben ganz ausgestorben ist. Während eines Monats, irrten wir, die Magnetnadel als Führer, durch jene eisige Einsamkeit umher, Es herrscht in jenen Gegend so dichter Nebel, wie im hohen Norden im Winter. Tage lang mussten wir an einem und demselben Ort im Halbdunkel verweilen, ohne einen Schritt vorwärts kommen zu können. Das Thermometer fiel bis auf 10 Grad unter Null. Aus Mangel an passender Kleidung und entsprechendem Schuhwerk, war uns die Kälte besonders unangenehm. Wir mussten eine besondere Art Schuhe aus Agave, "*Alpargatas*" genannt, tragen, welche nur die Hälfte des Fusses bedecken, denn die Lederschuhe sind nicht zu gebrauchen, weil diese Savannen mit einer starken lehmigen Schicht bedeckt sind, in die der Reisende bis an die Kniee eindringt.

Nach einmonatlichem Marsche durch jene Wüste, wo infolge des Frostes, zwei von den zehn Mann unseres Zuges, welche unsere Vorräte trugen, umkamen, gelangten wir ans Ende jener einsamen Pampas, welche den Eindruck eines Produktes einer in Werden begriffenen Natur machen. Wir befanden uns auf dem östlichen Abhänge der Anden. Soweit unsere Blicke reichten, dehnte sich vor unseren Augen ein Meer von Licht und von Vegetation aus, welches um so mehr von der Einöde und von dem Schatten abstach, die wir soeben durchschritten hatten. Vor uns erhoben sich die abschüssigen Abhänge der Cordilleren, welche an einigen Stellen senkrecht fallend, sich in leicht geneigten Absätzen weiter hinziehen und endlich sich in Tausenden von Meilen weiten Ebenen bis an den Ozean hin erstrecken. Von den Granitfelswänden der Anden herab, fielen gewaltige Wasserläufe, welche dann in Giessbächen durch die Felseneinschnitte der Cordilleren hinziehen und zum Schluss, auf der Ebene angelangt, zu herrlichen breiten Strömen zusammenfliessen, die, sich wie grosse Silberbänder auf einem Felde von Smaragdsteinen ausnehmend, bis an den Horizont reichen. In den Wäldern wucherte eine üppige tropische Vegetation in all ihrem Reiz, die Bäume waren mit Vögeln von dem buntestem Gefieder besetzt; kurz, es war das Leben, was wir vor uns sahen und der Chaos, was wir soeben hinter uns gelassen hatten.

Wir drangen in diese unerforschten Wälder ein, indem wir uns mit dem "*machete*" einen Weg durch Gesträuch und Schlingpflanzen bahnten. Als wir an die

slopes of the Cordillera, in places which were impassable, we had to descend by the aid of ropes.

For fifteen days we continued our march through these virgin forests, peopled by vipers and wild beasts which fortunately did not cause us any injury. We crossed the torrents over bridges of trees which we threw across them, or forded them a-foot; in crossing one of these mountain torrents, we lost two of the carriers and the expedition was thereby reduced to only six men. After great fatigue, and already exposed to a temperature of 30 degrees Centigrade, we arrived at a river navigable by canoes, on the shores of which lives the tribe of the Mocoas, which Indians, although savages, are hospitable and not cannibals. We remained with this tribe one month during which we procured from them a canoe to continue our expedition to the Amazon river, and six Indians who were familiar with only six hundred miles of down stream and they informed us that from there they had never gone beyond because those who had before dared to proceed further were devoured by the cannibal tribes, which inhabit the other half of the river down to the Amazon.

We launched our canoe following the course of this unknown river, to which we gave the name by which it was known by the savages "Putumayo" (meaning "clear water" in the Siona dialect.) After two days of navigation we arrived at a point which we baptized with the name of "La Sofia," that of my wife, where the river is six feet deep at all times, and which is the terminus of steamboat navigation.

In venturing upon that expedition, so full of perils of every imaginable kind, I desired, and please pardon this digression of a purely personal character, to consecrate with a name so very dear to my affections, that point of a new departure towards the great mystery of American Nature. I chose this name as a precious talisman for our struggle with an unknown and savage world. The pure sentiments of the soul have always been the best armor for a man in the battles of life.

It took us a month from La Sofia to reach the last point known by the savages of Mocoa, a distance of 600 miles. Through all this territory, the river is navigable for steamers of five foot draft, without encountering any obstacle; its shores are covered with dense forests, in which there abound the caucho, or "Jefe" cocoa, sarsaparrilla, vegetable ivory or "tagua," ipecacuanha, many other medicinal plants and a variety of green woods. We visited the nomadic tribes, which treated us with benevolence and even generosity, making us presents of smoked provisions, the product of hunting and fishing, which constitute their principal occupation.

These tribes are the Cosacuntis, Montepas, Tohalla and the Inquisilla, all finely built men and, constantly

steilen Abhänge der Cordillera anlangten, mussten wir uns, wo dieselben unüberbrückbar waren, mit Hilfe von Seilen und Stricken hinunter lassen.

Während fünfzehn Tagen, setzten wir unsere Wanderung durch diese Urwälder fort, wo die Ottern und Raubtiere hausen, die uns zum Glück nie zu nahe gekommen waren. Die Giessbäche überschritten wir auf Baumstämmen, die wir darauf warfen oder wir durchschritten sie. Beim Durchschreiten eines solchen Giessbaches verloren wir zwei unserer Lastträger und unser Zug war nun auf sechs Mann zusammengeschrumpft. Mit grosser Mühe und unter einer Hitze von 30° C, gelangten wir endlich an einen mit einem Boot schiffbaren Wasserweg, an dessen Ufern der Stamm der Mocoas Indianer, haust, welche, obwohl in wilden Zustände, doch Gastfreundlichkeit üben und keine Menschenfresser sind. Inmitten dieses Indianerstammes, verweilten wir einen Monat, im Laufe dessen wir von der Indianern ein Boot erlangen konnten, um unsere Expedition weiter bis zum Amazonenstrom fortzusetzen; ferner konnten wir auch die Begleitung von sechs Eingeborenen bekommen. Diese kannten die Gegend bis sechshundert Meilen abwärts und berichteten uns, dass sie nie weiter gedrungen waren, weil diejenigen, welche weiter vorzudringen gewagt hatten, von der weiter unten, d. i. in der unteren Hälfte des Flusses, bis zum Amazonenstrom hausenden Stämmen, aufgefressen worden waren.

Wir liessen unser Boot, durch die Strömung getrieben, abwärtsfahren auf diesem unbekanntem Flusse, dem wir den Namen Putumayo belassen (= "Klares Wasser," in der sionischen Sprache) den ihm die Wilden beigelegt hatten. Zwei Tage später, gelangten wir an eine Stelle, die wir nach dem Namen meiner Frau, d. i. "La Sofia" benannten, wo der Fluss eine ständige Tiefe von 6 Fuss erreicht und das Ende der Schiffbarkeit durch Dampfschiffe bezeichnet.

Indem wir uns in dieser mit Gefahren aller Art verbundenen Expedition weiter wagten, wollte ich und ich bitte hierbei um Verzeihung, wegen dieser Abschweifung rein persönlichem Characters, mit einem mir sehr teuren Namen, den Ausgangspunkt eines neuen Abmarsches nach dem grossem Geheimnisse der Natur Amerikas bezeichnen. Ich hielt diesen Namen als ein kostbares Talisman für der Kampf gegen das Unbekannte und gegen die Wildnis. Von jeher sind die Gefühle der Seele, die beste Rüstung in dem Kampfe des Lebens gewesen.

Wir verbrachten einen Monat von La Sofia bis an das Ende der von den Wilden von Mocoa bekannten Strecke d. i., eine Fahrt von etwa 600 Meilen. In dieser ganzen Länge ist der Fluss durch Dampfschiffe mit 6 Fuss Tiefgang stets befahrbar. Die Ufer sind mit dichten Wäldern bestanden, in denen der Gummibaum, Jefe genannt, Kakao, Zarzaparrilla, Pflanzenelfenbein, Tagua genannt, Ipecacuana, andere medezinische Pflanzen und eine grosse Verschiedenheit von feinen Hölzern anzutreffen sind. Wir besuchten die nomadischen Völker, welche uns mit Wohlwollen, ja sogar freigebig aufnahmen indem sie uns mit geräucherten Lebensmitteln, mit Wildpret und Fischen bewarteten. Die Jagd und der Fischfang sind die Hauptbeschäftigung dieser Leute.

Diese Volksstämme sind die Cosacuntis die Montepas, die Tohallá und die Inquisilla. Sie alle bilden einen

migrating in search of game and fish. They have but few huts of straw, but cultivate small plantations of bananas and yacco, in the clearings made in the woods, felling the trees with stone axes and then burning them up. They go almost naked, and each tribe preserves the most absolute autonomy with respect to the others. The dialect which they speak is a mixture of Siona and Quipchua. They have no other religion than the worship of evil spirits, with which their priests, or Payes pretend to be in communication, for which purpose they intoxicate themselves with the juice of a narcotic plant called by them Yoco. It is always necessary to be on good terms with the Payes or priests, who sway influence over their companions. The number of individuals of which the said tribes are composed, according to the information we gathered, is about 20,000.

We now entered upon the region inhabited by cannibal Indians. The first, we encountered were the powerful and warlike Mirañas. Our companions, the Indians of Mocoa, notified us categorically that from that place they would go no farther and that we had to procure a canoe and oarsmen from that tribe, because they were going to return. We did so, we landed and with an interpreter we went to the first settlement. We found in it its powerful chief "Chua," or "tiger," a handsome young man of fine and athletic frame, some 30 years of age; he received us as friends and gave us his hand, which is an unequivocal sign of friendship among these savages, and invited us to enter his hut. I was the first white man whom those savages had seen, and for that reason I was the object of their child-like curiosity. They were celebrating a feast of the full moon and offered us their dishes of human flesh, of Indians called Huitotes, the enemies of the Mirañas, who had been made prisoners.

Through the interpreter we asked Chua—who from that date on was our friend and always remained faithful, carrying his affection so far as to take my name, calling himself thenceforth Rafael Chua,—to give us canoes, provisions and some Indians to continue our trip towards the Amazon river. The generous Indian promised to give us all that we might need.

We took leave of our companions the Mocoas, and became the guests of the Mirañas.

We remained among them 15 days, during which time we accompanied them on their hunting and fishing expeditions. After this, Chua gave us a large canoe and ten robust young men as a crew, to continue our trip to the Amazon.

On a beautiful morning, we bid good-bye to our friend Chua and put out in our canoe on the waters of the Putumayo, which in those parts has a width of more

starken Menschenschlag und leben in stetiger Wanderung in der Suche nach Wild- und Fischreichtum. Kaum bauen sie Wohnungen und zwar diese in der Art eines Strohzeltes, sie bebauen kleine Anpflanzungen von Platanen und Yuca welche sich längs den Waldeslichtungen hinziehen. Die Ernte erfolgt mittels Steinäxten; die Früchte werden gar gekocht. Diese Wilden gehen fast ganz nackt und die Stämme besitzen eine vollkommene Unabhängigkeit unter sich. Ihre Sprache ist eine Art Gemisch von Siona und Quipchua. Ihre Religion besteht in der Anbetung der bösen Geister, mit denen ihre Priester, "Payés" genannt, in Verbindung zu stehen behaupten; zu diesem Zweck berauschen sich dieselben mit dem Saft einer narkotischen Pflanze, die sie Yoco nennen. Empfehlenswert ist es mit den Payés oder Priestern auf freundschaftlichem Fusse zu stehen, weil sie auf die Bevölkerung einen grossen Einfluss üben. Laut Mitteilungen, die wir erhalten konnten, sind diese Indianerstämme etwa 20000 Köpfe stark.

Nun drangen wir in die von menschenfressenden Indianern bewohnten Regionen. Der erste Stamm, mit dem wir zu thun hatten, war der mächtige und kriegerische der Mirañas. Unsere Gefährten, die Indianer von Mocoa, erklärten uns unumwunden, dass sie weiter vorwärts nicht folgen wollten, und dass wir uns ein Boot und Ruderer bei der dortigen Bevölkerung suchen sollten, weil sie nun heimfahren wollten. Wir folgten auch dieser Weisung; wir stiegen ans Land und nahmen die Richtung nach dem nächsten Lager oder Rancho. Dort angelangt, trafen wir den mächtigen Häuptling "Chua" d. i. Tiger, einen schön gebauten jugendlichen Manne von schlankem und atletischem Wuchse, im Alter von etwa 30 Jahren, er empfing uns als Freunde, reichte uns die Hand, ein untrügliches Zeichen der Freundschaft unter jener Wilden, und er lud uns ein, in sein Zelt einzutreten. Ich war der erste Weisse, den diese Wilden je zu Gesicht bekommen hatten und aus diesem Grunde war ich das Ziel ihrer kindlichen Neugier. Sie waren gerade dabei, ein Fest zu Ehren des Vollmondes zu feiern und boten uns von ihren Gerichten aus Menschenfleisch von Huitotes-Indianern, den Feinden der Mirañas, die sie gefangen genommen hatten.

Durch Vermittelung eines Dolmetschers, baten wir Chua, der von jenem Tage an unser Freund wurde und sich stets treu erwies, sodass er sich sogar in seiner Anhänglichkeit zu uns, meinen Namen aneignete und sich fortan Rafael Chua nennen liess, dass er uns Boote und Mannschaft besorgen möchte, um unsere Reise weiter bis zum Amazonenstrom fortzusetzen. Der freigebige Indianer versprach uns, alles was wir brauchten, zu bestellen.

Wir entliessen nun unsere Gefährten die Mocoas und blieben als Gäste der Mirañas.

Etwa zwei Wochen verweilten wir bei diesen Leuten und während derselben begleiteten wir sie in ihren Ausflügen auf die Jagd und auf den Fischfang.

Nach dieser Zeit überliess uns Chua ein grosses Boot und zehn kräftige und junge Ruderer um die Reise nach dem Amazonenstrom fortzusetzen.

Es war ein schöner Morgen als wir unserem Freunde Chua, Lebewohl sagten und wir liessen nun das Boot auf dem Wasser des Putumayo, der in jener Gegend

than 900 yards and is 10 feet deep. There were yet 600 miles before reaching the Amazon river. For all this distance the river is navigable at all times by steamers of a draft of nine feet. The forests which cover its shores abound in the same vegetation as those we had just traversed. We visited and made friends with the cannibal tribes of the Huitotes, Beneció, Orejones, Carijones, Garapanará and Campulla. All these received and treated us with kindness and generosity. We must confess that, during the ten years, in which we made explorations on the Putumayo, on the Amazon river and its other tributaries, we were never threatened nor attacked by the savages, which unfortunately was not the case with our younger brother, Nestor, who was devoured by the cannibals of Putumayo and thus paid with his life, in the pride of youth, his love for work, and for the knowledge and progress of America.

We spent two months in descending the lower part of the river, because we delayed making explorations ashore and remained some days visiting the different tribes. These speak the Siona language and the number of individuals of which they are composed, according to the information we received, is over 60,000. These tribes live in continual warfare with one another, so as to take prisoners for their festivals and to sell them to the merchants ascending the Putumayo some 200 miles from the Amazon and who, in exchange, give them alcohol, tobacco, strings of glass beads, mirrors and other trifles. During the time in which I visited that region with my brothers we put an end to this barbarous trade, reducing to prison those traders in human flesh and delivering them afterwards to the Brazilian authorities, which always dealt out to them merited punishment.

The most troublesome part of this our first exploration, was not the heat of 45° centigrade, which we had to stand without any shade, as the canoe was an open one, and under a burning sun; nor the fatigue of rowing all day as much as the Indians, nor the poor and scanty food, nor the dangers which we incurred in the midst of those cannibals, it consisted in the nights which we had to pass on the immense riverbanks, on burning sands, parched by the sun during the day time, in which we had to dig a sort of grave to bury ourselves, leaving only the nose uncovered, as the Indians were in the habit of doing, in order to protect ourselves against the bites of the mosquitoes, which abound in such a number, that it may be said that the atmosphere is thick with them, and to such an extent do they fill and obscure it, that, on clapping the hands together, there remains between them a solid mass of mosquitoes. With the first dawn of the morning the mosquitoes disappeared and we emerged from our graves, which had served as improvised dormitories and in which we had lain naked, covered only with a mixture of sand and sweat which became hardened on our skins with the cold of the morning, and jumped into the river to free ourselves of this heavy and

über zwanzig yarden breit und über zehn Fuss tief ist. Wir mussten noch sechshundert Meilen bis zum Amazonas zurücklegen. In dieser Strecke ist der Fluss zu allen Jahreszeiten, durch Dampfboote bis neunzehn Fuss Tiefgang befahrbar. Die Wälder an seinen Ufern bergen dieselben Pflanzen wie die, welche wir soeben durchwandert hatten. Wir besuchten und schlossen Freundschaft mit den Menschenfresserstämmen der Huitotes, Beneció, Orejones, Carijones, Garapanará und Campulla. Diese sämtlichen Stämme empfingen und behandelten uns mit Wohlwollen und Freigebigkeit. Wir müssen hier die Anerkennung aussprechen, dass im Laufe von zehn Jahren, wo wir Forschungsreisen in den Gebieten des Putumayo, des Amazonas und anderer Nebenflüsse dieses letzteren, wir nie von Wilden bedroht noch angegriffen worden waren; unglücklicherweise erging es unserem jüngeren Bruder Nestor anders, er wurde von den Menschenfressern am Putumayo aufgefressen und büsste so sein Leben in der Blüthe der Jugend, für seine Liebe zur Arbeit, zur Kenntnis und zum Fortschritt Amerikas.

Wir verbrachten zwei Monate bei der Durchwanderung des unteren Teils des Flusses, weil wir uns aufgehalten hatten, um die Ufer desselben auszuforschen; ferner verbrachten wir auch einige Tage beim Besuch der verschiedenen Stämme. Diese sprechen die sionische Sprache und bestehen, unseren eingezogenen Angaben zufolge, aus über 60000 Seelen. Die Stämme leben in stetem Kriege unter einander, zum Zweck Gefangene für ihre Festschmause einzutreiben oder auch un dieselben an Kaufleuten zu verkaufen, welche vom Amazonas aus, den Putumayo bis etwa 200 Meilen hinauffahren und die Gefangene, gegen Alkohol, Tabak, Glasperlen, Spiegel und anderem billigem Kram eintauschen. Während der Zeit, wo ich mich mit meinen Brüdern in jener Gegend befand, zerstörten wir diesen barbarischen Handel, indem wir die Menschenhändler einfingen und sie den brasilianischen Behörden ablieferten, welche ihnen stets die verdiente Strafe zukommen liessen.

Das Qualvollste jener, unserer ersten Forschungsreise, war nicht die Hitze bis zu 45°, die wir ohne den Schutz irgend welchen Schattens zu erleiden hatten, da das Boot unbedeckt war und unter der brennenden Sonne dahinfuhr, auch war es nicht die Mühe des Ruderns im Verein mit den Indiern während des ganzen Tages, wie auch nicht die geringe und schlechte Nahrung oder die Gefahren unter jenen Menschenfressern; vielmehr waren es die auf den weiten Stränden des Flusses verbrachten Nächte auf dem brennenden, von der Sonne versengtem Sande, wo wir gewissermassen eine Gruft ausgraben und uns mit denselben Sande wieder zuschütten mussten sodass nur die Nase hervortrat, wie wir es den Wilden abgelernt hatten, um uns von den Stichen der Mosquitos zu befreien, die dort in solchen Massen vorkommen, dass man behaupten könnte, die Luft bestände überhaupt nur aus solchen, die dieselben verdichteten und verdunkelten; wollte man nur die Hände zusammenballen, so hatten man in einer jeden Hand eine feste Masse aus Mosquitos. Mit dem ersten Tagesgrauen, wo diese Plage verschwand, kamen wir aus unseren Gräbern, d. i. aus den im Augenblick hergerichteten Nachtlagern heraus, wo wir vollständig nackt ausgeruht hatten bedekt

disgusting covering, and put on the scant and tattered clothes which yet remained by us. We sailed during all the hours of daylight and only stopped for the purpose of hunting and fishing to supply our food necessities, and at night we prepared that which we had procured during the day.

Such was our life during the two months which we spent on the Putumayo and which seemed to us an eternity; we suffered the same fatigues as our savage companions, not only in the management of our little and fragile canoe, but also in hunting, fishing and in the expeditions which we made a-foot, and it is our conviction that it was this circumstance which gained us the affection and the respect of the savages who recognize no other superiority than that of strength.

At last, after great fatigues, after crossing the Cordillera and going, either on foot or in the canoe, over the fourteen hundred miles of the Putumayo River, we arrived at the Amazon River. Our efforts had been crowned with complete success, having pursued the object which induced us to undertake this expedition, which was nothing less than to discover a river navigable for steamers which would form a communication between Columbia and the Amazon River.

Explorations of the same laborious character as that which I have just described we subsequently made during several years, with my brothers Henry and Nestor on the rivers Caqueta, Napo, Ucayali, Yabari, Yurna, etc., and others, which are marked on the map I hand you herewith.

My brother Henry died of malignant fever, while exploring the Yabari River, and the Peruvians erected him a sumptuous mausoleum in the cemetery of Iquitos.

Nestor, my younger brother, was lost while exploring the forests of Putumayo, where, as stated before, he was devoured by the savages. We could only recover his bones, which I was able to unite with the remains of my brother Henry, and carried them to Bogota, the Capital city of Columbia, where they now rest, deposited in the Cathedral.

May it be permitted to me, Mr. President, to convert myself for a moment into a herald of historic justice, and, leaving aside the considerations of the ties of consanguinity, to consecrate here, before you, a remembrance of admiration to those two heroes of labor and of the civilization of the American Continent.

#### **From the mouth of the Putumayo to Rio Janeiro.**

The point where the Putumayo, or Iça, as the Brazilians call it, unites with the Amazon River, is called San Antonio, and is some 1,800 miles distant from the mouth of the latter at the Ocean.

We had now arrived at a place which might be called civilized, in comparison with the regions which we had

mit mit einem lehmigen, aus Sand und Schweiss zusammengebackenen, Überzug welcher auf unserem Leibe in der Morgenfrische hart geworden war, und wir stürzten uns in den Fluss um im Wasser Befreiung von dem Gewicht und von dem Ekel zu suchen. Wir fuhren solange noch Tageshelle herrschte und machten nur Halt, um uns der Jagd oder dem Fischfang hinzugeben, soweit wir es zu unserer Ernährung nötig hatten. Abends bereiteten wir unsere Mahlzeit aus den Nahrungsmitteln, die wir während des Tages hatten eintreiben können.

So gestaltete sich unsere Lebensweise während der endlosen Monaten unserer ersten Reise am Putumayo. Wir mussten dieselben Mühen wie die Wilden ertragen, sowohl bei der Führung unseres kleinen zerbrechlichen Fahrzeuges, wie auch bei der Jagd und beim Fischfang und wir hegten die Überzeugung, dass gerade dieses uns die Achtung und Zuneigung der Wilden erwarb, welche doch keine andere Überlegenheit als die der Macht kennen.

Endlich, nach grossen Anstrengungen, die Cordilleren überschritten, und teils zu Fuss, teils im Boote die 1400 Meilen Länge des Putumayo zurückgeleg, langten wir am Amazonenstrom an. Unsere Bemühungen waren durch glücklichen Erfolg gekrönt. Wir hatten den Zweck erreicht, den wir bei der Unternehmung der Expedition verfolgten nämlich einen durch Dampfschiffe befahrbaren Fluss ausfindig zu machen, der Colombien mit dem Amazonenstrom verbände.

Andere, ebenso mühevollere Forschungsreisen, wie die eben beschriebene, machten wir später, im Laufe einiger Jahre, mit meinen Brüdern Heinrich und Nestor, an den Flüssen Caquetá, Napo, Ucayali, Yabari, Yuruá, u. s. w. wie auch an den anderen Flüssen, die in vorliegender Karte bezeichnet sind.

Mein Bruder Heinrich erlag dem Fieber auf seiner Forschungsreise am Yabari. Die Peruaner errichteten ihm ein prachtvolles Mausoleum in dem Kirchhofe zu Iquitos.

Mein jüngerer Bruder Nestor wurde bei der Ausforschung der Urwälder am Putumayo vermisst, woselbst er, wie bereits erwähnt, von den Wilden aufgefrisst worden war. Wir vermochten nur seine Gebeine wiederzuerlangen, die ich zu den Resten meines Bruders Heinrich legen und beide zusammen nach Bogotá, der Hauptstadt von Colombien überführen konnte wo sie im Dome ruhen.

Seine Excellenz der Herr Präsident möge mir gestatten, indem ich von den Familienbanden absehe und im Namen der historischen Gerechtigkeit meine Stimme erhebe, hier vor Ihnen, diesen Helden der Arbeit und der Zivilisation des amerikanischen Kontinents ein Andenken der Bewunderung und der Achtung widme.

#### **Von der Mündung des Putumayo nach Rio de Janeiro**

Die Stelle, wo der Putumayo oder Iça wie ihn die Brasilianer nennen in den Amazonenstrom mündet, wird San Antonio genannt und liegt 1800 Meilen oberhalb der Mündung dieses letzteren in den Ozean.

Wir waren in eine Gegend gekommen, die man zivilisiert nennen konnte, im Vergleich mit den Regionen

just traversed; a small steamer arrives there monthly plying between Pará and Iquitos, and in which we took passage for the former city, where we arrived six months after our departure from Pasto, in Columbia.

We published a short account of our trip, which caused a great impression and was reproduced in all the daily papers of Brazil. It was the first time that a traveller had traversed the American Continent from the Pacific Coast of Columbia in order to reach Pará. In this city, as hospitable as all those of Brazil, we were the object of many manifestations of affection and esteem on the part of the authorities and of persons of the select circles of society, such as Messrs. Dr. F. A. Raiol, Manuel Pinheiro, Julio Laroque, Manuel Antonio Pimenta Bueno, etc., etc.

From Pará we went to Rio de Janeiro, touching on our way the cities of San Luis de Maranhao, Ceara, Rio Grande del Norte, Pernambuco and Bahia. The voice of the press had preceded us, giving information of our expedition, and in all these cities, as well as in Rio de Janeiro, we were received and feasted with enthusiasm.

On the very day of our arrival at Rio de Janeiro we received a note from the Governor of the Palace, welcoming us in the name of the Emperor, Dom Pedro II, and informing us that the Emperor would receive us the following day, which was a Gala Day of the Court, at four o'clock in the afternoon, in his Palace of San Cristobal.

We were there at the appointed hour. The burning sun, rain, hunger, and all the fatigue we had suffered during six months while crossing the Continent, had converted my body into a skeleton and enveloped it in a species of parchment; for this reason it was that, when I presented myself in the Hall of Receptions, before the entrance of the Emperor, and in which were all the grandees of the Empire in their gala uniforms, I noticed that I was looked upon as an intruder; nobody knew who I was and I remained isolated from all. A few moments afterwards the Master of Ceremonies called my name and conducting me through the assemblage, which then saluted me with deference, he showed me into the working cabinet of the Emperor, by whom I was received not only with politeness, but also with affection.

Dom Pedro II was of majestic and commanding stature, of frank and honest countenance and fair like a German. In his great blue eyes could be discerned the kindness and nobility of his soul; he was possessed of a highly cultivated intellect, and was a savant in the highest sense of the word. He spoke several languages correctly, and we carried on our conversation in French; he had a passion for Geography and for the exploration of the immense territories of his empire. For an hour we discussed the map which I had formed of my expedition, and in which he showed great interest. He accompanied me to the Hall of Receptions, where he presented and recommended me to all those who were present.

die wir eben durchkreuzt hatten. Dort stiess einmal im Monat ein kleiner Dampfer an, der die Route zwischen Pará und Iquitos zurücklegte. Wir nahmen einen Platz auf diesem Dampfer und fuhren nach Pará, wo wir sechs Monate nach der Abfahrt aus Pasto in Colombien anlangten.

Wir veröffentlichten eine oberflächliche Beschreibung unserer Reisen, welche grosses Aufsehen erregte und in allen Zeitungen von Brasilien wiedergegeben wurde. Es war das erste Mal, dass von der colombischen Küste des Stillen Ozeans, ein Reisender Amerika durchkreuzt hatte um in Pará anzulangen. In dieser Stadt, gastfreundschaftlich wie alle Städte Brasiliens, waren wir Gegenstand von Bezeugungen des Wohlwollens und der Achtung seitens der Behörden und von den höchststehenden Persönlichkeiten der dortigen Gesellschaft wie z. B. der Herren Dr. F. A. Raiol, D. Manuel Pinheiro, D. Julio Laroque, D. Manuel Pimenta Bueno u. a. gewesen.

Von Pará setzten wir unsere Reise weiter nach San Luis de Maranhao, Ceara, Rio Grande del Norte, Pernambuco und Bahia fort. Die Stimme der Presse war uns bereits vorausgeeilt und hatte unsere Reise bekannt gemacht und in allen Städten wurden wir aufs freundlichste aufgenommen und bewillkommenet.

Am Tage unserer Ankunft in Rio de Janeiro erhielten wir eine Mitteilung vom Intendenten des Kaiserlichen Hofes, der uns im Namen des Kaisers Don Pedro II willkommen hiess und uns benachrichtigte, dass uns dieser am nächsten Tage, — es war Galatag bei Hofe, — um 4 Uhr nachmittags, in seinem Palaste von San Cristobal erwarte.

Zur angesetzten Stunde fanden wir uns bei Hofe ein. Die brennende Sonne, die Regenschauer, der Hunger und die Strapazen aller Art, die wir während sechs Monaten, bei der Durchwanderung durch das Festland über uns hatten ergehen lassen, hatten mich derart mitgenommen, dass ich das Aussehen eines in Pergament eingehüllten Skelettes hatte; so kam es auch, dass bei meiner Erscheinung in den Empfangsaal, woselbst der Kaiser noch nicht anwesend war, wo aber die Grossen des Reiches in Galauniform harrten, ich als ein Eindringling gemustert wurde; niemand wusste wer ich war und alle hielten sich von mir fern. Einige Augenblicke später fragte der Zeremonienmeister nach meinem Namen und durch sämtliche Anwesenden, die mich alsdann achtungsvoll grüssten, wurde ich in das Arbeitszimmer des Kaisers geführt, der mich nicht nur achtungsvoll, ja sogar herzlich empfing.

Don Pedro II war eine majestätische und imposante Erscheinung seine Züge waren offen und fest, er war blond wie ein Germane. In seinen grossen blauen Augen war die Güte und der Edelmut seiner Seele zu lesen. Von sehr gebildetem Geiste, galt er als ein Gelehrter in dem weitesten Sinne des Wortes. Er sprach fliessend mehrere Sprachen; wir führten die Unterredung auf französisch. Er hatte eine wahre Leidenschaft für die Geographie und für die Esforschungen in den weiten Landstrichen seines Reiches. Eine Stunde lang durchgingen wir die von mir gefertigte Karte meines Reiseunternehmens, wofür er grosses Interesse an den Tag legte. Er ging dann mit mir in den Empfangssaal wo er mich den dort Anwesenden vorstellte und empfahl.

I remained two months in Rio de Janeiro, during which I received all kinds of polite manifestations from that society, whose hospitable character is proverbial. Permit me to mention the names of the gentlemen who took great pains in offering me their support in future explorations: Baron of Rio Branco, Chief of the Cabinet; Marquis San Vicente and Baron Cotejipe, Admiral Van den Colk, the Republican Quintino Bocayuba, actual President of the Senate, Baron of Rio Branco Jr., then editor of "La Tarde" and at present Minister of Brazil in Germany.

I comply with a duty in mentioning here also the name of the illustrious explorer and botanist Raimundi, to whom I am indebted for words of encouragement for the continuance of my explorations; and must also mention the name of Mr. Alfred Simpson, an English gentleman, who accompanied me on the first trip, in steamboat, on the Putumayo.

The Government of Brazil generously offered to supply us with ships and money to enable us to continue our explorations, which, however, I did not accept, as I had neither asked nor accepted them from my own country, all our explorations having being made with funds belonging to my brothers and to myself.

From Rio de Janeiro we returned to Pará, where we bought the Steamer *Tundama*, named after our native province in Colombia and which we manned and provisioned for the purpose of making the voyage of the Putumayo to La Sofia.

#### From Para to La Sofia

In our steamer we ascended the Amazon River without obstacle to San Antonio. There we entered upon the waters of the Putumayo. We can say that it was one of the happiest days of our lives, when we saw, for the first time, the flag of Colombia float from the stern of the vessel waiving in the breeze. This vessel was to realize the conquest of civilization and progress for our country and to improve the horrible condition of thousands of savages who at the mere contact with civilized man felt as if struck by the electric spark of that same civilization, as they had not only treated us hospitably but very generously.

We spent two months navigating the 1200 miles of this River to Sofia and there we had to procure fuel for the steamer.

With the assistance of the Portuguese Captain, Francisco Antonio Bisao, we drew the geographical map of the Putumayo River, the only one of our explorations which has been published.

While passing through the territory of the savage tribes, which months before had seen us deprived of all resources and had assisted us to continue the expedition, we were then able to reward them generously, permitting them to admire the objects and curiosities of civilization until then unknown to them, of which objects we carried a supply in our steamer. To our friend Chua, the Chief of the powerful tribe of the Mirañas we made a

Zwei Monate verbrachte ich in Rio de Janeiro, wo mir Achtungsbezeugungen aller Art seitens der dortigen Gesellschaft zuteil wurden, deren gastfreundschaftlicher Charakter sprichwörtlich ist. Es sei mir hier gestattet, die Namen derjenigen Herren zu nennen, welche sich am meisten hervorthaten um mir ihre Unterstützung für weitere Forschungen anzubieten, nämlich: Baron von Rio Branco Chef des Kabinetts; Marquis von San Vicente und Barón von Cotejipe, Admiral Van den Colk, ferner der Republikaner Quintino Bocayuba z. Z. Präsident des Senates, Barón von Rio Blanco jun, Redacteur von "La Tarde", z. Z. Brasilianischer Gesandter in Deutschland.

Ich erfülle hierbei auch eine Pflicht, indem ich den Namen des bedeutenden Forschers und Botanikers Raimundi nenne, dem ich die Anregung zur Fortsetzung der Forschungen verdanke; desgleichen muss ich auch den englischen Herrn Alfred Simpson namhaft machen, der mich in der ersten Dampfbootfahrt auf dem Putumayo begleitete.

Die brasilianische Regierung bot uns freundlichst zur Fortsetzung unserer Forschungen, Fahrzeuge, die ich nicht annahm, wie ich auch solche von meinen Vaterlande weder erbeten noch angenommen hatte. Sämtliche Forschungsreisen wurden durch meine eigenen Mittel und durch die meiner Brüder bestritten.

Von Rio Janeiro fuhren wir zurück nach Pará, wo wir den Dampfer "Tundama" d. i. der Name unserer heimatlichen Provinz in Colombien erwarben. Wir bemannten und verproviantierten ihn für die Reise auf dem Putumayo bis "La Sofia."

#### Von Pará bis "La Sofia"

Wir fuhren ohne Zwischenfall, auf unserem Dampfer den Amazonas bis San Antonio hinauf, wo wir in den Putumayo einliefen. Wir müssen gestehen, dass es eines der glücklichsten Tage unseres Lebens war, als wir zum ersten Mal die colombische Flagge auf dem Heck des Schiffes durch die Brise aufgerollt, wehen sahen. Dieses Schiff sollte die Errungenschaften der Zivilisation und des Fortschrittes für unser Vaterland verwirklichen und den schauerhaften Zustand von Tausenden von Wilden heben, die sich schon bei der blossen Berührung mit dem zivilisierten Menschen, wie durch das wohlthuende Licht der Zivilisation selbst, aufgeklärt fühlten, denn sie hatten uns nicht nur gastfreundeich, sondern auch freigebig behandelt.

Zwei Monate verbrachten wir auf der 1200 Seemeilen langen Fahrt auf jenem Flusse bis "La Sofia". Wir mussten dort Brennmaterial für den Dampfer beschaffen.

Unter der Beihilfe des portugiesischen Kapitäns Francisco Antonio Bisao nahmen wir die geographische Karte der Putumayoflusses auf, die einzige die über unsere Forschungen veröffentlicht worden ist.

Bei unserer Durchfahrt durch die wilden Stämme, die uns einige Monate vorher hilflos gesehen und uns geholfen hatten, unsere Reise fortzusetzen, konnten wir dieselben nun genügend entschädigen und ihnen die im Dampfer befindlichen Erzeugnisse und Sehenswürdigkeiten einer ungeahnten Kultur betrachten lassen. Unseren Freund Chua, den Häuptling des mächtigen Stammes der Mirañas, beschenkten wir mit Waffen, die er nie

present of arms, which, however, he never used against ourselves, of implements of agriculture, of seeds and of garments, for his numerous wives. We finished our voyage at La Sofia, where the mighty current of the river prevents a further advance of steamers. From that port, a hundred miles distant, the immense Cordillera of the Andes rises majestically, appearing in the horizon like a gigantic wall of bronze, crowned with snow, above which, towards the South, in Ecuador, the volcanos of Pichincha, Cotopaxi, Chimborazo and others throw forth fire and smoke. Beyond those elevated summits lay our home, calling us back with all those impulses of affection which are irresistible to the soul. In order to arrive there after our repeated expeditions, we had again to traverse a-foot the dense woods and icy plains through which we had plowed our first route. Later, we united the Putumayo River with the City of Pasto by a bridle-road, over which is carried on to-day an important trade.

What we said of the river Putumayo is also applicable to all the other rivers and forests explored by the brothers Reyes. The Indians are now partly civilized and their condition of life has improved, and with their assistance an export commerce of some tens of millions of dollars is maintained in rubber, cocoa, medicinal plants, etc., and this trade fills with its products the holds of hundreds of river steamers.

#### **Climate and agricultural products.**

On the slopes of the Cordillera of the Andes, the temperature varies from zero to 20 degrees centigrade, according to the altitude. The climate is healthy and fit for the inhabitants of the temperate zone. The soil is extraordinarily fertile and produces with facility and abundance, the following: wheat, barley, potatoes, corn and all the products of the cold climates. In the zone situated between 18 to 22 degrees centigrade, coffee of a superior quality is produced. There is an abundance of water-falls for the development of electric force. The extent of this zone which forms the limit of the basin of the Amazon, is several hundred thousand square miles. From the foot of the Cordillera of the Andes to the Ocean, the climate is hot, and miasmatic fevers prevail, as they do in all similar regions. The soil is extremely fertile and suitable for the cultivation of sugar-cane, cocoa, tobacco, cotton, etc., etc.

As may be seen from the map, there are along the rivers Ucayali, in Peru, and on the Negro, Orinoco, Meta and Vichada, in Venezuela and Colombia, immense plains covered with natural pastures, similar to those of the River Plate and on which millions of head of cattle may be raised.

#### **Mineral wealth.**

On the map which I present, the region of the Cordillera of the Andes is indicated, which contains an abundance of mines of gold, silver, iron, copper, coal,

gegen uns gebrauchte, und mit Kleidungsstücken für seine zahlreichen Frauen.

Wir schlossen diese Reise in Sofia ab, wo die starke Strömung des Flusses die Dampfboote behindert weiter vorzudringen. Hundert Meilen von diesem Flusshafen entfernt, erhebt sich majestätisch die grossartige Bergkette der Anden die sich am Horizont wie eine riesenhafte eiserne, mit Schnee gekrönte Mauer ausnimmt, auf der, nach Süden zu, in Ecuador die Vulkane Pichincha, Cotopaxi, Chimborazo und andere, Feuer und Rauchsäulen emporsteigen lassen. Weiter hinter diesen hohen Bergspitzen, winkt uns liebevoll unser Heim, mit dem für die Seele unwiderstehlichen Reiz zu. Um nach unseren wiederholten Fahrten dahin zu gelangen, mussten wir zu Fuss die unheimlichen Wälder und die zugefrorenen Brüche, durch die wir unsere erste Route bezeichnet halten durchwandern. Später verbanden wir mittels eines Fusspfades den Putumayofluss mit der Stadt Pasto. Zur Zeit wird auf demselben ein reger Handel betrieben.

Was wir über den Putumayo geschildert haben, lässt sich auch auf die anderen, von den Gebrüdern Reyes ausgeforschten Flüssen und Wäldern übertragen. Die Indianer haben sich zum Teile zivilisiert, ihre Lebensverhältnisse haben sich gebessert und mit ihrer Beihilfe wird ein Ausfuhrhandel im Betrage von einigen Zehntausenden von Pesos, mit Gummi, Kakao, medizinischen Pflanzen u. s. w. geführt und dieser Handel füllt mit seinen Waaren Hunderte von Flussschiffen.

#### **Klimate und Ackerbauerzeugnisse.**

In den Andenabhängigen schwankt die Temperatur von 0° bis 20° C je nach der Höhe. Das Klima ist gesund und den Bewohnern der gemässigten Zone zuträglich. Der Boden ist ausserordentlich fruchtbar und bringen mit Leichtigkeit Weizen, Gerste Kartoffel Mais und sämmtliche Früchte der kälteren Länder hervor. In den Gegenden mit einer Temperatur von 18°-22° wird Kaffee vorzüglicher Qualität angebaut.

Es sind zahlreiche Wasserfälle zur Erzeugung elektrischer Energie anzutreffen. Die Ausdehnung dieses den Amazonenbecken begrenzenden Landstriches ist mehrere Hunderte von Quadratmeilen. Vom Fusse der Andenkette bis zum Ozean ist das Klima heiss und es herrscht hier das Sumpffieber wie in allen ähnlichen Gegenden. Der Boden ist aussergewöhnlich fruchtbar und für den Aufbau des Zuckerrohres des Kakaobaumes, des Tabaks der Baumwollenstaude u. s. w. sehr geeignet.

Wie aus der Karte zu ersehen ist, sind an den Flüssen Ucayali im Peru, am Negro, Orinoco, Meta und Vichada in Venezuela und Colombien, viele natürliche Weideländer anzutreffen ähnlich denjenigen am Rio de la Plata, woselbst Millionen Köpfe Vieh gezogen werden können.

#### **Mineralien.**

In der vorgelegten Karte ist das Andengebiet verzeichnet welches ausgiebige Gold- Eisen- Kupfer- Kohlen- und Quecksilberminen enthält, desgleichen die berühmten



mercury and every other kind of minerals, and besides, the famous emerald mines of Muzo and Coscuez which are located in Columbia and are the only ones of any importance in the World. In Brazil, in the State of Minas Geraes, are located the famous diamond mines.

At the foot of the Cordilleras, and in the beds of the rivers which descend from them, there is to be found an abundance of alluvial and placer gold mines as rich as those of California. The Indians extract from them important quantities of gold.

### Savage indians

It is very difficult to calculate, even approximately, the number of savages, that inhabit this immense region. We believe that they amount to some hundreds of thousands, who may be easily attracted to civilization, because their character is generally kind and hospitable. They can assist greatly in the exploitation of the enterprises which may be established there.

### The gold mines in Colombia.

Before the Conquest, the territory now forming the Republic of Columbia was acknowledged by the aborigenes as the richest in gold. When Columbus arrived at the Antilles, the natives informed him that the gold, which they possessed in large quantities, was obtained from the Indians who inhabited the coast of that territory.

The immense gold treasures found in Peru by the Pizarros and Almagro came mostly from the mines of Barbacoas on the Pacific coast, between Tumaco and Pasto, and from those of Növita, on the Chocó, whose natives bought with gold the salt, which is not found in that region, but which was abundant in Peru. At present that commerce still exists on a large scale and many vessels are engaged in the trade.

The abundance of gold in Barbacoas was so great, that even the agricultural implements used by the Indians, such as axes, machetes, knives, etc., and household utensils, as plates, cups, etc., were made of gold, as proved by those found in Indian graveyards, because it is known that the custom was to bury the dead together with such articles of gold as they possessed during their lifetime.

The Quimbayas Indians, who inhabited the heights of the Andes, between Bogota and Popayán, possessed gold in such large quantities that there was found a few years ago in the tomb of one of their chiefs, a treasure of various objects, weighing many pounds, and which was presented to the Queen of Spain by Columbia. These can be seen in Madrid. In the Indian cemeteries there are frequently found treasures amounting in value to several thousands of dollars, being the jewels with which they used to be buried.

The El Dorado tradition in search of which Hernan Pérez de Quezada, brother of Gonzalo de Jimenez de Quezada, the Conqueror of the country which to-day is

en Smaragdenminen von Muzo und Coscuez, der einzigen der Welt; sie liegen in Colombien und sind desgleichen auf der Karte vermerkt. In Brasilien in dem Staate Minas Geraes befinden sich die berühmten Diamantenminen.

Am Fusse der Cordillera und in dem Flussbette der derselben entspringenden Flüsse ist Schlemmgold in Menge zu finden, wie auch ebenso reiche Goldfelder, wie in Californien. Die Wilden gewinnen dort Gold in ansehnlichen Mengen.

### Wildlebende Indianer

Es ist schwer, die Anzahl der dort lebenden Wilden, auch nur annähernd abzuschätzen. Ich nehme an, dass sie auf einige Hunderttansende angesetzt werden können. Ich halte dafür, dass sie der Civilisation leicht zugänglich sind, denn sie sind im Allgemeinen von gutmütigem und gastfreundlichem Charakter. Beim Betriebe der dort anzulegenden Betriebe, dürften dieselben gute Dienste leisten.

### Die Goldminen in Colombien

Bereits vor der Eroberung, war den Urbewohnern das Gebiet, welches z. Z. Colombien einnimmt, als das goldreichste bekannt. Als Kolumbus in den Antillen anlangte, berichteten ihm die Ureinwohner, dass sie das Gold, welches sie in Menge besaßen, von den Indianern an der Küste des Festlandes erlangten.

Die unermesslichen Schätze, welche die Pizarro und Almagro in Peru vorfanden, kamen grösstenteils aus den Minen von Barbacoas, an der Küste des Stillen Ozeans, zwischen Tumaco und Pasto, wie auch aus denjenigen von Növita am Chocó, wo die Urbewohner das nötige Salz, welches in dieser Gegend nicht vorkommt, mit Gold einkauften, das dagegen in Peru massenweise zu haben ist; noch jetzt besteht dieser Handel in grossem Stile und beschäftigt eine Anzahl Schiffe.

Der Reichtum an Gold war in Barbacoas derart, dass die Ackerbaugeräte der Indianer, wie auch Beile Waffen, Messer und dergl. aus Gold waren, wie aus den Funden in den Gräbern zu ersehen ist, denn es ist bekannt, dass damals die Sitte herrschte, die Leichname mit den Goldgeräten, die sie bei Lebenszeiten gebraucht hatten, zu beerdigen.

Die Quimbayas-Indianer, welche die Andenkette zwischen Bogotá und Popayán bewohnen, besaßen das Gold in solcher Menge, dass vor Kurzem in den Grabe eines der Häuptlinge, ein Schatz aus sehr gut gearbeiteten, Gegenständen, im Gewichte von einigen Pfund, vorgefunden wurde, welches der Königin von Spanien als Geschenk überreicht, in Madrid noch zu sehen ist. Wiederholt werden in den Grabstätten dieser Indianer, Schätze im Werte von einigen Tausenden von Pesos, aus den Schmuckgegenständen, womit jene Urbewohner begraben wurden vorgefunden.

Die Sage vom Eldorado, welches von Hernán Pérez de Quezada, dem Bruder des Gonzalo Jimenez de Quezada, dem Eroberer des heutigen Colombien, und sein

called Columbia, made his famous expedition from Bogotá to Pasto, on the Eastern slopes of the Andes, traversing more than two hundred leagues (600 hundred miles) over the rough mountains, has its origin in the tradition that at the approach of the Conquerors, the Indians hid an immense treasure which, up to the present time, has not been found.

During the Colonial epoch, the Spaniards worked the Mines of Antioquia, of Chocó Alto, of Quibdo, of Nóvita, and the famous mine "El Medio", those of Timbiquí, of Barbacoas and of the interior of Cauca, employing in them the Indians and the negroes which they brought from Africa, and with such great success, that they made themselves millionaires. In some cities, like that of Popayán, the capital of the Departament of Cauca, in which they erected palaces for their private residences, there were very rich people, like a certain Valencia, the founder of the house of the Counts of Casa-Valencia, who established a Mint with his private means, which he presented to the Government, and who constructed an aqueduct for the city.

It is stated in the Archives of the Indies, and in all official documents that the greater quantity of gold which Spain derived during all the colonial period, was from the Kingdom of New Granada, the Columbia to-day.

When Baron Von Humboldt visited that country, at the beginning of the past century, he visited the auriferous lands of Chocó, Antioquia and Cauca, and it was his opinion, as may be seen in his work, that these districts are the richest in gold in the World.

After this country achieved its independence from Spain, the liberty of the slaves was decreed by the Government, and the gold mines were thenceforth not worked with regularity, and by the lack of means of communication, modern machinery could not be introduced, by the use of which even relatively poor mines, like those of the Transvaal, may give immense results. The day on which the gold mines of Columbia are worked by means of modern machinery, which will be as soon as the projected Railway is built to carry it, it will be seen that the opinion of Von Baron Humboldt was correct, and that neither the Klondike nor the Transvaal are richer in gold than Columbia. Not many years ago, from the mine of Cargazón, in Barbacoas, a mass of pure gold was extracted weighing five hundred kilos, which did not require even washing. In the streets of that city, in the yards of the houses and on all sides gold is found in abundance.

According to the best authorities and Professor Soetbeer amongst others, the output of gold and silver in the past four centuries may be represented by the following figures:

Century XVI	Gold	\$ 53.000.000	Silver	\$ 6.000.000
" XVII	"	173.000.000	"	9.000.000
" XVIII	"	205.000.000	"	2.500.000
" XIX	"	208.000.000	"	16.000.000

Of these \$ 639.000.000 of gold extracted during the period stated \$ 50.000.000 were obtained from alluvial deposits, the rest from auriferous veins.

berühmter Zug von Bogotá nach Pasto durch den östlichen Abhang der Anden, wobei er über 200 Meilen durch wilde Gebirgsgegenden zurücklegte, hat ihren Ursprung in der Überlieferung, dass beim Herannahen der Eroberer, die Indianer einen unermesslichen Schatz an Gold und Smaragden in jenen Gebirgen vergraben hatten, der z. Z. noch nicht aufgefunden worden ist.

Während des Kolonialbesitzes betrieben die Spanier mitsamt den Indianern und den Negern, die sie aus Afrika gebracht hatten, die Bergwerke von Antioquien, Chocó Alto, von Quibdó, Novita und die berühmte Mine von El Medio, desgleichen auch die von Timbiquí, Barbacoas und die im Innern von Cauca, mit solchen Erfolg, dass die Inhaber Millionäre wurden. In einigen Städten, wie die von Popayán, der Hauptstadt des Departements von Cauca, wo Paläste als Wohnhäuser errichtet wurden, gab es Leute wie z. B. einen gewisser Herr Valencia, den Begründer des Hauses der Grafen von Casa Valencia, der mit seinen eigenen Mitteln ein Münzprägestätte erbaute, die er der Regierung vermachte und eine Wasserleitung für die Stadt erbauen liess.

Es ist aus dem Archivo de Indias und aus sämtlichen amtlichen Urkunden zu ersehen, dass es aus dem Nuevo Reino de Granada, dem heutigen Kolumbien war, woraus Spanien während der gesamten kolonialen Zeit das meiste Gold bezog.

Als Baron von Humboldt, am Anfang des vorigen Jahrhunderts, dieses Land besuchte, studierte er die Goldfelder von Chocó, Antioquia und Cauca und seine Meinung ging dahin, wie aus seinem Werke zu ersehen ist, dass dies die Goldreichsten Gegenden der Welt sind.

Nach der Lostrennung von Spanien wurde die Freiheit der Sklaven proklamiert und die Goldminen wurden nicht mehr regelmässig betrieben; andererseits ist es nicht möglich gewesen, aus Mangel an Verkehrswegen, moderne Maschinen einzuführen, dank derer andere Goldfelder, wengleich verhältnissmässig ärmer z. B. in Transvaal, ganz enorme Erträge abgeben. An dem Tage wo die Goldminen von Kolumbien mit solchen Maschinen ausgebeutet werden, und das wird geschehen, sobald die Eisenbahn dieselben zuführen kann, wird man einsehen, dass Baron von Humboldt vollkommen Recht hatte, und dass weder Klondike noch Transvaal reicher an Gold sind, als Kolumbien. Es ist noch nicht lange her, dass in der Mine Cargazón in Barbacoas an 500 Kilo reines Gold gewonnen wurde, welches nicht einmal gewaschen zu werden brauchte. In den Strassen jener Stadt, in den Höfen der Häuser überall ist Gold in Fülle anzutreffen.

Den achtbarsten Autoritäten zufolge, und unter ihnen dem Professor Svetbeer, kann die Goldgewinnung in den letzten vier Jahrhunderten in folgenden Zahlenwehrtten angerechnet werden:

XVI Jahrhundert:	Gold	\$ 53.000.000;	Silber	\$ 6.500.000
XVII	"	173.000.000;	"	9.000.000
XVIII	"	205.000.000;	"	1.500.000
XIX (bis 1886)	"	208.000.000;	"	16.000.000

Von diesen 639 Millionen in diesem Zeitraume ausgebeuteten Goldes entfallen 50 Mill auf angeschwemmten Golde und der Rest, auf das aus Goldadern gewonnene.

The quantity of gold obtained from each of the nine Departments, into which the Republic is divided, may be seen in the following tabular statement:

Antioquia . . . . .	\$ 250.000.000
Cauca . . . . .	249.000.000
Panamá . . . . .	94.000.000
Tolima . . . . .	54.000.000
Santander . . . . .	15.000.000
Bolívar . . . . .	7.000.000
Cundinamarca . . . . .	1.000.000
Magdalena . . . . .	1.000.000
Boyacá . . . . .	200.000

The statistics published by the Ministry of Trade (Fomento) of the returns for the years (1887-1892) show the following returns:

1887	Gold	\$ 3.000.000	Silver	\$ 1.000.000
1888	"	3.000.000	"	1.000.000
1889	"	3.429.000	"	612.000
1890	"	3.599.000	"	830.000
1891	"	3.472.000	"	1.298.000
1892	"	3.232.000	"	1.806.000

From 1892 to the present time the average annual production of gold may be fixed at \$ 4.000.000, and of silver at \$ 2.000.000.

The Department of Antioquia contributes about nine tenths of the annual production and may be considered a close accumulation of metalliferous strata, being intersected by such rivers as the Porce, Cauca and Nechi which without exaggeration may be said to be the richest in the world, for in some summer seasons when the river level falls considerably, the inhabitants of the neighbourhood, without any implements or machinery save wooden pumps which drain the water in a limited section of the river, manage to extract large quantities of ore from the bed of the river, at times, to the value of several hundreds of pounds, an amount which in like circumstances can seldom be found any where else, even in rivers where the metal is most abundant. In the middle of the stream which up to the present time has not been reached except by divers without machinery, there is reason to expect an astonishing accumulation of the yellow metal.

In a certain section of the river Porce, where on account of enormous landslips the river has abandoned its original bed for a distance of 200 yards, leaving seven yards dry, more than 1900 pounds of ore were extracted some 50 or 60 years ago, and this statement may be verified by examination of the books of the local company engaged in the undertaking.

During a long period of time there existed a law-suit with respect to the proprietorship of the famous *placers* river banks of gold dust, termed "*Cruces de Cáceres*" situated in the North of Antioquia, but this dispute has been recently settled definitively.

In consequence of this long protracted lawsuit, a large extent of territory between the rivers Cauca and Nechi consisting of many thousands of acres of alluvial

Dieselbe Gesamtsumme ist mit Bezug auf die Fundorte in den 9 Departamente der Republik, wie folgt verteilt:

Antioquia . . . . .	\$ 250.000.000
Cauca . . . . .	249.000.000
Panamá . . . . .	94.000.000
Tolima . . . . .	54.000.000
Santander . . . . .	15.000.000
Bolívar . . . . .	7.000.000
Cundinamarca . . . . .	1.800.000
Magdalena . . . . .	1.000.000
Boyacá . . . . .	200.000

Die Statistik für die Jahre 1887/92 ergibt, den Angaben des Ministerio de Fomento zufolge, die nachstehenden Zahlenwerte bezüglich der Gold und Silbergewinnung:

1887	Gold	\$ 3.000.000;	Silber	\$ 1.000.000
1888	"	3.000.000;	"	1.000.000
1889	"	3.429.000;	"	612.000
1890	"	3.599.000;	"	830.000
1891	"	3.472.000;	"	1.298.000
1892	"	3.232.000;	"	1.806.000

Von 1892 aufwärts dürfte die jährliche Production auf 4 Mill \$ Gold und 2 Mill \$ Silber zu schätzen sein.

Neun Zehntel dieser Production entfällt, zur Zeit, aus dem Departement Antioquia, welches sozusagen aus dichten Metallformationen gebildet ist, dessen Gebiet von Flüssen die, wie der Porce der Cauca und der Nechi durchfurcht als die goldreichsten der Welt bezeichnet werden können, wo in heisser Sommerzeit wenn das Wasserniveau dieser Flüsse stark sinkt die Uferbewohner das Gold ohne irgendwelche Hilfsmittel, gewinnen nur mittels einfachen Pumpwerken aus Holz, womit sie sehr herchränkte seichte Stellen des Flusses, die sie durch Bretter und Lehm trocken halten, beträchtliche Mengen Gold aus den Flussbette, die sich manchmal auf Hunderte von Pfund be ziffern, fördern, ein Verhältnis, welches wohl kaum in einem anderen der goldreichsten Flüsse der Welt vorzufinden wäre. In der Mitte dieser Flüsse, wohin zu dringen bis jetzt noch nicht möglich war, bestehen, wie aus vorstehenden Angaben und aus den Ergebnissen der Arbeiten von Tauchern ohne irgend welche Maschinen, bestehen die reichsten Lager jenes edlen Metalles.

An einer Stelle, wo der Porce-Fluss, infolge massenhaften Rutschungen an einem der Ufer, sein früheres Bett verlassen hat, wurde von einer einheimischen Gesellschaft, deren Geschäftsbücher und Beläge jederzeit eingesehen werden können, in einer Strecke von 200 Yarden, welche unter sieben hundert, trockengelegt und ausgebeutet werden konnten, vor 50-60 Jahren über 1900 Pfund Gold gewonnen.

In den letzten Jahren ist ein langwieriger Prozess über die Eigentumsrechte auf die berühmten "*Placers*", genannt "*Cruces de Cáceres*", in Nord-Antioquia, zwischen den Flüssen Cauca und Nechi, endgültig abgeschlossen worden, wo infolge dieses langdauernden Rechtsstreites, ein mehrere Acre weites Alluvium Gebiet mit wunderbaren Goldreichtum nicht in regelrechter Weise abgebaut werden konnte, während eine beträchtliche

land of surprising richness in ore, remained unexploited. In this region an immense volume of water could supply sufficient force to carry on the most perfect and the most economical operations, by means of hydraulic elevators, with the additional advantage that the ore deposits lie on the banks of one of the affluents of the river Magdalena, to which point, a distance of about 390 miles from the sea, steamboats laden with machinery can ply. Further, the region is inhabited, enjoys a relatively good climate and abounds in carboniferous formations, and fertile plains, well watered, with a temperature of 24° to 28° Cent. suitable for the cultivation of sugar cane, cocoa, rubber, etc., all which productions could be exported at a trifling cost. It would be difficult to find so advantageous a spot in any other country. In Columbia such is not an isolated case, and in the actual condition of the republic, the land might be purchased for one tenth of what it would cost in any other country.

Similar observations with more or less details of a practical and special character, which business men can better appreciate, might be made with respect to various mineral zones of the Republic of Columbia but these would weary the indulgent attention of the audience.

The territorial Department of Antioquia, which is unusually diversified, contains frequent rocky upheavals of different epochs where occur fissures full of metaliferous material of unusual richness. The ore lodes have been worked there in the most primitive fashion and if, in the past, as well as in the present, they have yielded as much as \$ 4.000.000 which have been exported annually from the Department, this is due to the superior character of the race that inhabits those mountains; a white race, robust, sober, intelligent and industrious such as may be found in the most privileged countries, supplying not only very intelligent workers but also capable foremen who are likely to be very valuable aids to any foreign Company willing to exploit territory in the torrid zone.

There exist in Antioquia several foreign companies that work mines for the most part English, but also a few French and some American with no large capital. The results obtained by the former, of which the principal is denominated the "Frontino and Bolivia South American Mining Company" whose office is in London, demonstrate that there is no exaggeration in repeating the statement of Von Humboldt, that Columbia is by far the richest country in the world in gold and silver and it may be added that Antioquia is the most favoured Department as the production of precious ore.

Wassermenge dahingeführt werden könnte, die genügend Kraft und Strom hervorbringen würde, um einen vollständigen und billigen Betrieb mittels hydraulischer Hebevorrichtungen (hydraulic elevators) angelegt zu werden, wobei noch der Umstand zu berücksichtigen ist, dass sich diese Goldlager am Ufer eines Nebenflusses des Magdalena befinden und zwar an einer Stelle, wo bei einer Fahrt von 390 Meilen von der See aus, die Dampfer bequem den Fluss hinauffahren können um die nötigen Maschinen zu bringen, in einer bewohnten Gegend unter verhältnissmässig guten klimatischen Bedingungen und in einem Gelände, das reiche Kohlenlager und fruchtbare, gut bewässerte Ebenen enthält, bei einer Temperatur zwischen 24° und 28° C, unübertrefflich für den Anbau von Zuckerrohr, Kakao, Gummibaum u. a. m. das sind, alles Erzeugnisse die ohne grosse Kosten exportiert werden können. Ein solches Besitztum, welches alle nur denkbaren Vorteile bietet, würde wohl schwerlich in einem anderen Staate aufzufinden sein, während sie in Columbien nicht einzig dasteht und dank der jetzigen Lage dieser Republik, dürfte wohl ein derartiger Grundbesitz für eine Summe Geldes angeworben werden können, die, in anderen Verhältnissen kaum für den zehnten Teil eines solchen Reichtumes hinreichen würde.

Ähnliche Bemerkungen, mit mehr oder weniger charakteristischen und praktischen Einzelheiten, welche besonders von Geschäftsleuten und Unternehmern besser geschätzt werden können, möchte ich noch über mehrere Minendistrikte der columbischen Republik auführen, wenn ich nicht fürchtete das Wohlwollen meiner Zuhörerschaft zu misbrauchen.

In der Landschaft des Departements Antioquia, einem besonders gebrochenen Gelände, sind nicht selten Gesteinsarten von verschiedenen Formationen neben einander anzutreffen und diese Schichtungen weisen Risse auf, die mit aussergewöhnlich wertvollen erzhaltigen Gesteinen ausgefüllt sind. Diese Erzadern sind nun auf primitivster Weise ausgebeutet worden und wenn sie trotzdem so viel Erz zu Tage gefördert haben und in der Gegenwart, den grössten Teil der 4000000 \$ Gold fördern, welche jährlich aus jenem Departement exportiert werden, so ist es den besonderen Eigenschaften der dortigen Arbeiterbevölkerung zu danken; das ist ein weisser starker, nüchterner, kluger und arbeitstüchtiger Menschenschlag wie er wohl kaum von einem anderen übertroffen werden kann, der nicht nur dem Bergbau kräftige, verständige und ehrenhafte Bergleute abgibt, sondern auch Vorarbeiter und Aufseher, die das tüchtigste Wartepersonal ausmachen, das ein ausländisches Unternehmen sich für einen Betrieb in der heissen Zone nur wünschen kann.

In der Landschaft Antioquia sind verschiedene ausländische bergbautreibende Gesellschaften thätig, die meisten derselben, englischer einige französischer Nationalität und einige, allerdings wenige, und mit sehr beschränkten Mitteln, sind amerikanisch. Die Ergebnisse der ersteren, worunter die grösste, "Frontino and Bolivia South American Mines Company" benannt, mit gesellschaftlichen Sitz in London zu erwähnen ist, beweisen, dass man sich keiner Übertreibung schuldig macht, wenn man mit Baron von Humboldt behauptet, dass Columbien das gold- und silberreichste Land der Welt ist und die

In 1887 the eminent French engineer of mines having for a long time made a study of the region, wrote as follows:

“Antioquia is undoubtedly one of those countries where the richest auriferous deposits are to be found. That, hitherto, its natural wealth has not attracted the attention of European nations, is probably due to its peculiar position in the heart of the American continent that is, in Columbia, which until recently was almost unknown to Europeans. Having made a long surn in Antioquia we can confidently state that its auriferous strata, except in a few instances, have scarcely ever been exploited, and from a mineral and industrial point of view, may still be considered as Virgin mines.”

According to Professor Soetbeer (precious metals) the production of gold in Columbia from 1537 to 1875 amounted to 1.231500 kilos of which it may be confidently affirmed that at least one half proceeded from the Department of Antioquia.

The Department of Cauca is next to Antioquia in production and likely to attain an enormous development when its rich auriferous veins are worked as they should be, and when the famous riverbanks of Choco (above and below) if taken in hand by capitalists of the first order, will not fail to bring about a gold fever more productive than that produced by Columbia, Australia Transvaal and Klondyke.

Seeing that figures and dates are more calculated to enable us to form a judgment in such matters, we deem it advisable to state here, after having given the opinion of Professor Morelle respecting the immense auriferous strata of Antioquia (which is the principal Department of Columbia producing gold) that these are virgin mines and almost intact from the point of view of modern mining exploitation, for according to Professor Soetbeer, Columbia till the year 1875 occupied the second place, only inferior to Brazil which occupies the first place of all the States of America where gold is found, as shown in the following statement:

Brasil . . . . .	L 136.891.340
Colombia . . . . .	„ 136.267.900
Bolivia . . . . .	„ 36.660.600
Chili . . . . .	„ 35.167.950
Mexico . . . . .	„ 30.701.560
Peru . . . . .	„ 21.343.500

The production of gold from the time of Christopher Columbus to the year 1850 may be estimated approximately at £ 640.000.000 of which £ 110.000.000, or, the sixth part was the yield of Columbia; and, it may be confidently asserted that only the mere surface of the greater part of its mining districts has been explored to the present time.

Behauptung ergänzend, dass in Colombien selbst, das Departement von Antioquia das gesegneteste in dieser Beziehung ist.

Diese Thatsache veranlasste im Jahre 1887 M. Morelle, dem bedeutenden französischen Bergbau-Ingenieur der sich längere Zeit mit dem Studium jener Gegend beschäftigte auszugagen, dass zweifellos Antioquia eines der Länder ist, wo am meisten Goldlager aller Art anzutreffen sind. Wenn dieses Land, trotz seines natürlichen Reichtums, erst jetzt die Aufmerksamkeit Europas auf sich gelenkt hat, ist dies hauptsächlich wegen seiner Lage im Zentrum von Colombien geschehen, einem Staate, der bis vor Kurzem, von der europäischen Welt sozusagen ganz unbekannt war. Nach einer Studienreise in Antioquia, können wir behaupten, dass seine Goldlager, mit geringen Ausnahmen nur oberflächlich ausgebeutet worden sind und dass, im Sinne des Bergbaues im grossen Stile, dieselben so gut wie brach liegen.“

Nach Angaben des Herrn Professor Soetbeer (Edelmetall-Produktion) betrug die Goldausbeute in Columbien, in den Jahren 1537-1875, 1231500 kilogramm, von welcher Menge die Hälfte auf das Departement Antioquia zufallen dürfte.

Cauca folgt, mit Bezug auf Goldproduktion, unmittelbar dem Distrikte von Antioquia und wird eine ungeheure Entwicklung, erreichen, wenn seine reichen und ausgedehnten Goldadern und die berühmten Placeres von Alto Chocó und Bajo Chocó sachgemäss betrieben werden, die bestimmt sind, sobald sich tüchtige Unternehmer und erstklassige Capitalien an die Aufschliessung dieses Reichtumes beteiligen wollen, ein Goldfieber hervorzurufen, zweifellos erklärlicher und nutzbringender als die von Colombien, Australien Transvaal und Klondike.

Da einmal die Zahlen und die bestimmten Angaben in solchen Sachen ausschlaggebend sind, so ist es wohl am Platze, nachdem wir die Aussage des Herrn Professor Morelle mitgeteilt haben, wonach bedeutende Goldlager von Antioquia (z. Z. der Hauptdistrikt für die Goldproduktion in Colombien) als noch unausgebeutet und brach im Sinne des grossen neuzeitigen Bergbaues betrachtet werden können, wenn wir hinzufügen, dass bis 1875, laut Angaben des genannten deutschen Professors Lvehbeer, Columbian bereits die zweite Stelle unter den spanisch-amerikanischen Goldländern einnimmt, sodass es unmittelbar Brasilien folgt, dem es Zahlenwerten nach fast auf gleicher Stufe steht. Die Aufstellung der Goldproduktion in den genannten Ländern beziffert sich laut jenen Angaben wie folgt.

Brasilien . . . . .	L. 136.891.340
Colombien . . . . .	„ 136.267.900
Bolivien . . . . .	„ 36.660.600
Chile . . . . .	„ 35.167.950
Mexiko . . . . .	„ 30.701.560
Peru . . . . .	„ 21.343.500

Von den ca. L. 640.000.000, auf die sich die Goldproduktion von Christoph Kolumbus ab bis 1850 bezifferte, entfallen 110.000.000, d. i. über  $\frac{1}{6}$  der Gesamtsumme auf Columbien, dabei betonen wir aber nochmals, dass die meisten Goldlager nicht sachgemäss, vielmehr nur oberflächlich ausgebeutet worden sind.

At the present time the mines of Cana in Panama; of Zancudo in Antioquia; the famous one of Echandia and that of Timbiqui, in Cauca, are worked with excellent results.

The Inter-Continental Railway, traversing the whole auriferous region of Colombia, will open this wealth, now abandoned and almost unknown, to commerce and industry.

In Chocó, in Nóvita and Quibdó, platinum, which is almost as highly valued as gold, is found in abundance.

#### The emerald mine of Muzo and Coscuez.

I have stated that this is the only mine of its class in the world, because, although it is a fact that emeralds are found in the Balkans, in Russia, and in India, these are pale and almost without value in the market; the emeralds of Muzo, in Colombia, are the only really fine and valuable ones.

This mine is located fifty miles from Bogotá and very near to the route of the Inter-Continental railway.

It was first worked by the Indians, and the Conquerors took a great quantity of emeralds out of it. It belongs at present to the Government of Colombia, which farms it out, and the parties working it have become millionaires. Owing to the lack of means of communication, it has not been possible to introduce proper machinery, and it is worked in a primitive way. According to news lately received it has been leased to a Colombian Company at the rate of something over \$ 430,000 American per year.

It is easy to appreciate that this mine represents an immense wealth, and as soon as it may be worked by modern methods and machinery it will give immense results.

What I have said of the gold mines of Colombia, may be applied equally, on a corresponding scale, to Venezuela, Ecuador, Peru, Bolivia, Brazil, etc., that is to say, to all South America. In the chart accompanying this report, the mineral districts are indicated.

#### The cordillera of the Andes.

The gigantic Cordillera of the Andes starts from Patagonia and traverses Chili where it reaches the altitude of the highest peaks of the Himalayas. It divides that country from the Argentine, extends through Brazil, Peru and Ecuador, and, at Pasto, in Colombia, it divides itself into three branches which cross that country and Venezuela; the western branch extends through the Isthmus of Panama and Central America and, on reaching Mexico, it takes the name of the Sierra Madre, and that of the Rocky Mountains in North America.

If this Cordillera has been a great obstacle to railway development, its bowels contain, in exchange, all the minerals that man employs in industry and commerce; it offers healthy and varied climates for the inhabitants of the temperate zone; there are localities like Bogota, Quito, and some other places in Peru, which, owing to

Zur Zeit stehen in Betrieb mit recht erfreulichen Ergebnissen die Bergwerke von Cana in Panamá, von Zancudo in Antioquia, die berühmten von Echandia und von Timbiquin Cauca.

Die Binnenlandbahn, welche durch die ganze Columbische Goldlagerregion führen soll, würde diese gesamten vernachlässigten Reichtümer dem Handel und der Industrie erschliessen.

In Chocó, Nóvita und Quibdó ist Platin in Menge zu finden, das so geschätzt ist, wie das Gold selbst.

#### Smaragdenbergwerke in Muzo und Coscuez.

Ich erwähnte diese Mine, als die einzige der Welt, weil, obgleich in der That auch in den Balkanstaaten, in Russland und in Indien Smaragden gefunden werden, so sind dieselben doch blass und fast wertlos auf dem Markte, wogegen die Smaragden von Muzo in Colombien, die einzig reinen und feinen Edelsteine dieser Art sind.

Dieses Bergwerk liegt etwa 50 Meilen von Bogotá entfernt, sehr nahe der Linienführung der Binnenlandbahn.

Dieses Bergwerk war bereits von den Indianern und später von den Conquistadoren betrieben, welche eine grosse Menge Smaragden zu Tage förderten, sie gehört der columbischen Regierung, die sie in Pacht giebt: die Unternehmer sind Millionäre geworden. Mangels an Verkehrswegen konnte man keine geeigneten Maschinen einführen, sodass der Abbau nach ganz primitivem Verfahren erfolgt. Vor Kurzem ist diese Mine gegen eine jährliche Abgabe von 430.000 \$ amerikanischen Goldwährung, in Pacht gegeben worden.

Leicht begreiflich ist es, dass diese Mine einen unermesslichen Reichtum in sich birgt und dass dieselbe, wenn sie erst sachgemäss und mit geeigneten Mitteln und modernen Maschinen betrieben wird, beträchtliche Ergebnisse erbringen wird.

Meine Ausführungen bezüglich der Goldlager in Colombien, gelten auch in dem betreffenden Massstabe, für Venezuela, Ecuador, Peru, Bolivien, Brasilien u. s. w. das ist, für ganz Südamerika.

#### Die Andenkette.

Die mächtige Andenkette geht von Patagonien aus, führt durch Chile, wo sie den höchsten Gipfeln des Himalaya gleichkommt; sie scheidet jenen Staat von Argentinien, führt durch Bolivien, Peru und Ecuador und in Pasto in Colombien angelangt, teilt sie sich in zwei Arme, welche diesen Staat und Venezuela durchkreuzen; der westliche Ausläufer dringt in den Isthmus von Panamá und in Central-Amerika, und erhält in Mexico angelangt, den Namen Sierra Madre und in Nordamerika den von Montañas Rocallosas.

Wenn einerseits diese Gebirgskette ein grosses Hindernis für die Entwicklung des Eisenbahnwesens gewesen ist, so birgt sie hingegen in ihrem Innern, sämtliche Mineralien deren der Mensch für die Industrie und den Handel bedarf. Sie weist ferner sehr verschiedene und gesunde Klimate für die Bewohner der gemäs-

their situation near the equinoxial line, to their altitude above sea level, and to the rarity of the air, have the property of radically curing tuberculosis, that terrible scourge of the temperate zone. We believe that this fact ought to be universally known.

Between the ranges of the Andes there are extensive and fertile valleys, some of which are elevated and cold like that of Mexico, and as large as the latter; these are the savannas of Bogotá and Túquerres, in Colombia, and those of Otavalo and Quito, in Ecuador, in which, in addition to the fertility of the soil, there is found throughout the year a healthy and agreeable climate of from 12 to 15 degrees Centigrade, being, in fact, like a perpetual Spring, or else valleys where the temperature ranges from 20 to 26 degrees Centigrade, like that of the Cauca, in Colombia, on the Pacific slope, which is 120 miles long by 30 miles wide, and is watered by the river of the same name, which traverses it from North to South and is navigable for steamers. Humboldt called this valley the Paradise of America, and it is truly a paradise not only on account of the fertility of the soil and the mildness of its climate, but because of the beauty of nature and of the hospitality of its inhabitants. There is to be found in this valley all the wealth of the mineral and natural products in greater abundance than in any other part of South America. The two chains of mountains which form its Eastern and Western limit enable their inhabitants to select within their own farms, the climate which they may wish to have, from 26° down to 5° Centigrade on the high mountains. Another of the great advantages possessed by the Andes mountains is the abundance of water-falls, genuine cataracts, such as the famous Tequendama, in Colombia, which can develop motive power for electricity.

Those born upon those mountains are abundantly justified in their love for them, as there are our homes.

#### Communication between the inter-continental railroad and water-ways.

I must call the attention of the Conference to the very important fact that the Inter-Continental Railway line, which will cross South-America, could easily, by means of some branches, be connected with the immense system of river communications formed by the Amazon and its tributaries, on which trans-Atlantic steam ships can navigate for three thousand miles, and river boats, like those of the Mississippi for thirteen thousand miles, which makes a river navigation of sixteen thousand miles, through a territory of virgin soil and in which all kinds of mineral and agricultural resources are abundant. These rivers run through the territory of all the South-American countries, with the exception of Chili, in such a manner that they are, or can be, communicated with each other by means of river navigation.

sigten Zone auf. Einige ihrer Ortschaften, wie Bogotá, Quito und einige in Peru besitzen, infolge ihrer Lage nahe an der Wendekreislinie und der Höhe über den Meeresspiegel, wie auch infolge der verdünnten Luft, die Eigenschaft, die Tuberkulose, diese furchtbare Geissel der gemässigten Zone, gründlich zu heilen. Wir halten dafür, dass diese Thatsache allgemein bekannt gemacht werden sollte.

Zwischen den Ausläufern der Anden liegen ausgedehnte und fruchtbare Thäler, teils hochgelegen und kalt wie das von Mexico, und so gross wie dieses selbst, nämlich die Savannen von Bogotá und von Tuquerres in Colombien und die von Otavalo und Quito in Ecuador, woselbst das Klima gesund und angenehm ist, zwischen 12°—16° C. das ganze Jahr hindurch, sodass aus diesem Grunde, ein ununterbrochener Frühling herrscht, teils heisse Thäler, zwischen 20° und 26° C. wie das von Cauca in Colombien über dem Stillen Ozean, welches 120 Meilen lang und 30 Meilen breit ist, durch den gleichnamigen Fluss bewässert wird und in der Richtung von Süden nach Norden durchfurcht und durch Dampfschiffe schiffbar ist. Humboldt nannte dieses Thal, das Paradies Amerikas und in der That ist es ein solches, nicht nur durch die Fruchtbarkeit des Bodens und die Milde des Klimas, sondern auch durch die Schönheit der Natur und die Gastfreundschaft der Bewohner. In diesem schönen Thale finden sich sämtliche Reichtümer des Mineral- und des Pflanzenreiches in grösserer Fülle, als sonstwo in Südamerika. Die beiden Gebirgsketten, die nach Osten und nach Westen zu, dieses Thal begrenzen, gestatten den Ansiedlern derselben, innerhalb ihres eigenen Grundbesitzes, das beliebige Klima zwischen 26° und 5° C. auf dem hohen Gebirge, zu wählen.

Andere grosse Vorteile bietet die Andenkette in den zahlreichen Wasserfällen, wahre Catarakte wie die berühmten von Tequendama in Colombien, welche zur Erzeugung elektrischer Energie, nutzbar gemacht werden können.

Wir, die wir in diesen Bergen zum ersten Mal das Licht der Welt erblickten, wo sich unser Heim befindet, haben genügend Grund, sie zu lieben.

#### Verbindung zwischen der Binnenlandbahn und den Wasserläufen.

Ich lenke die Aufmerksamkeit der Konferenz auf den sehr wichtigen Umstand, dass die Linienführung der Binnenlandbahn, welche sämtliche Staaten von Südamerika durchkreuzt, mit dem ungeheueren, durch den Amazonas und seinen Nebenflüssen gebildeten Netze von schiffbaren Strömen mittels, Zweigbahnen in Verbindung gebracht werden dürfte und ferner auch, dass die grossen überseeischen Dampfer, eine Gesamtstrecke von dreitausend Meilen und durch Flussschiffe, wie die auf dem Mississippi, zwölftausend Meilen befahren können, das ist zusammen, eine Binnenschiffahrt von fünfzehntausend Meilen, in einem noch unausgebeuteten Gelände, welches alle Schätze des Mineral- und des Pflanzenreiches in sich birgt.

Diese Flüsse durchziehen die Landschaften sämtlicher Staaten von Südamerika, Chile ausgenommen,

During several years I explored in company with my brothers Enrique and Nestor, the Amazon river and the greater part of its affluents; we discovered some unknown rivers, we established steam navigation in others, we communicated by means of overland routes the river navigation with the towns on the Andes (from the River Putumayo to Pasto). In many of the rivers which at that time were unknown, today there are hundreds of steamers which carry industries and civilization to the virgin forests where the savage cannibal wandered formerly. The exportation which is to-day made by those rivers only of rubber, (caucho) which grows wild in the forests, is worth more than twenty million dollars in gold. In those forests there grows in abundance the wild cocoa, which is now exported in considerable quantity, and all classes of fine woods and medicinal plants are also abundant. Game of all kinds is found; in its waters Professor Agassiz classified more than five hundred species of fish, which form a very important trade.

The extension of the territory that these rivers irrigate, is more than 4,000,000 square miles which are still to-day virgin soil and which are offered to commerce and to human industry.

The names and navigable extension of the principal of these rivers are as follows:

	Miles
<i>The Guianas.</i> —The River Trombetas is navigable by steamers. . . . .	200
<i>Venezuela.</i> —The River Negro is navigable from the City of Manaos, the population of which is 50,000 inhabitants, to a point from which communication can be obtained, by the River Caciquiare, with the Orinoco, which flows into the sea opposite the island of La Trinidad. The combined navigation of the River Negro and of the Orinoco and its affluents, the Meta, the Arauca and the Vichada, which belong to Columbia, is more than . . . . .	1,000
<i>Columbia.</i> —The River Putumayo, discovered and explored by us, which has its course in the neighborhood of the City of Pasto, through which the Inter-Continental railroad would pass, has a course from its source until it flows into the Amazon, of fourteen hundred miles, of which 200 run down the slope of the Andes, through fertile and healthy lands that are rich in all class of minerals and through woods in which abound rubber, wild cocoa, etc., etc., from La Sofia as far as San Antonio, on the Amazon, affording free navigation for steamers during the whole year. . . . .	1,200
The River Caquetá or Yapura has its source in the Lake of El Buey, where the River Magdalena has also its own, this latter flows towards the West and empties itself into the Atlantic, at Sabanilla, and the Caquetá flows towards the East and has a course of 1,600 miles, of which navigable for steamers are. . . . .	1,300
<i>Ecuador.</i> —The River Napo, has its source to the East of the City of Quito; around it all classes of minerals are found in abundance; it has a course of 1,000 miles of which those navigable for steamers are.	800

derart, dass dieselben unter einander in Verbindung stehen oder in eine solche gebracht werden können.

Während einigen Jahren erforschte ich mit meinen Brüdern Heinrich und Nestor den Amazonenstrom und den grössten Teil seiner Nebenflüsse. Wir entdeckten einige, bis dahin noch unbekannte Flüsse, in anderen legten wir die Dampfschiffahrt an; ferner brachten wir, mittels Landwegen die Binnenschiffahrt mit den Ortschaften der Anden in Verbindung (Vom Putumayofluss nach Pasto) Viele bis dahin noch unbekannte Flüsse, werden heute von einer Anzahl Dampfer befahren; die Industrie und die Zivilisation in die Urwälder bringend, wo früher der menschenfressende Wilde hauste. Allein der heute nur auf diesen Flüssen betriebene Export an Gummi, welcher dort wild wächst, beziffert sich auf über 20 Mil. \$ Godl. In diesen Wäldern wächst desgleichen der wilde Kakao, welcher bereits in ansehnlichen Mengen exportiert wird, wie auch feine Holzarten und Heilkräuter massenweise vorkommen. Alle Arten Wild sind dort zu finden und in seinen Gewässern konnte Prof. Agassiz, über fünfhundert Fischarten aufzählen, welche heute Gegenstand eines recht ansehnlichen Handelszweiges bilden.

Das von diesen Flüssen bewässerte Gelände ist über vier Mil. Quadratmeilen gross, dasselbe liegt heute brach und erbietet sich dem Handel und der Industrie der gesammten Menschheit.

Die Benennungen und die schiffbare Strecke der Hauptflüsse ist wie folgt:

	See-Meilen
<i>In den Guayanen.</i> —Der Trombetasstrom durch Dampfer schiffbar. . . . .	200
<i>Venezuela.</i> —Der Negrofluss, durch Dampfer schiffbar von der Stadt Manaos ab, einer Stadt von 50,000 Einwohnern, bis zu einer Stelle wo er, mittels des Flusses Casiquiare mit dem Orinoco, welcher gegenüber der Insel Trinidad mündet, in Verbindung steht. Die befahrbare Strecke der Flüsse Negro und Orinoco und der entsprechenden Nebenflüsse, nämlich des Meta Arauca und Vichade, die sich in Colombien befinden, beläuft sich zusammen auf über . . . . .	1,000
<i>Colombien.</i> —Der Putumayo-Fluss von uns entdeckt und erforscht, welcher in der Nähe der Stadt Pasto entspringt über die die Binnenlandbahn führen wird, hat eine Länge von seinem Ursprung ab bis zu einer Mündung in den Amazonas, von 1,400 Meilen von welcher 200 dem Laufe an der Andenkette entsprechen, wo er durch fruchtbare gesunde Gegenden führt, wo Mineralien aller Art anzutreffen sind und durch Wälder, wo der Gummibaum, der wilde Kakao u. a. m. massenweise vorkommen. Von "La Sofia" bis San Antonio am Amazonas ist freie Fahrt mittels Dampfschiffe während des ganzen Jahres. . . . .	1,200
Der Fluss Caquetá oder Yapura entspringt an dem "See del Buey" woher auch der Fluss Magdalena kommt. Dieser richtet seinen Lauf nach Westen und mündet bei Sabanilla, in den Atlantischen Ozean. Der Caquetá dagegen fliesst gegen Osten hin und hat einen Lauf von tausend sechshundert Meilen, von welcher Länge durch Dampfschiffe fahrbar ist. . . . .	1,300
<i>Ecuador.</i> —Der Fluss Napo hat seinen Ursprung östlich von Quito in einer an Mineralien aller Art reichen Gegend; sein Lauf misst tausend Meilen, von welchen durch Dampfer fahrbar sind. . . . .	800



	Miles
The Pastaza has a course of 300 miles of which those navigable for steamers are. . . . .	500
The Tigre has a course of 600 miles of which those navigable for steamers are. . . . .	300
<i>Peru.</i> —The Morona, navigable for river steamers.	200
The Amazon of Marañón, which flows from Lake Lauricocha, has a course of more than 4,100 miles, until it empties itself into the Ocean: of these, 3,000 are navigable for trans-Atlantic steamers, from Pará to the town of Iquitos, which has 30,000 inhabitants (there are two direct lines of steamers running from Liverpool to Iquitos), and for river steamers for 400 miles.	3,400
The width the Amazon at its mouth, from Punta Tijoca to Cabo Norte, is 180 miles and the impetuosity with which it enters the sea is such that it does not mix and its waters are drinkable at a distance of more than 120 miles from the coast.	
The Amazon contains islands like Marajó of Joanes of more than 60 miles in length by 24 in width. The difference in the height of the waters of the Amazon between the dry and the rainy season is 30 feet.	
The Huayaga, navigable for river steamers. . .	300
The Ucayali " " " " . . . . .	600
The Yuruá " " " " . . . . .	700
The Yavari " " " " . . . . .	900
<i>Bolivia.</i> —The Purús has a length of 1800 miles of which are navigable for steamers. . . . .	1,500
The Madera, which can easily be connected with the Beni and Madre de Dios, has a course of 1,200 miles of which are navigable for steamers. . . . .	1,000
<i>Brazil.</i> —Besides the river Amazon or Solimoens as it is called there, which flows through the Pará and Amazon States, it has also the river Xingú with a course of 1,000 miles of which navigable for steamers are. . . . .	600
The Tocantins has a course of 900 miles, passes at the foot of the Sierra Esclavona, which separates it at a distance of not many miles from the River Alto de la Plata or Paraná with which it could be connected by means of a railway or a canal, and thus the navigation in the basin of the River De la Plata could be united with the immense one of the Amazon. This river is navigable for steamers. . . . .	500
TOTAL MILES. . . . .	15,000

I accompany a map wherein can be followed the course of these rivers, the explorations made with my brothers and the other important data consigned in the explanation of the same map.

It is proper to take into account that, if to these fifteen thousand miles of river navigation, the 10,223 miles of Inter-Continental Railway are added, there is a total of 25,223 miles from which it is easy to calculate the immense industrial and commercial development which they would effect, for the ample repayment of the capital required for the construction of the Inter-Continental Railway.

As an example of the great facilities of these communications, let us suppose the Inter-Continental Railway to be accomplished and that a traveller were to start from New York; he would traverse the United States, Mexico, Guatemala, Salvador, Honduras, Nicaragua,

	See-Meilen
Der Pastaza hat einen achthundert Meilen langen Lauf von welchen mit Dampfer befahren werden können. .	500
Der Tigre ist sechshundert Meilen lang, davon mit Dampfer befahrbar . . . . .	300
<i>Perú.</i> —Der Moronaflus mit Flussdampfer befahrbar	200
Der Amazonas oder Marañón, welcher dem See Lauricocha entspringt, hat einen Lauf von über 4000 Meilen bis zu seiner Mündung im Ozean. Davon sind durch Ueberseedampfer befahrbar 3000 Meilen. Von Pará ab bis zur Stadt Iquitos mit 30,000 Einwohnern (es bestehen 2 directe Dampferlinien von Liverpool nach Iquitos) und durch Flussdampfer, 400 Meilen. . . .	3,400
Die Breite des Amazonenstromes an der Mündung, von Punta Tijoca bis Cabo Norte ist 180 Meilen und dringt mit solcher Wucht in das Meer, dass er dieses zurückdrängt und das Wasser in einer Entfernung von 120 Meilen von der Küste noch trinkbar ist.	
Der Amazonasstrom bildet Inseln, wie die von Marajó oder Joanes, von über 60 Meilen Länge und 24 Meilen Breite. Der Niveaunterschied des Wassers des Amazonas zwischen Jahreszeit ist 30 Fuss.	
Der Huallaga mit Flussdampfer befahrbar. . . .	300
Der Ucayali " " " " . . . . .	600
Der Yuruá " " " " . . . . .	700
Der Yavari " " " " . . . . .	900
<i>Bolivia.</i> —El Purús mit einer Länge von 1,800 Meilen, davon mit Dampfer befahrbar. . . . .	1,500
Der Madera, der mit dem Beni und der Madre de Dios leicht in Verbindung gebracht werden kann, hat einen Lauf von 1,200 Meilen, davon mit Dampfer schiffbar .	1,000
<i>Brasilien.</i> —Abgesehen von dem Amazonas oder Solimoens, wie er dort genannt wird, welcher die Staaten Pará und Amazonas durchläuft, besitzt es die Flüsse Xingú mit einem Laufe von 1,000 Meilen, davon mit Dampfer schiffbar. . . . .	600
Der Teocantins hat einen Lauf von 900 Meilen; er fliesst am Fusse der Sierra Esclavona vorbei, die ihn Alto Ria de la Plata oder Paraná in einer Entfernung von nicht vielen Meilen trennt und mit welchen, er mittels Eisenbahn oder Kanal verbunden werden könnte wodurch die Schiffahrt des Beckens des La Plata mit dem unermesslichen des Amazonas in Verbindung gebracht werden könnte. Diesser Fluss ist durch Dampfer schiffbar in einer Streke von. . . . .	500
ZUSAMMEN, MEILEN. . . . .	15,000

Ich füge eine Karte bei, in der der Lauf dieser Flüsse verfolgt werden kann, und auch die in Gemeinschaft mit meinen Brüdern ausgeführten Forschungen zu prüfen sind. In der Erläuterung dazu, befinden sich weiter die Hauptangaben verzeichnet.

Es ist wohl in Betracht zu ziehen, dass wenn diesen 15,000 Meilen Binnenschiffahrt, noch 10,223 Meilen der Interkontinentalen Bahn hinzugerechnet werden, eine Gesamtsumme von 25,223 Meilen entsteht und es ist wohl leicht vorauszusehen, dass durch dieses Netz eine weitgehende geschäftliche und gewerbliche Entwicklung stattfinden würde, die dem für den Bau der Interkontinentalbahn hergegebenen Kapital, in befriedigendem Masse zugute fallen würde.

Als Beispiel der grossen Bequemlichkeit, welche diese Verbindungen bieten würden, mögen wir uns die Interkontinentale Eisenbahn als bereits ausgeführt vorstellen und wollen wir uns einen Reisenden denken, welcher von New York durch die Vereinigten Staaten,

Costa Rica, Columbia, Ecuador, Peru, Bolivia, and would finally arrive in the Argentine Republic. At Buenos Ayres he could embark on the Rio de la Plata, or Paraná, ascending the same, after traversing Paraguay, in order to seek the communication with the Tocantins river, across the Sierra de la Esclavona. He would embark on the Tocantins, descend by it to the Amazon, then he would go to the Madera and Purus Rivers, and by them he would visit Bolivia; he would go to the Yavari and Yurúa, the Huallaga and the Morona, and by them he would visit Peru. By the Tigre, the Pastaza and Napo rivers he would visit Ecuador; by the Caquetá and the Putumayo he would visit Columbia and Venezuela; by the Rio Negro, and ascending the latter until meeting the Caciquire, which communicates with the Orinoco, he would pass to the latter by steam-boat to Cabuyaro; at a distance of sixty miles from Bogata, the capital of Columbia, and returning to the Amazon by the same route, he would arrive at the city of Iquitos and there take the trans-Atlantic steamer which, without transshipment, would take him to Liverpool.

It is not an exaggeration to call the Amazon river the American Mediterranean Sea, for on its waters navigate, as stated before, Trans-Atlantic steamers for 3.000 miles and river steam-boats for 12.000 miles.

**Measures which should be taken by the inter-continental conference for the development of this rich region, and to facilitate the construction of the inter-continental railway.**

All the countries represented at this Conference being interested in the construction of the Inter-Continental Railway, and the majority of them being joint owners of the 4.000.000 square miles which the Amazon region contains and which it may be said is in its entirety uncultivated and uninhabited and consequently merely vacant land, and as the rivers which drain it in all directions belong to them, we think that, for the benefit of each country in particular and for the benefit of the Continent and of Humanity in general, it would be proper to ask the different Governments:

1. That they declare the navigation of the said rivers free for all the flags of the World, subject to the provisions of the Custom House regulations of each country; and

2. That they assist the enterprise of the Inter-Continental Railway, with liberal grants of the vacant lands and mines of the region referred to, which in their larger part are entirely unknown at the present time and consequently are without any value.

This, Mr. President, is the work which in the name of the Delegation of Columbia I respectfully offer to the Conference which is engaged in the consideration of the destinies of America; it has no other merit than that of the perseverance with which it was realized, of the personal disinterestedness and the ardent desire to further the welfare and progress of our Continent.

Mexico, December 30th. 1901.

RAFAEL REYES.

Mexico, Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Colombia, Ecuador, Peru, Bolivia nach Argentinien gelangt. In Buenos Aires könnte dieser Reisende auf dem Rio de la Plata oder Paraná durch Paraguay die Verbindung mit dem Flusse Tecantins aufsuchen, die Serrania de la Esclavona durchfahren; auf dem Tecantins käme er, den Amazonas hinabfahrend bis zum Flusse Trombetas, auf welchem er die Guayanen besucht; er sucht die Flüsse Madera y Perús auf und kommt nach Bolivien; auf den Flüssen Javari Yuruá, Huallaga und Morona besucht er Perú; auf dem Tigre, Pastaza und Napo dagegen, Ecuador: auf dem Caquetá und Putumayo, Colombien und auf dem Negro, Venezuela, er fährt nun stromaufwärts bis zum Casiquiare, der ihn mit dem Orinoco verbindet; einmal auf diesem Flusse, sucht er den Nebenfluss Meta auf, fährt auf dem Dampfer stromaufwärts bis Cabuyaro, 60 Meilen von Bogotá, der Hauptstadt von Colombien, entfernt und auf dem Amazonas auf derselben Route zurückkehrend, langt er in Iquitos an, von wo er auf dem Überseedampfer, ohne Umsteigung, bis nach Liverpool gelangen kann.

Es ist keine Übertreibung wenn man den Amazonenstrom das amerikanische Mittelmeer nennt, denn auf seinen Gewässern befahren, wie bereits erwähnt, Überseedampfer, eine Strecke von dreitausend Seemeilen und Flussdampfer dagegen, zwölftausend Meilen.

**Maassregeln, welche die Internationale Konferenz nehmen muss, um die Entwicklung jener reichen Gegend zu fördern und zur Erleichterung der Arbeiten der Interkontinentalen Eisenbahn beizutragen.**

Da sämtliche in dieser Konferenz vertretenen Staaten, an der Ausführung der Interkontinentalen Bahn interessiert und die meisten dieser Staaten Miteigentümer an diesen vier Millionen Quadratmeilen sind, welche der amazonischen Becken umfasst, dessen Gelände sozusagen brach liegt und unbewohnt ist, sodass diese Ländereien keinen Nutzen abgeben, und andererseits, da auch diesen Staaten die Flüsse angehören, welche diese Gegend nach allen Richtungen hin durchfurchen, so halte ich dafür, dass es zum Wohle eines jeden Staates für sich, für das gesammte Kontinent und für die Menschheit im Allgemeinen, wohl angezeigt wäre, von den verschiedenen Regierungen nachzusuchen:

1. Dass unter Anwendung der Bestimmungen der in jedem Staate bestehenden Zollordnung, die Schifffahrt auf den genannten Flüssen für sämtliche Flaggen der Welt als frei erklärt werde, und.

2. Dass das Unternehmen der Interkontinentalen Bahn durch freie Überlassung von brachliegenden Terrains und Minen jener Gegend, welche meistens heute noch unbekannt und folglich wertlos sind unterstützt werden sollte.

Das ist, Excellenz, die Arbeit, welche ich im Namen der Delegation von Kolombien der Konferenz, welche sich mit der Zukunft Amerikas befasst, vorzulegen die Ehre habe. Diese Arbeit hat keinen andren Wert in sich, als den der Ausdauer, womit sie ausgeführt wurde, den der persönlichen Selbstlosigkeit und den des lebhaften Wunsches, für das Gedeihen und den Fortschritt unseres Kontinentes.—Mexico 30 Dezember 1901.

RAFAEL REYES.

REPORT of the special Committee appointed to consider the narrative of explorations presented by his Excellency the Delegate from Colombia, General Don Rafael Reyes.

The Special Committee appointed to report on the narrative of Explorations presented by His Excellency the Delegate from Columbia, General Rafael Reyes, has examined it with the most careful attention.

In that narrative, General Reyes mentions *in extenso*, among other interesting excursions undertaken by him and by his unfortunate brothers, Don Nestor and Don Enrique Reyes, that of the Putumayo River. We consider that this is without doubt, the most important and the one which has given immediate practical benefits.

Among the great South American arteries, the Putumayo, also called Yxa, is the principal one which flows into the Amazon below the confluence of the Yabari.

From after the second-half of the eighteenth century the Putumayo had not been explored in all its extension and the same explorations carried on, in 1557 and later, by the famous and learned La Condamine, could not then contemplate, as was very natural, the problem of steam navigation.

Messrs. Reyes ascended that river, first in canoes, and subsequently took steamers along its whole course, turning over in that manner to civilization and to commerce a vast zone full of natural wealth of all classes. Had they done nothing else, that work by itself, would have proved to be sufficient to entitle them to high encomium.

In addition to that enterprise, in which perished unfortunately, as a soldier of civilization, the aforesaid explorer Nestor Reyes, the brothers Reyes applied themselves to carry out other audacious expeditions in the basin of the Yabari, and along many tributaries of the Amazon, previously unknown. In that noble undertaking, Don Enrique Reyes lost his life.

\*  
\* \*

The investigations of the Reyes brothers extended, likewise, to the rivers which practically united the territories of Brazil, Peru, Bolivia and Argentina. The paper presented by His Excellency the Delegate from Columbia has recalled the ancient desire to communicate the hydrographic valleys of the Plata, of the Amazon, and of the Orinoco.

\*  
\* \*

The spirit of geographical exploration having died out in America after the colonial period, it cannot be

BERICHT des mit der Prüfung der von Sr. Exellenz, dem Delegierten von Colombien, Herrn General Rafael Reyes, vorgelegten Forschungsbeschreibung beauftragten Specialausschusses.

Der mit der Prüfung der von Sr. Exellenz dem Delegierten von Colombien, Herrn General Rafael Reyes, vorgelegten Forschungsbeschreibung beauftragte Special-Ausschuss hat diese Angelegenheit eingehend studiert.

In dieser Denkschrift beschreibt Herr General Reyes *in extenso*, unter anderen anziehenden, von ihm und seinen hingeschiedenen Brüdern, Don Nestor und Don Enrique Reyes, unternommenen Reisen, auch die den Putumayo entlang ausgeführten. Wir halten dafür, dass diese Reise die wichtigste und auch diejenige ist, welche sofort greifbare Ergebnisse erbracht hat.

Unter den grossen Wasseradern Südamerikas ist die des Putumayo, auch Yxá genannt, der sich unterhalb der Mündung des Ucalé in den Amazonenstrom ergiesst, eine der wichtigsten.

Nach der ersten Hälfte des XVIII Jahrhunderts, war der Putumayo in seiner ganzen Länge noch nicht erforscht worden, und selbst die von dem berühmten Gelehrten La Condamine ausgeführten Forschungsreisen konnten natürlicherweise das Problem der Dampfschiffahrt nicht berücksichtigen.

Die Herren Reyes befuhren diesen Strom zunächst mittels Kähne und führten sofort Dampfschiffe auf den ganzen Lauf desselben, indem sie dadurch ein weites Gelände mit natürlichen Schätzen aller Art, der Civilisation und dem Handel zugänglich machten. Selbst wenn die genannten Forscher nichts anderes ausgeführt hätten als dieses, so wäre diese Leistung allein schon genügend, ihren Arbeiten einen besonderen Wert beizumessen.

Ausser diesem Unternehmen in der, bedauerlicherweise, der genannte Forscher Nestor Reyes, als Pionier der Civilisation, sein Leben hinopferte, führten die Gebrüder Reyes andere kühne Unternehmungen in dem Becken des Yabari- und vieler Nebenflüsse des Amazonenstromes entlang aus, die vordem gänzlich unbekannt waren. Bei dieser edlen Aufgabe verlor auch Don Enrique Reyes sein Leben.

\*  
\* \*

Die Forschungen der Gebrüder Reyes dehnten sich auch auf die Flüsse aus, welche die Staaten von Brasilien, Ecuador, Peru, Bolivien und Argentinien praktisch verbinden. Die Beschreibung, welche Sr. Exellenz der Delegierte von Columbien aufgestellt hat, bringt bereits den längst bestehenden Wunsch in Erinnerung, die Becken vom Plata Amazonas und Orinoco mit einander zu verbinden.

\*  
\* \*

Nachdem in Amerika, nach dem Kolonialzeitraume, der Geist für geographische Forschungen zurückgegan-

doubted that the abnegation and activity of Messrs. Reyes are worthy of universal applause, more especially of that of the countries called upon to derive advantages from the better knowledge of their territories.

\* \* \*

The Special Committee has, on the other hand, been informed that the knowledge of those regions will be made known shortly, by means of a publication, on a large scale, which is to contain the most complete data of the fluvial regions of South America and of its natural products.

That publication will undoubtedly lend valuable services, and will surely facilitate the efforts which the South American Nations need make to establish interior navigation.

\* \* \*

Therefore, the Special Committee, which has not studied nor pronounces its opinion as to the assertions which attribute to some countries the domain of certain rivers, presents the following project of Resolution:

CONSIDERING that General Don Rafael Reyes and his brothers Enrique and Nestor, have made, at their own expense important explorations, tending to demonstrate the practicability of steam navigation on the Putumayo River and other affluents of the Amazon;

That in view of the data furnished by those explorations, the publication of an important work is being prepared relating to the Geography of South America, and specially to its hydrographic basins;

The International Conference resolves:

First. To give a vote of thanks to General Reyes for his explorations;

Secondly. To recommend to the Governments interested to protect and to make known in every possible manner the aforesaid geographical publication.

Mexico, January 28, 1902.—(Signed.) *Lorenzo Anadón.*—*L. F. Carbo.*—*W. I. Buchanan.*—*Juan Cuestas.*—*Fed. Enriquez i Carvajal.*—*Cecilio Baez.*—*Augusto Matte.*—*Fernando E. Guachalla.*—*Manuel Alvarez Calderón.*—*Alfredo Chavero.*—*V. M. Maúrtua*, Secretary.

gen war, ist die Hingebung und das eifrige Streben der Herren Reyes umso erkennenswerter seitens der gesammten Welt im Allgemeinen, besonders aber seitens derjenigen Staaten, welche in erster Reihe von der besseren Kenntniss ihres eigenen Gebietes, Nutzen ziehen müssen.

\* \* \*

Die Specialkommission hat im Übrigen Nachricht davon erhalten, dass die Kenntnis dieser Landstriche, durch eine ausgedehnte Veröffentlichung, welche die vollständigsten Angaben bezüglich der Flussgebiete von Südamerika und seinen natürlichen Erzeugnissen enthalten soll, ausgebreitet werden wird.

Es ist einleuchtend, dass diese Veröffentlichung gute Dienste leisten wird und sicherlich wird dieselbe die Austreibungen begünstigen, welche die südamerikanischen Staaten zu thun genötigt sind, um die Binnenschifffahrt einzurichten.

\* \* \*

Aus diesem Grunde, legt die Specialkommission, welche sonst das Zutreffen gewisser Behauptungen bezüglich der Zugehörigkeit einiger Flüsse zu bestimmten Staaten nicht studiert hat und sich hierin nicht ausspricht, folgenden Bestimmungsentwurf vor:

IN ANBETRACHT: Dass der General D. Rafael Reyes und seine Brüder Heinrich und Nestor, mit eigenen Mitteln bedeutende Forschungen ausgeführt haben, die dahin gehen, die Durchführbarkeit der Dampfschifffahrt auf dem Putumayo-Flusse und auf anderen Nebenflüssen des Amazonenstromes nachzuweisen;

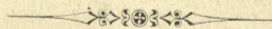
Dass auf Grund dieser Forschungen ein bedeutendes Werk bezüglich der Geographie Südamerikas und besonders seiner Wasserbecken in Ausarbeitung begriffen ist;

Beschliesst die Internationale Konferenz:

I. Herrn General Reyes eine Dankeskundgebung für seine Forschungen auszusprechen.

II. Den beteiligten Regierungen anzuempfehlen, die Veröffentlichung und die Verbreitung des erwähnten geographischen Werkes thunlichst zu unterstützen.

Mexico 28 Jannar 1902.—(gez.) *Lorenzo Anadón.*—*L. F. Carbo.*—*W. I. Buchanan.*—*Juan Cuestas.*—*Fed. Enriquez i Carvajal.*—*Cecilio Baez.*—*Augusto Matte.*—*Fernando E. Guachalla.*—*Manuel Alvarez Calderón.*—*Alfredo Chavero.*—*V. M. Maúrtua*, Secretario.



## CONVENTION

WHEREAS, in accordance with the "Exposé de motifs" and the Memorial presented to the International American Conference by General Rafael Reyes, descriptive of his explorations, the project of establishing communication between the three great hydrographic basins of South America, is shown to be practicable, thus affording a navigable route from the Orinoco to the Plata, through the heart of the Continent;

WHEREAS, the present lack of communications keeps an immense territory endowed with inexhaustible natural resources in a state of isolation from the industry and commerce of the World;

WHEREAS, among the problems studied by the International American Conference at Mexico, that of the interior communications of South America is of great moment to civilization;

WHEREAS, in order to pave the way for the realization of the project in question, it is advisable that the nations bordering on the Orinoco, the Amazon, and the Plata, and their respective tributaries, should meet to discuss the best manner of realizing the project in question;

WHEREAS, the Republics of Brazil and Venezuela, in whose territories are situated the mouths of the Amazon and the Orinoco, are not now represented at this Conference and it therefore becomes necessary to consider the manner in which their cooperation is to be obtained;

THEREFORE, the Signatory Nations have agreed to the following;

1. The holding of a Geographical Fluvial Conference in which the riparian nations will be represented and which will meet at the city of Rio de Janeiro within a year.

2. The Government of the Argentine Republic is entrusted with the mission of negotiating with the Government of Brazil with a view to securing its consent and cooperation, which are necessary in order to hold said Conference.

3. Both Governments are hereby requested to secure the cooperation of the other riparian nations and to issue the necessary invitations.

4. The Conference shall work in accordance with the following program, excepting so far as it may be modified by the decisions of the Brazilian, Argentine and Venezuelan Governments:

a. To organize Geographical exploration Commissions.

b. To frame rules for said Commissions.

c. To make estimates of expenditure for the work to be done.

## VEREINBARUNG

In Anbetracht:

Dass im Einklang mit der anliegenden Begründungsaufstellung und der Beschreibung, welche durch Herrn General Don Rafael Reyes, der Internationalen Konferenz vorgelegt wurden, der Gedanke, die drei grossen hydrographischen Becken Süd Americas unter sich zu verbinden, ausführbar erscheint, sodass die Schifffahrt vom Orinoco bis zum Plata-Strom durch das Festland ermöglicht wird;

Dass die bestehende Absperrung einen weiten Landstrich mit unerschöpfbaren natürlichen Reichtümern, zum grossen Teil der Industrie und dem Welthandel fernhält;

Dass unter den von der in Mexico abgehaltenen Internationalen Konferenz ausgearbeiteten Probleme, dasjenige, bezüglich der Binnen-Verbindung in Südamerika für die Civilisation die grösste Bedeutung hat;

Dass um die Ausführung des besagten Gedankens vorzubereiten es nötig erscheint, dass die Nationen am Orinoco, am Amazonas und am Plata und an den betreffenden Nebenflüssen zusammenkommen, um die beste Form auszuarbeiten, unter welche das Vorhaben zum Ziele geführt werden könnte;

Dass, da in dieser Konferenz die Republiken von Brasilien und Venezuela, in deren Gebieten der Amazonas- beziehungsweise der Orinoco- Strom entspringen, nicht vertreten sind, es notwendig erscheint, die Form festzustellen, in der ihre Mitwirkung heranzuziehen ist, so haben die untezeichneten Nationen Folgendes vereinbart:

1. Die Abhaltung einer geografischen Konferenz der bezüglichen Stromgebiete, welche innerhalb eines Jahres in Rio Janeiro zusammenkommen soll.

2. Die wohlwöbliche Regierung der Argentinischen Republik wird hiermit beauftragt, bei der wohlwöblichen Regierung der Vereinigten Staaten von Brasilien, den Ausschluss und die Befürwortung für die Zusammenkunft der genannten Konferenz zu erwirken.

3. Es werden beide Regierungen gebeten, die übrigen Anschlüsse seitens der Länder der Flussgebiete, nachzusuchen und die bezügliche Berufung ergehen zu lassen.

4. Die genannte Konferenz wird im Einklang mit folgendem Programm tagen, sofern derselbe durch Beschluss der brasilianischen, argentinischen und venezolanischen Regierung nicht abgeändert würde:

a. Geografische Forschungsausschüsse organisieren.

b. Reglamente für die verschiedenen Ausschüsse aufsetzen.

c. Die Kostenanschläge für die zur Ausführung der nötigen Arbeiten erforderlichen Aufwendungen aufstellen.

d. To fix the pro-rata contributions that each of the interested Governments are to make towards the expenses.

e. To organize an International Bureau whose mission shall be to compile, the data obtained as a result of the explorations and to submit to the interested Governments a general project for establishing communication between the hydrographical basins in question.

f. To study all matters connected with the foregoing project, that may tend to a more rapid execution of the work, or that may bear on the measures to be taken by the interested Governments, either individually or collectively, to promote the welfare of those regions.

Mexico, January 27th., 1902.—*Lorenzo Anadón*, Delegate of the Argentine Republic.—*Fernando E. Guachalla*, Delegate of Bolivia.—For Peru: *Manuel Alvarez Calderón*.—For Paraguay, *Cecilio Baez*.—For Columbia, The Delegate *Rafael Reyes*.—*Francisco Cuestas*, Delegate of Uruguay.—For Ecuador, *L. F. Carbo*.—The Secretary, *V. M. Maúrtua*.

#### ADDITIONAL RESOLUTION

The undersigned Delegates propose the following:

1st. The Delegates who accept this proposal shall dedicate to the explorers Nestor and Enrique Reyes a memorial tablet which is to be laid on their grave with the following inscription:

“The Delegates to the Second American Conference, assembled in Mexico, in 1901-1902 to Nestor and Enrique Reyes, who died serving the civilization of America.”

2nd. That the Government of Columbia deign to accept the request to lay the said tablet.

Mexico, January 30, 1902.—(Signed.) *J. Walker M. W. I. Buchanan*.—*Augusto Matte*.—*Charles M. Pepper*.—*Fernando E. Guachalla*.—*Fed. Henriquez i Carvajal*.—*Volney W. Foster*.—*Alfredo Chavero*.—*Lorenzo Anadón*.—*Manuel Alvarez Calderón*.—*Cecilio Aaez*.—*Francisco Orla*.—*J. N. Léger*.—*E. Pardo, Jr.*—*F. A. Reyes*.—*Juan Cuestas*.—*F. Dávila*.—*J. B. Calvo*.—*L. F. Carbo*.—*Baltazar Estupinian*.—*Emilio Bello C.*

d. Den einer jeden der beteiligten Regierungen zukommenden Beitrag feststellen.

e. Errichtung eines internationalen Bureaus für die Zusammenstellung der einlaufenden Angaben über ausgeführte Erforschungen und Ausarbeitung zur Vorlegung an die Regierungen eines allgemeinen Entwurfes über die Verbindung der Flussbecken.

f. Sämtliche dem besagten Zweck nahestehenden Angelegenheiten, mit Hinblick auf die schnellere Fertigstellung der Arbeit zu prüfen, wie auch die Massregeln vorschlagen, welche seitens der interessierten Regierungen, einzeln oder insgesamt zu treffen wären, um den Wohlstand jener Landstriche zu fördern.

México, 27 Januar 1902 (gez.) *Lorenzo Amadón*, Delegierter für die Argentinischen Republik.—*Fernando E. Guachalla*, Delegierter für Bolivien.—Für Paraguay, *Cecilio Baez*.—Für Perú, *Manuel Alvarez Calderón*.—Für Columbien, der Delegierte *Rafael Reyes*.—*Juan Cuestas*, Delegierter für Uruguay.—Für Ecuador, *L. F. Carbo*.—Der Schriftführer, *V. M. Maúrtua*.

#### ZUSATZ-BESTIMMUNG

Die unterzeichneten Delegierten beantragen folgende Vereinbarung:

1. Die Delegierten, welche diese Vorlage genehmigen, verpflichten sich den Forschern Nestor und Heinrich Reyes eine Gedenktafel zu widmen, welche mit folgender Innschrift versehen, auf ihrem Grabe zu legen ist:

“Die Delegierten der in den Jahren 1901-1902 in Mexico abgehaltenen II International-amerikanischen Konferenz, den im Dienste der Zivilisation Americas verstorbenen Nestor und Heinrich Reyes.”

2. Die wohlwöbliche Regierung von Colombien wird hierdurch gebeten, diese Gedenktafel auf dem Grabe der genannten Forscher einsetzen zu lassen.

México, 30 Januar 1902 (gez.)—*J. Walker M.*—*W. I. Buchanan*.—*Augusto Matte*.—*Charles M. Peppera*.—*Fernando E. Guachalla*.—*Fed. Enriquez i Carvajal*.—*Volney W. Foster*.—*Alfredo Chavero*.—*Lorenzo Anadón*.—*Manuel Alvarez Calderón*.—*Cecilio Baez*.—*Francisco Orla*.—*J. N. Léger*.—*E. Pardo, jr.*—*F. A. Reyes*.—*Juan Cuestas*.—*F. Dávila*.—*J. B. Calvo*.—*L. F. Carbo*.—*Baltasar Estupinian*.—*Emilio Bello C.*

## GENERAL REYES' SPEECH

Delegate from Columbia

"It has generally happened, Mr. President, that posthumous justice and honors have been done those who have served humanity; it is not so in the present case, for, if my brothers and companions perished in the struggle, you honor them in me, as President Diaz has done, as well as his Government, and the Geographical Society of this city. In their names, in that of my country, and in my own, I reiterate my gratitude to all.

"Permit me to cast a rapid glance over the immense Amazonian region, and the importance of the undertaking that has occupied this Conference.

"Great discoveries, in the sciences as in the arts, in Geography, etc., etc., are not chance achievements; they are the results of continuous labor, of powerful effort, and respond to the urgent necessities of humanity, which constantly advances in search of perfection and truth. The discovery of America was in obedience to these universal laws.

"The whole Continent of Columbus is to-day, in its greater part, civilized, crossed by rails and telegraphs, dominated by steam and electricity. It may be said that civilization has attacked barbarity on the North and on the South, issuing from the temperate zones of both Hemispheres to conquer the torrid zone. So it is that we see humanity represented by all races and all tongues on the North, in numbers approaching a hundred million, including Canada, and by railways advancing to the tropics they have reached Central America; in this mass of humanity, the Saxons and Germans predominate. To the South we see nations of great vigor and energy, which, like Mexico, have risen from their mediæval period, and entered resolutely into the era of progress and civilization; like Chili, and the Argentine Republic, which are advancing also towards the North, to consolidate with the first named. Those nations, united with their sisters of Spanish and Portuguese origin, represent more than fifty millions of the Latin race. These, gentlemen, are the two great human races which on the North and on the South of our Continent, are striving for the ideals of justice, truth, and general welfare. We Latins, should endeavor to be the worthy descendants of those who in past centuries conquered and civilized the Saxons and the Germans.

## VORTRAG SR. EXELLENZ DES GENERALS REYES, des Delegierten von Colombien.

Herr Präsident. Gewöhnlich wird den um die Menschheit verdienten Leuten, erst nach ihrem Tode Gerechtigkeit und Ehre zu Teil. Es ist aber diesmal nicht so geschehen, denn wenn auch meine Brüder und Gefährten in dem Kampfe umgekommen sind, so ehren Sie doch ihr Andenken in meiner Person, wie es auch der Präsident, General Diaz, seine Regierung und die Geografische Gesellschaft dieser Stadt gethan haben. Im Namen der Gefallenen, in dem meines Vaterlandes und meiner selbst, wiederhole ich allen meinen Dank.

Gestatten Sie mir einen flüchtigen Überblick über die weite amazonische Region und über die Wichtigkeit der Arbeit zu werfen, womit sich diese Konferenz beschäftigt hat.

Die grossen Entdeckungen, sowohl in den Wissenschaften wie in den Künsten, in der Geografie u. s. w. sind kein Werk des Zufalls, es sind Ergebnisse einer steten Arbeit und der gespannten Anstrengungen und sie entsprechen den dringenden Bedürfnissen der Menschheit in ihrem steten Laufe nach Vervollkommung und Erkenntnis. Die Entdeckung Amerikas war auch eine Folge dieses allgemeinen Gesetzes.

Das gesammte amerikanische Festland ist nun grösstenteils der Zivilization erschlossen; von Schienen wegen und Telegrafendrähten durchkreuzt, durch den Dampf und der Electricität unterjocht; man könnte behaupten, dass die Zivilization, die Wildheit von Norden und vom Süden her angegriffen hat, indem sie von beiden gemässigten Zonen ausging, um die heisse Zone zu erobern; so sehen wir die Menschheit, vertreten durch sämtliche, nordländische Sprachen sprechende Völker in einer Anzahl, Kanada einbegriffen, von etwa hundert Millionen Köpfen, auf Schienenwegen daherrollend, nach den Tropen wandern; sie ist bereits in Zentralamerika angelangt. In dieser Menschenmenge überwiegen die Angelsachsen und Germanen. Wir sehen vom Süden her, mächtige und energische Völker herannahen, die wie z. B. Mexico, ihre mittelalterliche Zeit bereits hinter sich haben und entschlossen in den Zeitraum des Fortschrittes und der Zivilization eingetreten sind, wie Chile und Argentinien; sie schreiten nach Norden zu, um mit den ersteren zusammenzukommen. Jene Völker, vereinigt mit ihren Schwesterstaaten spanischen oder portugiesischen Abkommens, stellen eine Menschenmasse von über fünfzig Millionen Seelen lateinischen Schlages. Dies sind, meine Herren, die beiden mächtigen Stämme die vom Norden und vom Süden her, auf unserem Festlande, für das Ideal der Gerechtigkeit, der Erkenntnis und des Wohlstandes kämpfen. Wir, die Lateiner, müssen uns nun anstrengen, wenn wir würdige Nachkommen derjenigen sein wollen, die in früheren Jahrhunderten die Angelsachsen und Germanen besiegt und unterjocht hatten.

“Between these two powerful human currents, is encountered the immense region of the Amazon, furrowed by a network of fifteen thousand miles of rivers, navigable by steamers of from six to twenty feet draught; crowned with mountains that contain in their depths both minerals, and precious stones; possessing all the climates of the various zones, from the cold of perpetual snow, to the heat of the burning valleys. This prodigious region, in whose mountains, as in those of Peru and Columbia, are territories as healthful and as rich as Switzerland, and a hundred times more extensive, will be, as President Roosevelt has said, ‘a new world that offers itself for the progress and well-being of humanity.’

“When this Conference took this matter up and resolved that a Congress of the river countries should assemble in Rio Janeiro, in conformity with the Convention signed by them, it did not busy itself with a chimera but rather, according to my views, with the most important matter relating to our Continent.

“The time has come to study and to complete the means of communication between the three great hydrographical basins of South America: those of the Amazon, La Plata and the Orinoco.

“I cherish the conviction that Brazil will second with enthusiasm the labor begun in this Conference, and that she will call an Assembly, in her beautiful capital, within a year, perhaps of the countries joint-owners in the basins of the Amazon and the La Plata, to consider these great interests, which are also those of humanity.

“We trust that, when the next Conference Assembles, an account will be given of the practical results obtained in this matter; and in that way the United States and Mexico, the initiators of the present one, and above all the latter, who has entertained us with so much splendor and cordiality, will have the satisfaction of seeing the fruits of one of their labors in the present Conference, and of realizing that they have collaborated with highly eminent men, such as those who compose their Delegations.”

Inmitten beider Menschenströmungen befindet sich das weite amazonische Gebiet mit zehn Millionen Quadratmeilen des besten Bodens der Welt, von einem fünfzehn tausend Meilen weiten, durch Dampfer mit sechsundzwanzig Fuss Tiefgang, schiffbaren Wassernetze durchfurcht, von Gebirgen gekrönt, die in ihrem Innern sämtliche Mineralien und Edelsteine aller Art einschliessen, wo sämtliche Klimate der Erde, von dem frostigen ewigen Schnee ab, bis zur brennenden Hitze der Thäler vertreten sind.

Dieser wunderbare Landstrich, in dessen Gebirgen, wie in den von Peru und Kolumbien, ebenso reiche und gesunde Gegenden azutreffen sind, die denjenigen der Schweiz nicht nachstehen aber hundertmal grösser sind als diese, wird, wie Präsident Roosevelt gesagt hat, eine neue Welt sein, die sich dem Fortschritt und dem Wohlleben darbietet.

Iudem sich diese Konferenz damit beschäftigt und beschlossen hat, dass in Rio Janeiro ein Kongress der Staaten des Flussgebietes, laut des unter sie vereinbarten Abkommens zusammentrete, hat dieselbe über keine Chimäre verhandelt, vielmehr, meines Erachtens nach, über die allerwichtigste Angelegenheit unseres Festlandes.

Die Zeit ist gekommen, wo die Verbindungen der drei weiten Becken Südamerikas, d. i. die des Amazonen- des Plata- und des Orinoco- Stromes studiert und zur Ausführung gebracht, werden müssen.

Ich hege die Überzeugung, dass auch Brasilien dem begonnener Werke dieser Konferenz mit Begeisterung beitreten wird und dass vielleicht noch vor einem Jahre die mitbesitzenden Staaten des Amazonen, und des Platabeckens in seiner schönen Hauptstadt zusammenberufen werden um über ihre wichtigen Interessen die auch der gesammten Menschheit angehören, zu verhandeln.

Wir haben Grund zu hoffen, dass wenn die nächste Konferenz zusammentreten wird, derselben die bereits erzielten praktischen Ergebnisse, betreffs der in dieser Sache beschlossenen Punkte vorgelegt werden können; somit werden die Vereinigten Staaten und Mexico, d. s. die Urheber dieser Konferenz, und besonders dieser letztere Staat, welcher uns so herzlich und vortrefflich aufgenommen, und der mit den hervorragenden Herren Mitglieder seiner Delegation mitgewirkt hat, die Genugthuung haben können, die Früchte einer der gegenwärtigen Konferenz zu betrachten.











